

CA2ΦN CR40

-76G76

Government
Publications



3 1761 11970700 8

Guía de los servicios que existen llegados

para los servicios
que existen
en ontario



Ministry of
Culture and
Recreation

Citizenship
Branch

Hon Robert Welch
Minister
Robert Johnston
Deputy Minister

La Guía de los recién llegados para los servicios que existen en Ontario es gratis para los recién llegados a Ontario (una copia por familia). Para obtener su copia gratis dirijase a la:

Citizenship Branch
Ontario Ministry of Culture and
Recreation
24th Floor
400 University Avenue
Toronto, Ontario M7A 2R9

Teléfono: 965-2285

Las oficinas se trasladarán en Diciembre de 1976 a:
77 Bloor Street West
Toronto, Ontario M7A 2R9

Las personas que deseen copias deben enviar un cheque o giro postal a nombre del:

Ontario Government Bookstore
880 Bay Street
Toronto, Ontario M7A 1N8

Precio: \$1.25 por copia

Texto original: Enero de 1976

Traducción: Agosto de 1976.

Guía de los recién llegados para los servicios
que existen en ontario

1 de Agosto de 1976

Esta hoja dá información que cambia periódicamente. Por esta razón no se incluyó en el texto.

Página 38 — Salario mínimo:

General	\$2.65
Porcentaje general para aprendiz (durante el primer mes de empleo)	\$2.55
Aprendiz de construcción	\$2.90
Salario para estudiantes (menores de 18 años de edad cuando las horas semanales no exceden 28 horas o cuando el estudiante está empleado durante el año escolar o durante una vacación escolar)	\$2.15
Trabajadores que sirven bebidas alcohólicas en locales que tienen licencia de acuerdo a la Ley de Licencia de Bebidas Alcohólicas	\$2.50
Ambulancias:	
(a) salario semanal	\$127.20
(b) cuando el empleado trabaja menos de 48 a la semana	\$2.65

Cuando en el empleador incluye las comidas y/o alojamiento al calcular el porcentaje de pago mínimo para un empleado, no puede deducir menos que las cantidades que se indican a continuación, del cheque del empleado:

(a) por pieza	\$11.00 semanales
(b) por comidas	\$ 1.15 por comida y no más de \$35.00 por semana

NOTA: El empleado tiene que estar de acuerdo en que se le hagan estas deducciones y debe hacer uso de la pieza y/o comidas por las cuales le están haciendo deducciones.

Página 41 — Seguro contra desempleo
Cómo mantener los beneficios.

Mientras esté recibiendo beneficios por desempleo recuerde siempre que el Seguro contra desempleo es **sólo** para ayudarle mientras está temporalmente sin trabajo y está buscando un trabajo nuevo. Esto es muy importante. Se espera que busque trabajo en forma activa. Debe buscar tantos trabajos como le sea posible. Le pueden exigir también que pruebe que está disponible para trabajar, que es capaz de trabajar y que está activamente buscando un nuevo trabajo. El Seguro contra desempleo

es el gobierno pagándole para que busque otro trabajo.

No se olvide de anotar los nombres de todos los empleadores que visite cuando está buscando trabajo, aunque nadie en la oficina del Seguro contra desempleo se lo haya indicado. Le pueden exigir que muestre los nombres de dichos empleadores en cualquier momento mientras esté recibiendo los beneficios. Se espera que normalmente cada día se ponga en contacto con varios empleadores.

Cualquier carta que le envíe la oficina del Seguro contra desempleo es importante. La carta puede contener información acerca de sus beneficios o le pueden pedir que vaya a su oficina a una entrevista con el empleado del Seguro. Asegúrese que entiende todas las cartas que recibe. De no ser así, diríjase a la oficina del Seguro contra desempleo y pida que le expliquen lo que dice la carta.

Si no entiende inglés o francés, lleve a alguien que pueda traducirle. Es su derecho poder entender el idioma en que se desarrolla la entrevista. Si no entiende el idioma y no consigue traductor, tiene derecho a que se postergue temporalmente la entrevista hasta que encuentre un traductor.

Si le piden, por cualquier razón, que se presente a la oficina del Seguro contra desempleo, debe ir. Debe tener una razón muy buena para no hacerlo. Si no puede ir en la fecha que le indican, debe llamar por teléfono a la oficina para arreglar que le cambien la fecha de la entrevista. Esto es muy importante. Si no se presenta en la fecha que se lo solicitan — no importa cual sea el motivo — sus beneficios pueden ser probablemente suspendidos.

Página 61 — O.H.I.P. (Plan de Seguro contra Enfermedades de Ontario)
los pagos se efectúan trimestralmente

Cuotas mensuales:

En vigor el 1° de Mayo de 1976

\$16.00 cuota individual (\$48.00 cada tres meses)

\$32.00 cuota familiar (\$96.00 cada tres meses)

Página 69 — Asignaciones familiares
\$23.89 por niño por mes

Página 76 — Pensión por Vejez
\$141.34 mensual

Página 78 — GAINS (Sistema de Ingreso Anual Garantizado)

La gente que cumple con los requisitos estipulados por GAINS, se le garantiza una entrada mensual máxima de \$279.35

Página 79 — Plan de Pensión de Canadá

(a) La contribución máxima de un empleado por año es de \$135.00; de una persona que trabaja por su cuenta es de \$270.00

(b) Las cantidades máximas que pueden recibir las personas que tienen derecho al Plan de Pensión de Canadá durante el presente año son las siguientes:

Pensiones de Jubilación

\$173.61 por mes

Beneficios para sobrevivientes

- Suma global por beneficio	
- de muerte	\$830.00
- Beneficio para el cónyuge que sobrevive	\$109.94 por mes (menores de 65 años) \$104.17 por mes (mayores de 65 años)
- Beneficios para los niños	\$ 44.84 por mes
Pensión por incapacidad	\$175.05 por mes
Beneficios de los niños de los contribuyentes incapacitados	\$ 44.84 por mes

Página 117 — Obteniendo la licencia de conducir

- (a) Si nunca ha conducido, el permiso para aprender a conducir vale \$10.00. Es válido por un año e incluye el costo del examen práctico y del escrito. La licencia de conducir vale \$3.00.
- (b) Aún cuando tenga una licencia de conducir válida en otro país, que no sea Estados Unidos, usted debe dar el exámen práctico (\$8.00), el test escrito (\$2.00) y pagar el costo de la licencia (\$3.00).
- (c) Si tiene una licencia válida de otra provincia de Canadá, debe tomar el examen de la vista (gratis) y pagar \$3.00 por la licencia.
- (d) Si tiene una licencia válida en los Estados Unidos, debe dar el examen escrito (\$2.00) y pagar el costo de la licencia (\$3.00).


guía de los recién llegados

para los servicios que
existen en ontario

(Anteriormente "Ontario y Usted")



Texto Original por Edith Ferguson
Edición Revisada por Edith Ferguson
y Dianne Atkins
Ilustraciones por Ken Gray
Traducido por Elly Hernández



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761119707008>



Con placer doy la bienvenida a aquellos recién llegados a Canadá que han elegido la Provincia de Ontario como su nuevo hogar.

Así como ustedes esperan encontrar en Ontario nuevas oportunidades en Ontario, sabemos que los aportes que puedan hacer en cuanto a destrezas y cultura, serán también de gran valor para la Provincia.

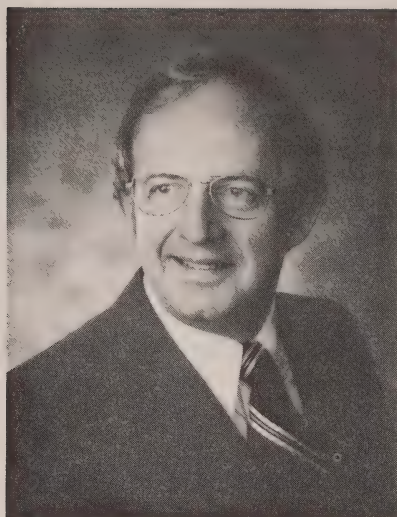
Con el propósito de ayudar a los recién llegados a adaptarse tan rápida y fácilmente como sea posible, el Gobierno de Ontario ha creado una variedad de programas especiales entre los que se encuentra un servicio de recepción en el aeropuerto, orientación y clases de inglés, una institución de información y ayuda llamada Ontario Welcome House e incluso cursos para obtener la ciudadanía canadiense. Este libro, anteriormente conocido como **"Ontario y Usted"** ha sido editado en inglés, francés, italiano, portugués, griego, serbo-croata, chino, español, alemán, finlandés, polaco y coreano y forma parte importante de estos programas especiales.

Espero que este libro servirá a los recién llegados a Ontario para comprender mejor los muchos servicios y programas especiales que han sido desarrollados para satisfacer las necesidades de nuestra gente. La **"Guía de los recién llegados para los servicios que existen en Ontario"** incluye una descripción de interés para los que recién llegan a nuestra Provincia de los servicios ofrecidos tanto por los tres niveles de gobierno: federal, provincial y municipal, como también por diversas entidades particulares.

Reciban mis mejores deseos de éxito y felicidad en Ontario.

A handwritten signature in dark ink, reading "William G. Davis". The signature is fluid and cursive, with the first name "William" and last name "Davis" clearly distinguishable.

William G. Davis
Primer Ministro de Ontario.



Esta guía de los recién llegados provee una útil introducción a Ontario para aquellos que planean hacer de esta Provincia su nuevo hogar.

Ha sido preparada por el Departamento de Ciudadanía de mi Ministerio, con la ayuda de agencias federales, provinciales, municipales y privadas, para proporcionar una descripción total de los recursos y servicios a disposición de los recién llegados.

A través de los años, Ontario ha dado la bienvenida a miles de nuevos ciudadanos quienes han traído su herencia cultural, habilidades y determinación, desde muchas tierras, para enriquecer la vida social, económica y cultural de nuestra provincia. Todos nos hemos beneficiado con ésto y estamos agradecidos de ello.

Deseo dar una bienvenida personal a todos los recién llegados a Ontario e invitarles a utilizar todos los servicios descritos en este manual.

A large, stylized handwritten signature of Robert Welch in black ink. The signature is fluid and cursive, with the first letters of 'Bob' and 'Welch' being prominent.

Robert Welch
Ministerio de Cultura y
Recreación.

CONTENIDO

	Página
Estableciéndose	8
Información y ayuda	20
Empleo	28
Clases de idioma y ciudadanía	46
Educación	50
Servicios de la salud	60
Servicios sociales	68
Vivienda	84
Administración de su dinero	94
La ley en Ontario	106
Automóviles	116
Como obtener la ciudadanía canadiense	124
Mapa de Canadá	128
Programas especiales del gobierno para inmigrantes	136
Apéndice—pesos y medidas, moneda, tiempo feriados legales	142
Mapa de Ontario	146
Indice	149

ESTABLECIENDOSE

Seguro contra enfermedades	Página	9
Como orientarse		9
En el trabajo		10
Sus vecinos		10
Amigos canadienses		10
De compras		11
Los jóvenes		12
Cuidado de los niños		12
Las mujeres		13
Acontecimientos familiares		13
Nacimientos		14
Bodas		14
Funerales		14
Problemas familiares		15
Religión		15
Cultura y recreación		15
Agencias y personal voluntario		17
Conociendo Ontario		17

ESTABLECIENDOSE

Bienvenido a Ontario.

Esperamos que la información contenida en este libro le sea útil para comenzar su nueva vida en este país. Será una gran ayuda para usted el tener parientes o amigos que ya residan aquí. De lo contrario tendrá que aprender de otros a orientarse en la ciudad y a saber que servicios existen y como hacer uso de ellos.

Debido al poco espacio no es posible incluir la información completa que todo inmigrante va a necesitar como tampoco es posible describir la totalidad de los servicios disponibles. Se ha tratado de incluir todos los aspectos que generalmente causan mayores dificultades a los inmigrantes y de indicarle las personas y organizaciones que puedan proporcionarle más ayuda.

Cada país tiene sus propios hábitos y costumbres que difieren de las de otros países. Usted puede mantener sus propias costumbres, hábitos y tradiciones, pero existen ciertos modelos que fueron establecidos por aquellos que llegaron antes que usted. Será en su propio beneficio que los comprenda y se adapte a ellos. Los canadienses nativos también están cambiando su manera de vivir y consideran que es necesario adaptarse al modo de vida de los muchos inmigrantes que están llegando al país.

Seguro contra enfermedades

Es importante que solicite inmediatamente su seguro contra enfermedades. Vea los detalles en la página 61.

Como orientarse

Si reside en una ciudad usted puede probablemente comprar un mapa que le ayude a orientarse. Generalmente los mapas pueden conseguirse gratuitamente o por poco dinero en las estaciones de servicio (garages) donde se vende gasolina para los automóviles.

En las ciudades y pueblos usted puede comprar mapas y guías de calles en las librerías o negocios donde se venden revistas. Si necesita indicaciones para llegar hasta algún lugar, no vacile en preguntar a otros transeúntes o a un policía, quien está bastante acostumbrado a que se le solicite este tipo de ayuda.

En el trabajo

Algunos inmigrantes consideran que en Canadá el ritmo de trabajo es más rápido que en sus propios países. A veces es necesario acostumbrarse a horas y métodos de trabajo diferentes. Los oficinistas generalmente trabajan cinco días a la semana, de lunes a viernes, de 9:00 a.m. a 5:00 p.m. Los empleados de las fábricas generalmente comienzan a trabajar más temprano y vuelven a sus casas más temprano que los oficinistas, pero las horas de trabajo varían. Algunas fábricas operan con dos o tres turnos de ocho horas cada uno.

Las personas que han trabajado como supervisores antes de venir a Canadá se sorprenden al ver que los empleados aquí no atienden o prestan tanta atención a los supervisores como en otros países.

Si ha obtenido diplomas universitarios en un país donde poca gente los tiene, usted encontrará que dichos diplomas no le mejorarán necesariamente su posición en Canadá. Aquí en Canadá es más fácil obtener una educación superior que en otras partes del mundo y por lo tanto es más común.

Los compañeros de trabajo generalmente se tratan por sus nombres de pila. Algunas veces esta práctica se extiende también a los supervisores o directores. Observe y vea cual es la costumbre donde usted trabaja o pregúntele a alguien que trabaje cerca suyo.

Sus vecinos

Puede que usted viva en una vecindad en la cual toda la gente pertenece a su mismo grupo nacional y hablan su misma lengua o se puede encontrar viviendo en una calle donde hay gentes de muchas nacionalidades con las cuales le será difícil conversar debido a la falta de un idioma común.

Si vive en una casa es probable que se encuentre con sus vecinos a la salida o en el jardín. Los niños rápidamente se hacen amigos de los niños de los vecinos. Si vive en un edificio de apartamentos puede que pase un buen tiempo antes de que haga amistades a menos que exista una asociación de arrendatarios o salas de recreación donde puede encontrar a sus vecinos, tales como piscinas o salas de diversiones.

Los vecinos a menudo comparten la misma entrada de garage que existe entre las casas y deben ser corteses entre ellos al hacer uso de ella. En invierno, los propietarios deben mantener las entradas de sus casas sin nieve. En la mayoría de las ciudades existe un reglamento que obliga a los propietarios a mantener limpias las veredas que están frente a sus casas. La basura debe ser envuelta antes de ponerla en los tarros o debe estar en bolsas adecuadas para que sea llevada.

Amigos canadienses

En una ciudad grande puede que le sea difícil hacerse de amigos y la gente puede parecerle poco amigable. Recuerde que muchas de estas personas son extranjeros como usted. Algunos son inmigrantes y otros son canadienses nativos que han llegado a la ciudad de otras partes de Canadá. Este es un país en crecimiento y está sujeto a cambios. Se estima que una familia corriente cambia de residencia una vez cada cuatro años.

Cuando se haga de amigos en Canadá, usted y ellos tendrán que adaptarse a los hábitos y costumbres de cada uno. Por ejemplo, los inmigrantes de algunos países no están acostumbrados a dar la mano. No hay reglas definidas respecto a ésto, por lo tanto no necesita preocuparse.

Los amigos canadienses muy luego comienzan a tratarse por sus nombres de pila, especialmente los jóvenes. Los adultos no están tan acostumbrados a ésto. Para algunos de ustedes a quienes la costumbre de usar los nombres de pila, aún entre esposos es una falta de respeto, les será difícil acostumbrarse a esta práctica. No lo haga si no se siente cómodo.

Los canadienses hacen sus fiestas más a menudo en sus casas que en lugares públicos. Las comidas se sirven a distintas horas en diferentes países. Cuando reciba o envíe una invitación a alguien que no es de su misma nacionalidad es conveniente que se asegure que la invitación es lo suficientemente clara para que sus invitados sepan si va a ofrecer una comida o solamente refrescos.

Muchos canadienses almuerzan al mediodía y cenan al atardecer, alrededor de las 6:00 o 6:30 p.m., pero otros, especialmente en las aldeas y pueblos pequeños, comen al mediodía. Cuando la comida principal es al mediodía, al atardecer sólo se sirve una merienda ligera, la cual se denomina "supper". En las ciudades la comida principal los días domingos es generalmente servida al mediodía.

Cuando los canadienses hacen reuniones sociales al atardecer, sirven bebidas cuando los invitados llegan, pero la comida la sirven mucho después. Los canadienses no están acostumbrados a llevar flores, chocolates o algún otro regalo a la dueña de casa cuando los invitan, a menos que vayan a quedarse a pasar la noche o todo el fin de semana, pero ocasionalmente lo hacen y ésto se está haciendo más común.

De compras

Las tiendas o negocios están abiertos desde las 9:00 a.m. hasta las 6:00 p.m., pero los almacenes y droguerías de los barrios pequeños abren más temprano para atender a la gente antes de que se vayan al trabajo. Algunas tiendas permanecen abiertas los jueves y viernes hasta tarde. La mayoría de las tiendas cierran los domingos, con la excepción de los almacenes de barrio que venden pan, leche, otros alimentos y cigarrillos. Estos a menudo están abiertos los domingos y todas las noches hasta las 11:00 p.m.

Muchos de los recién llegados no están acostumbrados a los grandes centros comerciales donde todos los negocios están cerca, algunas veces agrupados bajo un mismo techo, para facilidad de los que van de compras. Otros recién llegados puede que no estén acostumbrados a comprar en los supermercados, grandes almacenes que venden una gran variedad de artículos alimenticios y para el hogar, y en donde los clientes mismos se atienden y pagan por sus compras a la salida.

Los canadienses compran una gran cantidad de productos empaquetados. Los alimentos vienen en paquetes de diferentes tamaños, pesos y precios y es bastante difícil darse cuenta cual es el más económico. A través de la Asociación de Consumidores de Canadá (Consumers Association of Canada),

ver página 89, los canadienses han estado protestando al gobierno e industria acerca de ésto para que todos los productos que vienen envasados tengan el mismo tamaño y peso. Canadá lentamente está cambiando al sistema métrico, lo cual ayudará a terminar con tal confusión.

En la mayoría de las droguerías usted no sólo puede comprar medicinas sino que también dulces, helados, películas, cosméticos y una gran variedad de otros artículos pequeños.

La venta de bebidas alcohólicas está estrictamente controlada y se venden envasadas en almacenes especiales operados por el gobierno o se sirven al público en hoteles, restaurantes y bares que poseen licencia que los autoriza a ello.

Las tallas de la ropa pueden ser diferentes a las que usted conoce. Los canadienses compran mucha ropa hecha, porque resulta más barato que mandarla a hacer.

Los jóvenes

La juventud en Canadá tiene mucha más libertad que la que tuvieron sus padres y que la que tienen los jóvenes de otros países. Esto preocupa enormemente a muchos padres, tanto inmigrantes como nativos de Canadá.

Debido a que hay más dinero que antes, los padres dan más dinero y más lujos a sus niños. Por lo tanto, los niños esperan más. La supervisión de los adolescentes ha disminuido en comparación a otros tiempos. Los muchachos y muchachas salen solos por las tardes, algunas veces con miembros de su propio sexo, otras veces en parejas. Puede que la costumbre de los jóvenes de salir en parejas no sea conocida por algunos inmigrantes. Algunas veces sólo se trata de salidas amistosas o sociales, otras veces pueden conducir al matrimonio. Los jóvenes a menudo prefieren salir y conocer a muchas otras personas antes de decidirse al matrimonio.

Tanto los muchachos como las muchachas asisten a la escuela por períodos más largos para prepararse para oficios y profesiones pues los trabajos que no necesitan especialización se están haciendo cada vez más escasos. Aprenden mucho de la televisión, radio y libros y los jóvenes de hoy día están mucho mejor informados que los de antes.

En todas las generaciones hay padres que no aprueban el modo de vida de sus hijos, pero es sabido que ésta es una época difícil para educar a los hijos. Los padres deberían familiarizarse con la comunidad que los rodea para poder comprender mejor las vidas que desarrollan sus niños fuera del hogar.

Cuidado de los niños

Cuando ambos padres trabajan, alguien debe cuidar a los pequeños. Si no tiene parientes o escuelas para infantes cerca de donde vive, le será difícil encontrar a la persona apropiada para ello. Se debe tener especial consideración por el bienestar de los niños en relación a la necesidad de obtener el dinero extra que recibirá por su trabajo. (Ver Escuelas Diurnas para Infantes, página 71).

Las personas que han vivido en un pueblo pequeño a veces no se dan cuenta que es más peligroso dejar a los niños solos en la ciudad que en un

pueblo pequeño, donde todos los vecinos los conocen y protegen. En Ontario las leyes de protección de menores son bastantes estrictas y exigen que los niños estén siempre a cargo de una persona competente. Las Sociedades de Protección de Menores (Children's Aid Societies), cuya responsabilidad es la protección de los niños, consideran que los niños han sido descuidados cuando se les deja solos en un apartamento o casa durante la noche. (Ver Sociedad Protectora de Menores, página 70).

Muchos padres canadienses pagan a una niñera para que se quede con sus niños cuando ellos salen de noche. Es preciso asegurarse bien que la niñera es una persona de confianza a quien se conoce o que ha sido recomendada. Los adolescentes que se dedican a cuidar niños deben hacerlo solamente para los vecinos o para personas a quienes sus padres conocen bien y no es aconsejable que se vayan solos a sus casas por la noche.

Las mujeres

El papel de la mujer en la familia y en la sociedad ha cambiado mucho en los últimos diez o quince años. Las mujeres han estado pidiendo que se les reconozca como tales y que tengan las mismas oportunidades que los hombres.

Es una costumbre muy antigua que la mujer canadiense trabaje mientras está soltera. No muchas lo hacen después de casarse.

Con el aumento del costo de la vida muchas familias estiman que es necesario tener dos salarios. Las familias ya no son tan numerosas y hay más artefactos que ahorran mucho trabajo doméstico, por lo tanto las labores del hogar no ocupan tanto tiempo como antes. Cada vez hay más matrimonios en los cuales el hombre y la mujer son socios iguales y tienen las mismas responsabilidades.

En 1971 se aprobaron leyes que prohíben la discriminación en empleos debido a sexo o estado civil (Ver Discriminación página 114). Sin embargo muchas mujeres todavía trabajan en cargos subordinados o en trabajos con salarios inferiores. Muy pocas ocupan cargos importantes en el campo de los negocios. Solamente unas pocas son miembros del Parlamento. La proporción de las mujeres que trabajan es pequeña en relación a la de algunos países, pero cada vez están ocurriendo más oportunidades para que las mujeres ocupen cargos y profesiones que tradicionalmente no se consideraban propios de la mujer.

Generalmente una mujer soltera en Canadá es conocida como "Miss" y las mujeres casadas como "Mrs." Actualmente se está usando mucho el título de "Ms." que incluye a ambas, solteras y casadas.

Acontecimientos familiares

En todos los países un nacimiento, matrimonio o muerte son acontecimientos familiares que se celebran con ceremonias tradicionales propias de la fe religiosa de la familia. A los inmigrantes les gusta seguir sus propias costumbres, en la medida que es posible, pero a veces se sienten confundidos con las costumbres canadienses.

Nacimientos

La mayoría de los nacimientos en Canadá ocurren en los hospitales y no se conocen las parteras. Los nacimientos generalmente son celebrados con una ceremonia y los amigos y parientes traen o envían regalos para el bebé. Algunas familias hacen una fiesta en la casa después de la ceremonia religiosa de la iglesia.

Matrimonios

Los jóvenes eligen ellos mismos a sus futuros cónyuges, a menudo de entre sus amigos de escuela, del trabajo o a través de otros amigos. Las novias no reciben dotes pero la pareja recibe regalos de parte de los amigos y parientes.

Antes de casarse los amigos de la novia se reúnen y organizan una fiesta de despedida a la cual todos llevan algún pequeño regalo para la novia. Esta fiesta se conoce con el nombre de “shower” (lluvia), es decir, la novia recibe una “lluvia” de regalos. Algunas veces también se hacen “baby showers” para las futuras madres.

Las licencias de matrimonio pueden ser obtenidas en la oficina del secretario del Ayuntamiento o Municipio. En Ontario la licencia debe obtenerse por lo menos tres días antes del casamiento y es válida por tres meses desde su otorgamiento. La licencia debe pagarse en dinero efectivo o con cheque certificado.

Si se van a leer amonestaciones matrimoniales en el púlpito de la iglesia, no es necesario sacar licencia de matrimonio. Las amonestaciones deben ser leídas por lo menos una vez, en día domingo, durante el servicio religioso y por lo menos con cinco días de anticipación a la boda y al igual que las licencias, son válidas por tres meses. Algunas iglesias leen las amonestaciones una vez solamente, otras dos y algunas tres veces.

La ceremonia matrimonial puede efectuarse en una iglesia, con invitados, después de la cual se hace una recepción que puede tener lugar en el hogar o en un lugar público, tal como la oficina del municipio o ayuntamiento. Solamente se precisa una ceremonia para el matrimonio y ésta puede ser civil o religiosa.

Funerales

Los funerales pueden realizarse en una iglesia, aunque se está popularizando más la costumbre de efectuarlos en las funerarias. Estas casas son de propiedad y operados por los directores de pompas fúnebres. Todas las funerarias tienen licencia del gobierno. Durante dos días después de la muerte, el cuerpo es dejado en la funeraria y los amigos van allí a dar sus condolencias a la familia. Generalmente se realiza una ceremonia religiosa en la capilla de la funeraria, aunque algunas familias prefieren que no se haga.

La familia puede invitar a los parientes o amigos más cercanos a su casa después del funeral y se les sirven refrescos. La presencia de ellos ayuda a aliviar la soledad que siente la familia inmediatamente después del funeral. Algunos pueden haber venido de lejos y pueden querer servirse algo de comer antes de volver a sus hogares. Los vecinos a menudo traen alimentos para ayudar a la familia que está afligida y ocupada con otros asuntos.

Usted puede pensar que los canadienses son muy fríos porque no demuestran su pena en forma tan abierta como usted espera que lo hagan. Es su costumbre tratar de ser lo más valiente posible y controlar sus sentimientos. No se acostumbra usar luto, pero la gente no se viste con ropas de colores fuertes para ir a un funeral.

Algunos inmigrantes envían el cuerpo del pariente fallecido a su país natal para que lo entierren allí, pero esto cuesta miles de dólares y puede dejar a una familia endeudada por un largo tiempo. Los funerales pueden resultar muy caros, pero también hay maneras de efectuar otros en forma más sencilla. Un director de pompas fúnebres o en ciudades más grandes, una institución especial (memorial society) le ayudará a planear los funerales con tiempo y a bajo costo. Su consejero religioso puede también aconsejarle en este respecto.

Problemas familiares

Cuando se suscitan problemas familiares es siempre conveniente poder discutirlos con alguien. Los problemas de comportamiento de los niños pueden ser discutidos con su profesor o con el director de la escuela a que asisten. Si hay problemas entre hijos y padres o entre los esposos la gente consulta a su sacerdote, ministro o a una agencia de asesoría familiar (Ver Asesoría Familiar, página 75).

Religión

Muchos inmigrantes asisten a las iglesias o templos donde se encuentran con sus compatriotas y oyen hablar su propio idioma. A menudo buscan allí información y ayuda.

Hay muchos grupos religiosos diferentes en Canadá. Generalmente hablando no existen problemas entre ellos.

Muchas iglesias canadienses, además de realizar los deberes de su religión, son también centros de actividad social. Pueden tener clubes para hombres, mujeres, parejas, adolescentes, jóvenes o para ancianos. Algunas ofrecen clases de idiomas para inmigrantes. Algunas operan clubes deportivos y campamentos de verano y tienen canchas de tenis o bádminton. Unas pocas tienen escuelas diurnas para infantes donde cuidan de los niños de las madres que trabajan.

Muy pocas de estas actividades exigen que los participantes sean miembros de la iglesia. La mayoría de ellas están abiertas para todos los que deseen asistir. Consulte en la iglesia de su vecindad si desea información.

Cultura y recreación

Hay una gran variedad de oportunidades culturales y recreativas en Ontario las cuales no pueden ser descritas en detalle en este pequeño libro.

En las ciudades grandes especialmente, mucha gente disfruta visitando galerías de arte, escuchando concierto sinfónicos, asistiendo a presentaciones de ballets y teatrales. Muchos grupos étnicos en todo Ontario están preservando las actividades culturales de sus respectivos países. Estas han agregado colorido y variedad a la vida canadiense y han proporcionado entretenimiento a los residentes de todos los orígenes étnicos.

Hay también muchas actividades recreativas. Algunas son programas operados por una ciudad o pueblo. Existen grandes parques y áreas de conservación operadas por el Gobierno de Ontario en las cuales la tierra se conserva en su estado natural. Son de uso público y sólo es necesario pagar una pequeña cuota. El Gobierno de Ontario es el responsable de regular el uso que se hace del agua, bosques, playas públicas y sitios para acampar. Si usted intenta ir de caza o a pescar es importante que aprenda las leyes que rigen estos deportes.

Algunas familias compran casas de verano cerca de lagos o en el campo para pasar sus vacaciones o fines de semana. Las familias pueden usar sus automóviles cuando se van de vacaciones o en viajes de fines de semana. Pueden ahorrar dinero quedándose a pasar la noche en campamentos para coches de remolque ("trailer camps"), donde pagan menos que en un motel o pieza de hotel. Pueden llevar consigo alimentos y comer, sin costo alguno, en las mesas para picnic que encuentran al lado de las carreteras y que han sido instaladas por el Gobierno de Ontario para tal propósito.

Muchas agencias de la comunidad tienen programas tales como los de la "Y" (Asociación Cristiana de Jóvenes) con piscinas para natación, actividades gimnásticas y de clubes (Ver página 72). Los Boy Scouts, Girl Guides, iglesias y agencias sociales todas tienen programas de este tipo.

Las sociedades étnicas organizan actividades recreativas para las personas de su propio grupo nacional y se preocupan particularmente de organizar programas para la juventud.

Hay individuos y compañías que operan muchas actividades con fines de lucro propio, tales como, salas de billar, cancha de bolos, salones de baile, refugios para esquiadores y campamentos de verano.

Para obtener información consulte con el centro de información de su comunidad, en su biblioteca local o con el departamento municipal de recreación o cualquiera de las organizaciones mencionadas anteriormente. Para actividades que se realizan fuera de su comunidad, consulte con la Oficina Provincial de Turismo (Provincial Tourist Bureau). Hay una o más en todas las ciudades y pueblos grandes y también hay oficinas de información para los turistas en las carreteras.



Agencias y personal voluntario

En este libro se describen muchos de los servicios públicos pagados por el gobierno pero también se hace referencia a muchas agencias “voluntarias” o “privadas” en lo que respecta a servicios sociales, de salud y recreación. Estas agencias son operadas por juntas compuestas de “voluntarios”, es decir, personas que dedican su tiempo y energía al servicio de la comunidad sin recibir remuneración.

En todos los países la gente se ofrece para ayudar en forma voluntaria a otros que tienen problemas. Generalmente ayudan a sus parientes, vecinos o a personas que pertenecen al mismo grupo religioso o a su misma organización. En Canadá y en los Estados Unidos hay muchos voluntarios que ofrecen su ayuda a personas totalmente extrañas a ellos.

Sería muy difícil poder estimar el valor del trabajo realizado diariamente por miles de voluntarios. Pueden desempeñar sus funciones en hospitales, llevar en automóvil a los pacientes incapacitados a las clínicas, entrenar equipos deportivos, dirigir grupos de jóvenes, preparar vendas para la Cruz Roja, actuar como intérpretes para inmigrantes, dirigir clubes sociales para ancianos, juntar dinero para la Sociedad contra el Cáncer, o realizar una gran variedad de otras tareas.

Cuando ven que existe una necesidad que no ha sido satisfecha, los voluntarios se reúnen y organizan un servicio para ese propósito. Pueden juntar fondos por medio de conciertos o bazares. Eventualmente pueden solicitar dinero al gobierno para apoyar las organizaciones. Luego trabajan en las Juntas Directivas de tales organizaciones o en los comités para ayudar a que sigan operando. Estas son las agencias voluntarias.

En las ciudades muchas de estas agencias son miembros de una organización general denominada “United Community Fund” o “United Appeal” y trabajan en forma conjunta para reunir dinero en una sola campaña grande. Las empresas comerciales, fábricas e individuos hacen donaciones de dinero para ellas.

El “United Community Fund” emplea un pequeño grupo de personas que realizan el trabajo de la oficina las cuales reciben remuneración; pero el trabajo mismo de juntar dinero, de distribuirlo entre las diferentes organizaciones y la evaluación de sus correspondientes programas para asegurar que el servicio que están prestando es bueno, es realizado por voluntarios.

Si vive en la ciudad, con seguridad que verá los anuncios de la campaña y probablemente le pedirán que contribuya. Si desea trabajar como voluntario, busque en la guía de teléfonos, bajo la letra V, el “Volunteer Bureau” de su ciudad. Allí le indicarán el lugar donde usted desea ayudar o bien diríjase a un servicio de información para que le den sugerencias al respecto. (Ver página 21).

Conociendo Ontario

A medida que pase el tiempo irá obteniendo un mejor conocimiento de Ontario. Es la segunda provincia más grande entre las diez que forman Canadá, con una superficie de 412,582 millas cuadradas (1,068,587 kilómetros

cuadrados). Es más grande que las superficies combinadas de Italia, Grecia, Bélgica y Los Países Bajos; más chica que un tercio del tamaño de la India y que la décima parte de la superficie de China. Alrededor de la sexta parte de la superficie es agua, 68,490 millas cuadradas, divididas en casi igual proporción entre los Grandes Lagos y otros lagos del interior.

De la superficie terrestre de 344,092 millas cuadradas, 46,372 son de propiedad privada, ubicadas principalmente en la parte sur de Ontario. Las otras 297,720 millas cuadradas pertenecen al gobierno y se les denomina Tierras de la Corona ("Crown lands").

La provincia se extiende aproximadamente 1,000 millas de este a oeste y lo mismo de norte a sur.

Aproximadamente un tercio de los canadienses viven en Ontario. La población de acuerdo al último censo de Julio de 1975 es 8,237,000 habitantes. De acuerdo al censo que se realizó en 1971, 55.44 por ciento de la población era de origen británico y 9.57 por ciento de origen francés. El resto estaba compuesto por gentes que han llegado, o cuyos antepasados llegaron de todas partes del mundo.

Desde 1946, cuando comenzó la ola de inmigración posterior a la guerra, hasta fines de 1974, más de 4,000,000 inmigrantes llegaron a Canadá y más de la mitad de ellos, casi más de 2,000,000 se establecieron en Ontario. La proporción de gentes que no sean de origen británico o francés, será sin duda mucho mayor cuando se realice el censo de 1981.

Una gran mayoría de los habitantes de Ontario viven en las ciudades. La ciudad más grande es Toronto, la capital provincial, que tiene más de dos millones de habitantes y recibe de 25 a 30 por ciento de todos los inmigrantes que vienen a Canadá. Otras ciudades importantes son Hamilton, Ottawa, Windsor y London. Ottawa es la capital de Canadá.

En el mapa, Ontario parece estar dividido en dos partes (ver página 149). La parte más pequeña, al sur, es la región más poblada de Canadá. En sus ciudades hay muchas fábricas que producen alimentos procesados, automóviles, acero, cuero y productos del papel, ropas, artefactos para el hogar y muchos otros artículos que son vendidos en las tiendas y negocios. Es también una región rica en actividades agrícolas y produce carne, leche y mantequilla. Su clima es suficientemente templado para el cultivo de una variedad de frutas y también cereales, vegetales y tabaco.

La parte norte de Ontario es seis veces más grande que la del sur pero tiene solo un 14 por ciento de la población de la provincia. Es una región rica en minas, bosques y potencia hidráulica. En la región del extremo norte existen extensas áreas que no están habitadas, las cuales sin duda se desarrollarán en el futuro.

Ontario exporta e importa una gran cantidad de material, lo cual promueve el comercio con otros países. Los Grandes Lagos ofrecen un sistema natural de transporte. Los barcos que van rumbo al océano pasan a través de la vía marítima del río St. Lawrence (St. Lawrence Seaway) en la parte este de la provincia y se dirigen por ella hacia el Lago Superior y Thunder Bay.

Esta es una provincia con estaciones bien definidas; inviernos fríos y helados en casi todas las regiones; una primavera que llega rápidamente y

transforma el paisaje de blanco a verde; un verano con bastante sol y algunas veces calor intenso y una temporada otoñal durante la cual se cosechan cereales, vegetales y frutas y los arces (“maples”) adquieren hermosos tonos rojos y amarillos.

Le parecerá interesante aprender acerca de los habitantes de Ontario; de los indios que hace 400 años atrás eran los únicos pobladores; de los franceses que exploraron sus lagos y ríos; de los británicos que fueron los primeros colonizadores y de las muchas otras gentes que han estado llegando desde entonces. Le gustará conocer el desarrollo de su historia, y aprender acerca de la gente que dirigió e influyó su crecimiento.

Los dos idiomas oficiales de Canadá son el inglés y el francés, pero debido a que somos una sociedad multicultural, es política del Gobierno de Ontario alentar a todos los grupos étnicos a preservar sus idiomas y cultura, desarrollándolos dentro del contexto canadiense. Se les alienta principalmente a compartir sus culturas con la de otros grupos.

Ontario ofrece muchos lugares interesantes que visitar, algunos de ellos históricos, otros escénicos, otros de entretenimiento. No es posible describirlos aquí en detalle. Algunos pueden estar cerca de donde usted vive. A otros se puede llegar en automóvil o en bus. Averigue los que existen en su región. En la mayoría de las ciudades y pueblos de Ontario, hay una sociedad histórica o museo, donde encontrará información respecto a los habitantes que antiguamente vivieron en este país. Pida información en su biblioteca acerca de lugares interesantes para visitar y cosas que hacer. Consulte con el Ministerio Provincial de Industria y Turismo (“Provincial Ministry of Industry and Tourism”) que tiene oficinas en la mayoría de los pueblos y también en las carreteras.

Disfrute de Ontario. Es un buen lugar para vivir.

COMO OBTENER INFORMACION Y AYUDA

Servicios de información	Página	21
Información general del gobierno		22
Guía de teléfonos		22
Ministerio de Cultura y Recreación de Ontario		23
Ontario Welcome House		23
Oficinas regionales		23
Oficina de consultas de los ciudadanos		23
Departamento de la Mano de Obra e Inmigración de Canadá		24
Oficinas de la Mano de Obra de Canadá		24
Oficinas de Inmigración de Canadá		24
Fuentes de información en los barrios		24
Centros de información de la comunidad		24
Organizaciones étnicas		25
Agencias voluntarias		25
Organizaciones religiosas		25
Agencias comerciales		25
 Emergencias		 25
 Uso de este libro		 26
 Referencia al Gobierno		 26

COMO OBTENER INFORMACION Y AYUDA

Servicios de información

En un país nuevo es muy importante saber a donde dirigirse para obtener la información y ayuda que se necesita. Si tiene dificultad con el idioma y no puede hacerse entender necesitará ayuda personal especial. Puede que necesite la traducción de un documento o que alguien le ayude a llenar un formulario; alguien que le explique una carta o que le ayude a escribir una respuesta. Puede tener un problema en alguna oficina y necesita ayuda de alguien que hable su propia lengua para aclarar la situación.

En Ontario el idioma que se usa más comúnmente es el inglés y es probablemente el idioma que van a necesitar los inmigrantes que vienen a Ontario, aunque hay unos pocos lugares en los cuales hay un grupo bastante grande de habitantes de habla francesa y en donde el inmigrante francés podrá hacerse entender en ese idioma. Trate de encontrar a alguien cerca suyo que le pueda ayudar en su propio idioma hasta que usted esté capacitado para hablar la nueva lengua.

Se incluyen más abajo sugerencias referentes a los departamentos de gobierno, agencias voluntarias (ver página 25) y otras fuentes de ayuda a las cuales se puede dirigir para solicitar información.

En Canadá hay tres niveles de gobierno: federal, provincial y municipal. (Para mayor información, ver página 131).

Los servicios del gobierno son gratuitos, con unas pocas excepciones tales como licencias o algunas clases de cursos educacionales. En Canadá es una ofensa criminal que los empleados del gobierno acepten dinero, regalos o favores personales, para sus familias o para sus amigos como pago por sus servicios. Es también una ofensa criminal que un individuo o agencia prometa usar influencia con el gobierno para ayudar a otra persona en retorno de tales regalos o favores. Las personas que dan o reciben ayuda de este modo pueden ser castigadas con multas y aún con encarcelamiento.

Las agencias voluntarias proporcionan información sin costo alguno. No se acostumbra en Canadá aceptar regalos por tales servicios.

No vacile en solicitar información y consejo. Los ministerios y departamentos del gobierno atienden a todas las personas. Las organizaciones

voluntarias o de la comunidad están para ayudarle y usted tiene el derecho a usarlas. Le ahorran tiempo, problemas y dinero. Solicite ayuda en un centro de información, en su iglesia, a su profesor de idioma o a cualquier organización que ya le haya ayudado anteriormente.

Información general del gobierno

La mayoría de los ministerios y departamentos de gobierno emiten folletos que describen sus servicios, los cuales son distribuidos en forma gratuita al público. Los números de teléfonos de los ministerios o departamentos aparecen en la guía de teléfonos bajo el título de "Government of Canada" o "Government of Ontario" (Gobierno de Canadá o Gobierno de Ontario). Para enviar una carta a algún ministerio del Gobierno de Ontario, diríjala a "Queen's Park, Toronto". Si desea enviar una carta al Gobierno Federal debe dirigirla a "Parliament Buildings, Ottawa".

La guía de teléfonos

El teléfono es una gran ayuda y debe aprender a usarlo tan pronto como le sea posible. Los nombres de las personas y de las organizaciones aparecen por orden alfabético. Los números del Gobierno están en una sección especial bajo la letra "G". Primero aparece "Government of Canada" y después "Government of Ontario" y a continuación el gobierno de la municipalidad local.

En las primeras hojas de la guía se encuentran las instrucciones para llamar a larga distancia, para avisar si el teléfono no funciona y para otros asuntos. En la parte de atrás de la guía hay una sección conocida con el nombre de las Páginas Amarillas ("Yellow Pages"). En Toronto las Páginas Amarillas forman un libro aparte. En estas páginas encontrará los números de teléfonos de negocios, restaurantes, iglesias, doctores, abogados y muchos otros servicios que pueda necesitar.



Ministerio de Cultura y Recreación de Ontario

ONTARIO WELCOME HOUSE

Como muchos de los inmigrantes llegan en avión a Toronto, el Gobierno de Ontario ha establecido un centro en dicha ciudad para ayudarlos con sus problemas inmediatos. Las recepcionistas del aeropuerto que hablan diversos idiomas, empleadas por el Departamento de Ciudadanía del Ministerio, dan ayuda e información inmediata a los inmigrantes y luego los dirigen a la Ontario Welcome House; sin embargo esta institución está a disposición de todos los residentes de Ontario.

La Ontario Welcome House está abierta seis días a la semana, lunes a viernes, de 9:00 a.m. a 9:00 p.m. y los sábados de 10:00 a.m. a 5:30 p.m.

Un personal de consejeros especializados que hablan diversos idiomas está listo para darle la bienvenida y ayudar a los recién llegados a:

- * buscar un lugar donde vivir
- * encontrar trabajo; incluyendo preparación de resúmenes personales, traducción y evaluación de documentos de educación y certificados de trabajo
- * obtener el seguro contra enfermedades y a informarse en ese respecto
- * inscribirse para recibir las asignaciones familiares
- * informarse sobre clases de inglés para recién llegados en todos los niveles
- * conseguir escuelas para los pequeños mientras las madres asisten a clases
- * informarse sobre consultas de inmigración
- * conseguir ropas para inmigrantes y refugiados necesitados
- * informarse sobre las actividades culturales e instituciones locales

Para mayor información póngase en contacto con:

Ontario Welcome House,
8 York Street,
Toronto, Ont.
Teléfono (416) 965-3535

OFICINAS REGIONALES

Si usted no vive en Toronto puede ponerse en contacto con un funcionario regional del Ministerio de Cultura y Recreación. Si vive en una región remota, póngase en contacto con una oficina del Ministerio de Recursos Naturales, Departamento de Asuntos del Norte (Ministry of Natural Resources, Northern Affairs Branch). Estos Ministerios aparecen en la guía de teléfonos bajo el título de Gobierno de Ontario.

CITIZENS' INQUIRY BRANCH

La Oficina de Consultas de los Ciudadanos (Citizens' Inquiry Branch) proporciona información acerca de los servicios ofrecidos por el Gobierno de Ontario. Las consultas pueden efectuarse por carta, por teléfono o personalmente. Si las consultas son hechas en idiomas extranjeros son contestadas con la ayuda de traductores. Se dispone de diversos folletos informativos que describen los servicios que ofrece el gobierno.

Citizens' Inquiry Branch,
Ministry of Culture and Recreation,
77 Bloor St. West
6th Floor (Sexto Piso)
Toronto M7A 2R9
Teléfono 965-3535

Departamento de la Mano de Obra e Inmigración de Canadá

OFICINAS DE LA MANO DE OBRA DE CANADA

Los consejeros de las Oficinas de la Mano de Obra de Canadá proporcionan información y ayuda a los inmigrantes durante su período de establecimiento, a menudo en relación con tales asuntos como empleo y vivienda. Ver página 29 para mayor información.

OFICINAS DE INMIGRACIÓN DE CANADA

Si tiene consultas que hacer respecto a documentos de inmigración o estado de inmigrante o si desea patrocinar a un pariente y traerlo a Canadá debe dirigirse a una Oficina de Inmigración de Canadá. No siempre existen estas oficinas en las ciudades pequeñas, pero generalmente un funcionario de la ciudad más grande visita los centros pequeños en días específicos y está a disposición de los interesados en la Oficina de la Mano de Obra de Canadá en esos días.

Las Oficinas de la Mano de Obra de Canadá (Canada Manpower Centres) y las Oficinas de Inmigración de Canadá (Canada Immigration Centres) aparecen en la guía de teléfonos bajo Gobierno de Canadá, Departamento de la Mano de Obra e Inmigración.

Fuentes de información en los barrios

Hay personas en su propio barrio a las cuales usted puede dirigirse para solicitar ayuda o información y que estarán encantadas de poder ayudarle. Ellas son:

Profesores de idiomas (ver página 44)
Directores o profesores de escuela
Líderes religiosos
Enfermeras públicas de la salud (ver página 59)
Bibliotecarios (ver página 55)

Centros de información de la comunidad

En la mayoría de las ciudades o pueblos hay centros de información de la comunidad donde la gente puede llamar por teléfono o ir personalmente para solicitar información. Una ciudad pequeña puede tener solamente un centro. En una ciudad más grande es probable que haya una oficina central que atiende a toda la ciudad, principalmente por teléfono y que tenga un número de centros pequeños en los barrios los cuales son convenientes para las personas que desean conversar personalmente con un miembro del personal que ahí trabaja.

Estos centros están a disposición de cualquier persona y en las regiones en que el número de inmigrantes es mayor es probable que hayan empleados que hablan los idiomas de más uso. Algunos centros solamente atienden a gentes de un solo grupo étnico.

Los centros de información proporcionan información y explican los servicios que ofrece el gobierno y la comunidad. Pueden traducir o escribir cartas para los inmigrantes, ayudarles a llenar formularios del gobierno o a hacer llamadas telefónicas. Cuando se trata de problemas más complejos ellos los pasarán a una oficina que se dedica a solucionar los problemas que requieren ayuda durante un largo tiempo.

Busque estos centros en las Páginas Amarillas bajo el título de Información.

Organizaciones étnicas

Personas de diferentes países han organizado servicios de ayuda para los inmigrantes, con el propósito de ayudar a los que recién llegan. Estos centros desarrollan casi el mismo tipo de programa que se describió en los Centros de Información de la Comunidad. Puede que se encuentren también bajo el título de Información en la guía telefónica. Su iglesia o algunos de sus compatriotas que han estado en Canadá durante algún tiempo le informarán sobre ellos.

Agencias voluntarias

Las instituciones de la "Y" y otros centros al servicio de la comunidad se interesan en los inmigrantes y les ayudan a solucionar sus dificultades. (Ver página 75). En algunas ciudades hay centros multiculturales que proporcionan información, organizan programas sociales y prestan diversos tipos de ayuda.

Organizaciones religiosas

Algunas iglesias y otras organizaciones religiosas proporcionan ayuda a los inmigrantes. El "National Interfaith Immigration Committee" es una organización coordinadora compuesta por personas de diferentes credos religiosos. Los comités locales de esta organización envían cartas de bienvenida a los recién llegados y les dan los nombres y números de teléfonos de personas que pertenecen a diversos grupos de idiomas, a las cuales pueden recurrir solicitando ayuda en su propio idioma.

Agencias comerciales

Hay agentes que cobran por ayudar a los inmigrantes. Pueden ser útiles pues generalmente pertenecen al mismo grupo nacional y hablan la misma lengua que la gente a quienes sirven. Sin embargo, algunos son deshonestos, cobran mucho dinero y hacen promesas que no podrán mantener. Algunos de éstos han sido sorprendidos y castigados. Antes de usar los servicios de un agente pida consejo a varias personas de su misma nacionalidad en quienes confía y que han vivido en Canadá el tiempo suficiente como para saber qué agente recomendar.

Emergencias

En caso de accidente o de enfermedad repentina usted puede necesitar ayuda inmediata. En los pueblos grandes y en las ciudades existe un número de teléfono de emergencia al cual puede llamar para solicitar ayuda. Está impreso en letras grandes al comienzo de la guía de teléfonos bajo el título de “Emergency”. O simplemente si marca “O” la operadora del teléfono puede ayudarle. Si todavía no sabe hablar el idioma, aprenda por lo menos a decir “Help” (ayuda) y déle su nombre y dirección. Si le dice que idioma habla ellos pueden encontrar a alguien que le hable en su propio idioma.

No se sorprenda o asuste si los bomberos o la policía llegan en respuesta a su llamada. La policía no viene a llevarse detenido a nadie, simplemente viene a ayudarle. Los bomberos disponen de aparatos especiales para revivir a las personas que están inconscientes. Tanto la policía como los bomberos están entrenados para dar servicios de primeros auxilios y ayudar en casos de emergencias. Esto es parte de su trabajo.

Una persona que está seriamente enferma o herida puede ser llevada al hospital a cualquier hora del día o de la noche. Muchos hospitales tienen departamentos especiales de emergencia, con entrada separada y la palabra “Emergency” escrita en letras grandes. En caso de envenenamiento accidental, llame por teléfono al hospital o vaya al servicio de emergencia. En las ciudades grandes algunos hospitales tienen centros especiales para tratamiento de envenenamientos. Su trabajo es dar información rápida por teléfono. Puede solicitar ayuda al número de teléfono de emergencia o a la operadora.

La policía acude rápidamente a cualquier llamado que se haga solicitando ayuda. No vacile en llamarlos o pedirle a la operadora que lo haga por usted.

Uso de este libro

En diferentes partes de este libro se le aconseja adonde recurrir para solicitar información. Diríjase a cualquier centro de información, a su iglesia, a su profesor de idioma o a cualquier organización que ya le ha proporcionado ayuda en ocasiones anteriores.

No vacile en solicitar información y consejo. Los ministerios y departamentos del gobierno deben atender a todas las personas. Las organizaciones de la comunidad están para ayudarle y usted tiene derecho a usarlas. Le ahorran dinero tiempo y molestias.

Referencia al Gobierno

En Canadá hay tres niveles de gobierno: federal, provincial y municipal. A menudo se hace referencia a ellos en este libro (Ver página 131).

EMPLEO

Número de seguro social	Página	29
Cómo encontrar trabajo		30
Centro de la Mano de Obra de Canadá		30
Periódicos		30
Amigos y parientes		30
Agencias de empleo		31
Entrevista para empleo		31
Traducción de documentos		32
Evaluación de calificaciones		32
Documentos educacionales		32
Certificados profesionales		32
Calificación de oficios		33
Trabajo por cuenta propia		34
Programas de entrenamiento para trabajos		34
Programa de Entrenamiento Industrial de Ontario		34
Clases preparatorias para el examen de los trabajadores especializados		35
Entrenamiento del Departamento de la Mano de Obra de Canadá		35
Sindicatos		35
Condiciones de Trabajo		36
Horas de trabajo		37
Vacaciones (Feriados)		38
Salario mínimo		38
Igualdad de salario		38
Permiso por embarazo o maternidad		38
Edad mínima		39
Seguridad en el trabajo		39
Deducciones del salario		39
Talones de pago		40
Discriminación		40
Seguro contra desempleo		40
Beneficios		40
Quien puede pedirlo		40
Registro de empleo		41
Cómo solicitar el seguro		41
Cómo mantener los beneficios		41
Período de espera		41
Presentación del informe		42
Pago del seguro		42
Apelaciones		42
Impuesto sobre la renta		42
Información adicional		42
Compensación de los trabajadores		42
Beneficios		43
Beneficios de los dependientes		43
Ayuda médica por accidentes		43
Primeros auxilios		44
Rehabilitación vocacional		44
Seguro contra enfermedades que no reciben compensación		44
Información		44

EMPLEO

Es muy importante para el inmigrante que recién llega encontrar empleo. Al comienzo le será difícil encontrar el tipo de trabajo para el cual usted está entrenado y probablemente tendrá que aceptar un empleo donde no usará todas sus habilidades y que no le proporcionará tanto dinero como el que usted pensaba recibir. Más difícil todavía le será conseguir un empleo temporal pues los empleadores no les gusta contratar trabajadores que probablemente no se quedarán en forma permanente en el empleo.

Debido a que Canadá tiene un clima de invierno frío ciertos trabajos que se ejecutan al aire libre no pueden ser hechos durante el invierno y por lo tanto es posible que haya más desempleo durante esa época.

Saber hablar inglés es una gran ayuda. El gobierno y otras agencias ofrecen clases de idiomas y otros servicios (Ver páginas 47-49).

Número de seguro social

Usted necesitará un Número de seguro social (Social Insurance Number) si es que va a trabajar en cualquier trabajo que está asegurado por la Ley de Seguros contra Desempleo (Ver página 40). También necesitará este número para otros formularios del gobierno. En el momento de escribirse este libro es posible obtener una solicitud directamente de la Oficina de Seguro contra Desempleo, de una Oficina de la Mano de Obra de Canadá o en el correo. Dicha solicitud debe completarse y enviarse por correo. A causa de que muchas personas que no son inmigrantes legales en Canadá han obtenido y usado estas tarjetas de seguro social, el Ministro de la Mano de Obra e Inmigración ha anunciado su intención de que sea obligatorio que la persona se presente personalmente a solicitar su tarjeta a un Centro de la Mano de Obra de Canadá, trayendo consigo prueba de que tiene derecho a recibirla.

Es ilegal tener más de un número de seguro social (S.I.N.). Si pierde su tarjeta, complete otra solicitud pero no se olvide de indicar que necesita un duplicado, de esta forma estará seguro de recibir el mismo número.

Esta tarjeta de S.I.N. es una tarjeta de identificación, NO un permiso de trabajo, aunque casi todas las personas que trabajan deben tenerla. Una persona que está de visita en Canadá no debe tenerla a menos que el Departamento de la Mano de Obra e Inmigración la haya autorizado para trabajar.

Cómo encontrar trabajo

Centros de la Mano de Obra de Canadá

Si necesita un trabajo o ayuda para decidir que tipo de trabajo es el más adecuado para usted en Canadá, diríjase al Centro de la Mano de Obra de Canadá que le quede más cercano. Estos Centros existen en la mayoría de las ciudades grandes de Ontario y son operados por el Gobierno. El servicio es gratuito. Los consejeros discuten las oportunidades de trabajo con los postulantes, envían a los interesados a trabajos que están disponibles o a entrenamiento y algunas veces proporcionan ayuda financiera a los trabajadores que han tenido que cambiarse a otra región de Canadá para encontrar trabajo.

La dirección de los Centros de la Mano de Obra del Canadá aparece en la guía de teléfonos bajo Gobierno de Canadá, Departamento de la Mano de Obra e Inmigración.

Periódicos

Las ofertas de trabajo aparecen en los periódicos ingleses bajo el título de "Help Wanted". Si habla otro idioma busque avisos también en el periódico que se edita en esa lengua. Lo puede encontrar en un kiosco donde se venden revistas. Los nombres de los periódicos aparecen en las páginas amarillas bajo el título de "Newspapers".



Amigos y parientes

Personas de su mismo país, parientes y amigos son a menudo una gran ayuda para conseguirle trabajo.

Agencias de empleo

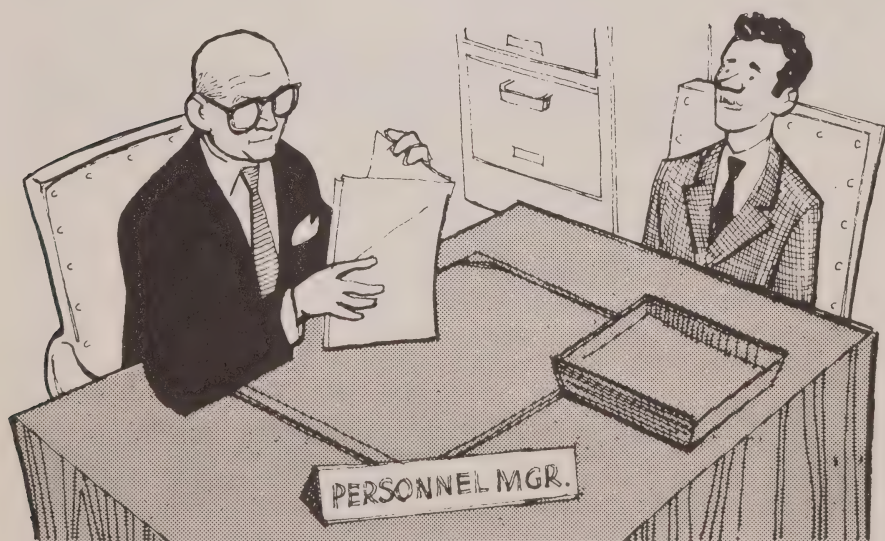
Hay también agencias de empleos operadas como negocios. La mayoría de ellas cobran al empleador el servicio que prestan, pero unas pocas, especialmente aquellas que se dedican a conseguir trabajos domésticos, tales como cocineras, limpieza o cuidado de niños, cobran a la persona que está solicitando el trabajo. Depende del tipo de licencia que tengan. La cantidad que la agencia puede cobrar está controlada por la ley. Algunas se especializan en ciertos tipos de trabajos, otras en todo tipo de trabajos.

Tenga cuidado con las personas que desean cobrarle cierta cantidad de dinero por encontrarle trabajo. Si desea obtener información sobre esas personas, póngase en contacto con la:

Employment Standards Branch
Ministry of Labour
400 University Avenue
Toronto, Ontario
Teléfono: 965-5251

Entrevista para empleo

Cuando se presente a una entrevista para obtener un empleo lleve consigo toda la información que tenga respecto a sus calificaciones y experiencia, al igual que traducciones de las cartas de referencia. Si no habla el idioma de su empleador, es una buena idea llevar un amigo que le sirva de intérprete. Es conveniente llegar a tiempo a la entrevista para impresionar favorablemente al empleador.



Traducción de documentos

Posiblemente vaya a necesitar traducción de documentos educacionales, certificados de trabajo y cartas de referencia. Para otros propósitos que no sean la búsqueda de trabajo, puede necesitar traducciones de certificados de nacimiento, de bautismo o de matrimonio. Hay una oficina perteneciente al Gobierno de Ontario donde le traducirán gratuitamente hasta cinco documentos por persona. Puede ir personalmente o enviarlos por correo al:

Translation Bureau
Ministry of Culture and Recreation
Room M1-50, Macdonald Block
900 Bay Street
Toronto M7A 2R9
Teléfono: 965-2891

Si los va a mandar por correo asegúrese de enviarlos en forma registrada. Se le devolverán también por carta registrada. Se le recomienda que haga una copia fotostática de los documentos antes de enviarlos. Hay pequeñas oficinas que se dedican a ésto y cobran muy poco. Las bibliotecas tienen también máquinas para sacar copias que usted mismo puede usar a un costo muy bajo. El Translation Bureau puede sacar fotocopias de los documentos cuando es necesario.

Puede escribir en su propio idioma. La traducción le será enviada de vuelta en aproximadamente diez días. A veces la oficina puede tener recargo de trabajo.

Evaluación de calificaciones

Documentos educacionales

Los inmigrantes que poseen educación primaria o secundaria y que buscan empleo en Canadá pueden obtener una evaluación de sus certificados escolares llevándolos o enviándolos a:

Information Systems and Records Branch
Ministry of Education
18th Floor (Piso 18)
Mowat Block Queen's Park
Toronto M7A 1L2
Teléfono: 965-1356

Certificados profesionales

Los inmigrantes que sólo han recibido parte de su educación universitaria deberían llevar sus documentos a una universidad para que les sean evaluados.

Los inmigrantes que han recibido su especialización profesional en otros países deben obtener aprobación de sus calificaciones por las autoridades correspondientes de Ontario, de lo contrario no podrán ejercer sus profesiones. Si usted es un profesional, el Centro de la Mano de Obra de Canadá lo enviará

a la asociación profesional relacionada con su especialización. Allí recibirá indicaciones para obtener la aprobación de sus calificaciones y le indicarán la oportunidades de trabajo que puede tener mientras espera dicha aprobación. En algunos casos, será necesario realizar un período de entrenamiento adicional. En otros sólo bastará con que pase un examen.

En algunos casos un profesor que realizó sus estudios fuera de Ontario puede coseguir una carta que le autoriza a enseñar en Ontario. Para información escriba, llame por teléfono o visite las oficinas de la:

Information Systems and Records Branch
Ministry of Education
18th Floor (Piso 18), Mowat Block
Queen's Park
Toronto M7A 1L2
Teléfono: 965-2234

Si envía sus certificados por correo haga registrar la carta en el correo.

Ocasionalmente, se organizan pequeñas clases de Inglés para preparar a los profesionales inmigrantes para el examen. Solicite información en cualquier centro que dé clases de inglés en su comunidad para ver si ya existe uno para miembros de su misma profesión, o si es posible formar un grupo.

Calificaciones para oficios

Las personas que están calificadas para desempeñar oficios en sus propios países deben llevar sus documentos a la oficina más cercana del Departamento de Entrenamiento Industrial del Ministerio de Colegios y Universidades para obtener su evaluación.

Necesita un certificado de calificación para poder desempeñar los oficios que obligatoriamente requieren de licencia. Algunos de estos oficios son los que pertenecen a las siguientes categorías: electricidad, plomería, refrigeración y aire acondicionado, barbería y peluquería, relojería y varios tipos de reparación de vehículos motorizados.

Debe pasar un examen para poder obtener su certificado de calificación. Puede también necesitar una licencia municipal. Todas las personas, con excepción de los aprendices, deben desempeñar estos oficios con una licencia que los autorice a ello, de lo contrario le aplicarán una multa bastante grande.

El Departamento de Entrenamiento Industrial (Industrial Training Branch) lo someterá a un examen práctico y si se desempeña satisfactoriamente, le darán un certificado provisorio (temporal) para que pueda trabajar mientras se está preparando para su examen.

Los exámenes son en inglés y francés. En algunas ciudades se ofrecen clases vespertinas, donde se paga una cuota muy moderada, para preparar a los artesanos inmigrantes para estos exámenes. Estas clases son muy útiles y mejorarán enormemente las oportunidades del interesado a pasar satisfactoriamente el examen. La oficina local del Departamento de Entrenamiento Industrial le puede informar donde se realizan estas clases.

Puede llevar un intérprete cuando vaya a dar su examen, pero el debe ser

una persona que no esté familiarizada con el oficio sobre el cual usted va a ser examinado. No se permite que una misma persona sirva de intérprete para el mismo oficio dos veces en el mismo año o más de veces al año en oficios diferentes. Asegúrese de conseguir a alguien que cumpla con estos requisitos. Consulte en el centro de información de la comunidad, en la iglesia o entre sus amigos para conseguir un intérprete y también para cerciorarse cuanto le va a costar. Algunos cobran bastante caro.

Para obtener cualquier información respecto a oficios, recurra a la oficina más cercana del Departamento de Entrenamiento Industrial. En Toronto tienen empleados que hablan diversas lenguas. En los centros pequeños puede que sea necesario llevar un intérprete.

Puede escribir en su propio idioma cuando solicite información a la oficina central de Toronto. Si envía certificados de su oficio por correo, asegúrese de registrar la carta para protegerlos contra posible pérdida. La dirección es:

Industrial Training Branch
Ministry of Colleges and Universities
558 Yonge Street
Toronto, Ontario M4Y 1Y7
Teléfono: 965-4211

Trabajo por cuenta propia

Los inmigrantes que intentan establecer sus propios negocios deberían solicitar consejo e información a la:

Small Business Operations Division
Ministry of Industry and Tourism
Hearst Block, Queen's Park
900 Bay Street, Toronto M7A 1S8
Teléfono: 965-7511

Programas de entrenamiento para trabajos

Programa de Entrenamiento Industrial de Ontario

Para aprender un oficio usted puede asistir a un programa de entrenamiento para aprendices. El aprendizaje se realiza a través del entrenamiento en el trabajo mismo y de instrucción en la sala de clase, diseñada para producir aprendices u oficiales totalmente calificados para desempeñar sus oficios. Este programa está a disposición de cualquier hombre o mujer de 16 o más años de edad que haya terminado el Grado 8 o un equivalente.

La lista de oficios que aparece en la página 33 requieren un Certificado Obligatorio de Calificación (licencia) el cual puede ser obtenido solamente después de haber completado este curso de aprendiz y haber pasado los exámenes con éxito. Algunos oficios (albañiles de cemento y ladrillo, jefes de cocina, limpiador en seco, mecánico de equipo pesado, técnico en reparación de radios y televisión) ofrecen Certificación Voluntaria; es decir, que después de haber completado el entrenamiento de aprendiz o en base a la experiencia previa que haya tenido fuera de Canadá, el interesado puede solicitar un

certificado de calificación al Departamento de Entrenamiento Industrial. Luego debe pasar un examen de calificación. Otros oficios ofrecen un programa de entrenamiento de aprendiz pero no se otorga certificado de calificación.

El aprendiz recibe salario durante el período de aprendizaje el cual se aumenta a medida que su entrenamiento avanza.

La duración del programa varía de dos a cinco años dependiendo del tipo de oficio.

Clases preparatorias para el examen de los trabajadores especializados (Ver página 49).

Entrenamiento del Departamento de la Mano de Obra de Canadá

El Gobierno Federal proporciona dinero para entrenar a las personas que necesariamente deben ser entrenadas para que puedan encontrar trabajo. Estos cursos son organizados por el Ministerio de Colegios y Universidades. Todas las personas que deseen asistir a un curso deben ser enviadas por un Centro de la Mano de Obra de Canadá. Algunos estudiantes tienen derecho a recibir dinero para sus gastos mientras están asistiendo a su entrenamiento.

Hay tres tipos de entrenamiento: perfeccionamiento (de hasta 52 semanas) para que la educación general de una persona alcance un grado más alto; entrenamiento para especialización (de hasta 52 semanas) para entrenar para una ocupación especial - la mayoría de los cursos son en inglés pero pueden ser dictados en francés si es que se solicita; entrenamiento en idiomas, clases de inglés (24 semanas), con jornadas de horario completo para aquellos inmigrantes que lo necesitan para obtener o continuar en un trabajo.

Para poder recibir entrenamiento una persona debe tener por lo menos un año más de la edad obligatoria para asistir a la escuela (la educación es obligatoria en Ontario hasta los 16 años), y tiene que haber estado fuera de la escuela por lo menos durante un año.

Para solicitar este entrenamiento consulte en un Centro de la Mano de Obra de Canadá.

Sindicatos

Un sindicato es una organización de empleados la cual existe con el propósito de negociar con los empleadores quejas, salarios, horas y condiciones de empleo. Puede también hacer conocer al gobierno la opinión de los trabajadores respecto a tales asuntos como impuestos, seguros contra desempleo, pensiones, etc.

Ser miembro de un sindicato y participar en sus actividades es un derecho protegido por la ley. Algunos sindicatos son voluntariamente reconocidos por los patrones. Muchos de ellos están certificados por la Junta de Relaciones Laborales de Ontario (Ontario Labour Relations Board). Una vez que el sindicato ha sido certificado, el empleador está obligado a reunirse con los representantes del sindicato para negociar un acuerdo colectivo.

Una fábrica o empresa que pertenece a un sindicato generalmente tiene

una unión local para representar a los trabajadores de esa organización. En cada ciudad, pueblo o distrito hay una Junta Laboral a la cual los sindicatos locales pueden enviar delegados.

La Federación del Trabajo de Ontario (Ontario Federation of Labour) es la organización central para la Provincia de Ontario. El Congreso del Trabajo de Canadá es la organización nacional. Estas organizaciones centrales del trabajo, además de atender directamente a las uniones, promueven ante los gobiernos, a nombre de las uniones, aquellos asuntos legislativos que afectan a los trabajadores y a la sociedad.

Algunas veces el hacerse miembro de un sindicato es voluntario. En otros casos puede existir un acuerdo entre el patrón y el sindicato de que nadie puede ser contratado a menos que sea miembro de tal sindicato. Tal acuerdo generalmente se conoce con el nombre de “negocio cerrado” (closed shop).

En los oficios que requieren certificación o licencia, la mayoría de los sindicatos aceptarán a alguien como miembro siempre que esté certificado en su oficio por el Departamento de Entrenamiento Industrial. Algunos sindicatos exigen niveles educacionales más altos que los que estipula el gobierno; ésto dificulta la entrada de algunas personas al sindicato, aún cuando ellas hayan aprobado los exámenes del Departamento de Entrenamiento Industrial.

Los nuevos miembros del sindicato pagan una cuota inicial al inscribirse y después deben pagar cuotas mensuales.

Los acuerdos entre los empleadores y los sindicatos son válidos por un período determinado, tales como dos, tres o cinco años; después de este período es preciso negociar un nuevo acuerdo.

Si las negociaciones entre un sindicato y un empleador fracasan, cualquiera de las dos partes puede pedir al gobierno que designe a un funcionario conciliador para ayudarlos a lograr un acuerdo.

Si no es posible aún con ésto llegar a un acuerdo, los trabajadores pueden ir a la huelga, es decir, rehusan seguir trabajando hasta que no se consiga un acuerdo más conveniente. Durante una huelga los empleados pueden recibir bonos de dinero del sindicato, los cuales representarán una cantidad menor a la que recibían de su empleador. Los empleadores pueden cerrar la planta y no permitir que los empleados trabajen hasta que no se haya logrado un acuerdo. Durante este período los empleados no reciben salario.

Para mayor información consulte con su junta laboral local la cual probablemente aparece en las Páginas Amarillas bajo el título de organizaciones laborales (labour organizations) o escriba o llame por teléfono a:

The Ontario Federation of Labour
15 Gervais Drive
Don Mills, Ontario
Teléfono: 429-2731

Condiciones de trabajo

La ley establece ciertos niveles respecto a salarios y horarios de trabajo con el objeto de proteger a los trabajadores y a los empleadores. La mayoría de los trabajadores están protegidos por las leyes establecidas por el Ministerio del

Trabajo de Ontario. Algunos empleados están vinculados a trabajos que se relacionan a todas las provincias, tales como empleados bancarios, trabajos en aerolíneas, ferrocarriles, transporte marítimo y aéreo y radio transmisión. Las leyes que rigen a estas ocupaciones han sido establecidas por el Departamento Federal del Trabajo. Hay mucha semejanza entre las condiciones de trabajo gobernadas por los gobiernos Federal y de Ontario, sin embargo algunas diferencias podrán ser apreciadas en las páginas siguientes.

Hay multas para los empleadores que quebrantan la ley y es posible cobrar sueldos impagos, salarios extraordinarios o de las vacaciones que han sido retenidos por el patrón.

Si su empleador no cumple con los términos descritos en las páginas siguientes, es su responsabilidad presentar una queja. Nadie puede hacerlo por usted.

Si usted está regido por la legislatura de Ontario, escriba, llame por teléfono o visite su oficina más cercana del Ministerio del Trabajo de Ontario o la:

Employment Standards Branch

Ontario Ministry of Labour
400 University Avenue
Toronto, Ontario
Teléfono: 965-5251

Si su trabajo está regulado por leyes federales, póngase en contacto con el:

Labour Standards Branch
Canada Department of Labour
Arcade Building
74 Victoria Street
Toronto M5C 2A5
Teléfono: 369-3926

Horas de trabajo

La ley en Ontario establece que los empleados no pueden trabajar más de seis días a la semana, ocho horas por día y 48 horas a la semana. La mayoría de la gente trabaja 40 horas a la semana. Muchos empleadores tienen permiso del Ministerio del Trabajo para que sus empleados puedan trabajar tiempo extraordinario. La mayoría de los trabajadores deben recibir pago de tiempo y medio correspondiente a su salario normal por las horas que trabajen sobre las 44 horas semanales.

El Código del Trabajo de Canadá, que rige los trabajos gobernados por ley federal, establece que las horas de trabajo de un empleado no deben exceder ocho horas diarias y cuarenta horas en una semana y cada empleado tiene derecho a por lo menos un día completo de descanso en la semana. Debe recibir salario extraordinario correspondiente a tiempo y medio de su salario regular. Sin embargo, hay excepciones.

La mayoría de las personas trabajan cinco días a la semana y tienen los sábados y domingos libres. Si el trabajo que desempeñan requiere que también

sea hecho los sábados y domingos, tal como el trabajo en hospitales, restaurantes, buses, trenes, estas personas tienen sus días de descanso durante la semana.

Vacaciones (Feriados)

De acuerdo a la ley, todos los empleados tienen derecho a por lo menos dos semanas de vacaciones con salario, después que han cumplido 12 meses de empleo con el mismo empleador. Después del segundo año y en los años subsiguientes de empleo con el mismo empleador, se tiene derecho a dos semanas de vacaciones con goce de sueldo. El salario de las vacaciones debe corresponder a por lo menos 4% del salario total que ha recibido el empleado durante los doce meses por los cuales se le dan las vacaciones.

Los empleados que trabajan continuamente a media jornada también tienen derecho a vacaciones con goce de sueldo. Si está empleado temporalmente, aún cuando sea por sólo un día, debe recibir salario por vacaciones además de su paga regular, en el momento que deja el empleo.

Además de las vacaciones, hay otros siete días en el año los cuales son feriados públicos con derecho a pago para todos los empleados. En la mayoría de los casos, si un empleado trabaja durante uno de estos días, el debe recibir salario de tiempo y medio de su pago regular por cada hora trabajada además de su salario diario regular o puede dársele un día feriado cualquiera con pago en reemplazo del otro.

Salario mínimo

Tanto el Ministerio del Trabajo de Ontario como el Departamento Federal del Trabajo han establecido salarios mínimos para los trabajadores. Vea la hoja de color que se adjunta a este libro para el detalle de las cantidades. Hay porcentajes especiales para aprendices, estudiantes y trabajadores de temporada.

Igualdad de salarios

De acuerdo a la ley de Ontario, los hombres y las mujeres que estén desempeñando un mismo trabajo para el mismo empleador deben recibir el mismo salario.

Se dispone de información sobre legislación laboral de interés para las mujeres, en diversos idiomas en:

The Women's Bureau
Ontario Ministry of Labour
400 University Avenue
Toronto
Teléfono: 965-1537

Permiso por embarazo o maternidad

La ley de Ontario establece que una persona embarazada que ha trabajado para su empleador por lo menos doce meses y hasta la décimo primera semana anterior a la fecha del parto tiene derecho, al solicitarlo a su empleador, a por

lo menos diecisiete semanas de ausencia sin salario. El empleado cuando vuelve debe ser colocado en el mismo cargo que desempeñaba anteriormente o en otro de naturaleza semejante recibiendo el mismo salario y los mismos beneficios a que tenía derecho antes de que comenzara su permiso.

El empleado tiene derecho a seguro contra desempleo durante su ausencia del trabajo.

Hay ciertas condiciones relacionadas con el tiempo de duración de la ausencia, certificación médica, tiempo con que se dió el aviso de ausencia y al de vuelta al trabajo. Para mayores detalles consulte en las direcciones dadas en la página 36.

Edad mínima

La asistencia a la escuela es obligatoria en Ontario hasta los 16 años.

Si los padres y la escuela están de acuerdo los estudiantes de 14 y 15 años pueden solicitar permiso para trabajar con jornada completa o media mientras están participando en un programa educacional vespertino o por correspondencia.

El director de cualquier escuela puede darle detalles completos al respecto.

Seguridad en el trabajo

Las leyes de Ontario que protegen a los trabajadores en fábricas y trabajos de construcción son exigentes. Los inmigrantes, especialmente aquellos que no pueden leer los avisos de seguridad, deben asegurarse que conocen todos los reglamentos de seguridad del lugar en que trabajan. Los supervisores y delegados de los sindicatos tienen copias de estos reglamentos.

Los trabajadores que se accidentan durante el trabajo o que sufren alguna enfermedad como consecuencia del trabajo que realizan reciben compensación de acuerdo a las disposiciones de la Ley de Compensación de los Trabajadores (ver página 42).

Si las condiciones de trabajo no ofrecen seguridad ésto debe ser reportado. No se puede despedir a un empleado por haber informado respecto a condiciones de trabajo que no son seguras.

Deducciones del salario

Al recibir su pago, éste le puede parecer más pequeño de lo que usted esperaba debido a que se han hecho una serie de deducciones a su cheque de pago las cuales son enviadas a diversas oficinas. Estas deducciones son: Impuesto sobre la renta, Plan de Pensión de Canadá, Seguro por desempleo y Seguro contra enfermedad. Las descripciones de cada una de ellas están en otras secciones de este libro. También puede que su compañía tenga un plan de pensión el cual debe ser pagado por ambos, el patrón y el empleado. Están también las cuotas del sindicato y a veces hay un fondo mantenido por los empleados para comprar regalos para los empleados que están enfermos o que se van.

Talones de pago

Con cada pago el empleador debe entregarle un detalle escrito o impreso, indicando lo que gana por hora, el período que cubre ese pago, el salario que le corresponde por tal período y la cantidad y descripción de las deducciones.

Discriminación

El Código de los Derechos Humanos de Ontario establece que nadie debe ser discriminado debido a su raza, credo (religión), color, nacionalidad, ancestro o lugar de origen. Ver Comisión de los Derechos Humanos de Ontario (página 103).

Seguro contra desempleo

La mayoría de los trabajadores en Canadá contribuyen a un fondo que se conoce con el nombre de Fondo de Seguro contra Desempleo del cual pueden obtener dinero si es que quedan sin empleo. Los empleadores también contribuyen con este fondo. Las contribuciones que usted hace son descontadas de su paga y enviadas por el empleador al Departamento de Rentas Públicas. El plan es operado por el Gobierno Federal, quien también contribuye cuando el índice nacional de desempleo sobrepasa cierto nivel.

Beneficios

La cantidad de dinero que usted recibe y el período de tiempo durante el cual puede beneficiarse dependen del promedio de su salario y del período de tiempo que ha estado contribuyendo al fondo. La cantidad que usted paga es proporcional a su salario.

Puede que usted consuma durante un período todo el dinero a que tiene derecho, entonces es necesario que nuevamente construya sus beneficios cuando vuelva a trabajar.

Las cuotas de los beneficios son revisadas todos los años y se ajustan de acuerdo al costo de la vida. Para informarse acerca de los porcentajes actuales póngase en contacto con su Oficina de Seguro contra Desempleo local, la cual aparece en la guía de teléfonos bajo Gobierno de Canadá.

Quien puede pedirlo

Las personas que pueden cobrar seguro de desempleo son aquellas que están sin trabajo debido a falta de trabajo, enfermedad o embarazo, siempre que hayan hecho suficientes contribuciones. Los que jubilan a la edad de 65 años pueden tener derecho a beneficios de jubilación. La cantidad del beneficio dependerá de la cantidad de las contribuciones hechas.

Si usted deja su trabajo voluntariamente, sin causa justificada, o es despedido por mala conducta, posiblemente no tendrá derecho a recibir beneficios durante un período de hasta seis (6) semanas. Además, si no cumple con todos los requisitos estipulados por la Ley de Seguro contra Desempleo, le pueden suspender sus beneficios por un tiempo indefinido. Sin embargo, las personas que están solicitando el pago del seguro pueden pedir que las decisiones que se han hecho respecto a sus solicitudes de pago sean revisadas

por una Junta de Arbitros imparcial (Board of Referees) cuya responsabilidad es asegurar que la Ley de Seguro contra Desempleo se aplique en forma apropiada y justa a todos los solicitantes.

Si está recibiendo pago completo de parte de la Caja de Compensación de los Trabajadores usted no puede solicitar el seguro contra desempleo, pero si está recibiendo sólo compensación parcial, usted también tiene derecho a recibir algún beneficio por seguro contra desempleo.

Registro de empleo

Cada vez que usted deja un trabajo su empleador debe entregarle un Registro de Empleo (Record of Employment) el cual indica la razón por la cual está sin trabajo y la cantidad de dinero que ganó durante las últimas 20 semanas de empleo con él. Si usted se va a otro trabajo, guarde este registro en un lugar seguro pues debe presentarlo a la Comisión de Seguro por Desempleo cada vez que usted solicite pago de beneficios.

Cómo solicitar el seguro

Las personas que desean solicitar el seguro deben visitar la oficina más cercana de la Comisión de Seguro por Desempleo donde le darán ayuda personal para completar la Solicitud de Beneficio. Debe llevar consigo el Registro de Empleo. Sin embargo, si no tiene uno, de todas maneras puede hacer la solicitud. Esto evitará demora en el pago de los beneficios, pues la petición del seguro comienza la semana que usted completó su solicitud.

Si no hay ninguna oficina de la Comisión de Seguro por Desempleo en su comunidad, usted puede llamar por teléfono a la oficina más cercana y pedir que le envíen por correo el conjunto de formularios o también puede recogerlos en cualquier Centro de la Mano de Obra de Canadá o en el Correo. Una vez que haya hecho ésto, complete la Solicitud para Beneficio (Application for Benefit) asegurándose que ha incluido su nombre, dirección completa, número de seguro social y número de teléfono, si es que tiene, con letra clara y legible.

Envíe su solicitud por correo inmediatamente y si es posible adjunte su Registro de Empleo.

Si no ha escrito el formulario en forma clara o si se retrasa en enviarla, demorará también en recibir sus beneficios.

Cómo mantener los beneficios

Para solicitar el pago de beneficios y mantenerlos después que ha presentado su solicitud usted debe estar sin trabajo y debe estar dispuesto a aceptar cualquier trabajo adecuado que se le ofrezca. Debe ser físicamente capaz de desempeñar tal trabajo. Las excepciones a ésto serían casos de enfermedad o embarazo.

Período de espera

Tendrá que esperar dos semanas antes de empezar a recibir los beneficios y no recibirá pago por dicho período de espera.

Presentación del informe

Después de una o dos semanas que ha hecho su solicitud recibirá un Informe del Solicitante (Claimant's Report) correspondiente a un período de dos semanas. Llene este informe, indicando los dineros que ha recibido desde que dejó de trabajar o los días que no está disponible para aceptar empleo. No lo envíe muy pronto - sino que hasta el último domingo siguiente al período de una o dos semanas que aparece en el Informe del Solicitante.

Mientras esté recibiendo pago por seguro por desempleo usted puede trabajar media jornada pero debe informar cualquier dinero que gane. Si usted gana más del 25 por ciento de su salario regular anterior, la cantidad que sobrepase dicho 25 por ciento será deducida de su beneficio por seguro contra desempleo.

Pago del seguro

Si no ha recibido su cheque después de una semana de haber enviado su informe, póngase en contacto con la oficina de la U.I.C. Si por cualquier motivo necesita escribirles, no se olvide de poner su número de seguro social y su dirección completa. Firme su nombre y también escríbalo en letra imprenta debajo. Si cumple estas instrucciones, facilitará las gestiones y recibirá su dinero más pronto.

Apelaciones

Si su solicitud para recibir seguro por desempleo ha sido rechazada, usted recibirá una carta indicando las razones del rechazo. También le explicarán como puede apelar, si es que usted cree que dicha decisión es injusta.

Impuesto sobre la renta

Sus contribuciones pueden ser deducidas de su declaración de impuesto sobre la renta. Sus beneficios están sujetos a impuestos los cuales son deducidos de su cheque antes de enviárselo.

Información adicional

Las regulaciones son demasiado complicadas para poder explicarlas aquí. Pida que alguien le explique su caso - su empleador, un representante de su unión o póngase en contacto con la oficina que le quede más cercana de la Comisión de Seguro por Desempleo la cual está en la guía de teléfonos bajo el título de Gobierno de Canadá.

Compensación de los trabajadores

Si se accidenta en el trabajo o sufre de alguna enfermedad que ha sido causada por su trabajo, puede solicitar los beneficios de pago que le corresponden de acuerdo a la Ley de Compensación de los Trabajadores.

La ley es aplicada por el Gobierno de Ontario a través de la Junta de Compensación de los Trabajadores (Workmen's Compensation Board), la cual colecta los fondos, hace las decisiones y paga los beneficios. Es pagada en su totalidad por los empleadores y es obligatoria para la mayoría de las

organizaciones que emplean trabajadores. Las personas que trabajan por cuenta propia pueden solicitar a la junta para tener protección personal.

Si se accidenta y descubre que su empleador no contribuye al fondo de Compensación de los Trabajadores de todas maneras puede solicitar el pago de sus beneficios. Es responsabilidad de la junta hacer que los empleadores contribuyan.

Beneficios

La cantidad que vaya a recibir por compensación depende del tiempo que permanezca incapacitado para trabajar y de cuanto ha ganado semanalmente antes del accidente. El promedio de compensación es un 75 por ciento de su salario regular y hasta un máximo predeterminado. La compensación se paga desde el día después del accidente hasta que sea capaz de volver al trabajo.

Se pagan pensiones por incapacidad permanente de acuerdo a la naturaleza de la afectación y de lo que ganaba antes del accidente.

Beneficios de los dependientes

Una viuda, cuyo esposo falleció a causa de un accidente del trabajo o enfermedad causada por el trabajo, recibe un beneficio mensual durante toda la vida o hasta que se vuelva a casar. Si se casa nuevamente, ella recibirá una cantidad total, equivalente a dos años de pensión.

Los niños que viven con la viuda, incluyendo niños adoptados, también reciben pago de beneficios. La edad límite hasta la cual pueden recibir beneficios es más larga para niños inválidos y para niños que continúan su educación. Los huérfanos reciben pensiones más altas que los otros niños.

Cuando no hay viuda y existe una persona adecuada que actúa como madre adoptiva para mantener la casa y cuidar de los niños, ella puede recibir el mismo pago como si fuera la viuda siempre que cualquiera de los niños de la familia tengan derecho a recibir pago de beneficios.

Bajo ciertas condiciones, una mujer que cohabita con un hombre sin estar legalmente casada, puede también reclamar los mismos beneficios como si fuera la viuda.

Ayuda médica por accidentes

La Junta de Compensación de los Trabajadores paga el costo total de ayuda médica por accidente o enfermedad causada por el trabajo. Usted puede elegir su propio médico u otro cualquiera, pero no puede cambiar de médico después sin antes haber recibido la autorización de la Junta.

La ayuda médica incluye todo el tratamiento, cuidado en el hospital, medicinas, aparatos ortopédicos y miembros artificiales.

Si necesita atención médica a causa de un accidente o por enfermedad del trabajo, su empleador le dará un formulario para que lo lleve al médico, al hospital o a cualquier otro practicante calificado que usted elija para que pueda recibir tratamiento tan pronto como sea posible.

Su empleador está también obligado a conseguir una ambulancia o cualquier otro medio para un empleado que lo necesite al momento de ocurrir el accidente para llevarlo al hospital, al doctor o a su casa.

Primeros auxilios

Todos los empleadores están obligados a proporcionar servicios de primeros auxilios y equipo de emergencia. Si sufre un accidente, pida primeros auxilios inmediatamente e informe a su jefe o empleador respecto del accidente tan pronto como le sea posible. Es importante que su accidente quede registrado en primeros auxilios aunque sea pequeño. No permita que nadie lo convenza de lo contrario. Los cortes y quemaduras se pueden infectar y los músculos torcidos pueden doler más después que cuando recién se lo torció. El informe que aparezca en el registro de su empleador ayudará a establecer los hechos si es que usted presenta después una solicitud solicitando pago de beneficios.

Complete cuidadosamente cualquier formulario que reciba de la Junta de Compensación de los Trabajadores y envíelo de vuelta rápidamente para que reciba sus pagos por compensación tan pronto como sea posible.

Rehabilitación vocacional

La Junta de Compensación de los Trabajadores tiene un departamento de rehabilitación vocacional para ayudar a los trabajadores que se han accidentado, particularmente a aquellos que quedan incapacitados para toda la vida, con el objeto de encontrarles trabajo adecuado o para entrenarlos en una nueva profesión. Los trabajadores reciben una subvención especial durante estos programas de entrenamiento necesarios debido a un accidente.

Seguro contra enfermedades que no reciben compensación

El seguro contra enfermedades para usted y su familia proviene de un fondo diferente. La Junta de Compensación de los Trabajadores solamente paga por tratamiento de accidentes o enfermedades que se relacionan con su trabajo.

Si deja de trabajar a causa de un accidente, su empleador entonces no puede deducir el seguro contra enfermedad de su salario, por lo tanto usted ya no está protegido en este aspecto. Debe preocuparse de que su seguro por enfermedad sea pagado para que usted y su familia dispongan de él cuando lo necesiten. Si no mantiene sus pagos al día deberá pagar cientos o miles de dólares en cuentas médicas. Pregúntele a su empleador o a su médico respecto a los arreglos que sean necesarios para pagar su seguro contra enfermedad durante el tiempo que permanezca sin trabajar. (Ver Seguro contra enfermedad, página 61).

Información

Si tiene cualquier problema respecto a accidentes o pago de beneficios póngase en contacto con la oficina de la Junta de Compensación de los Trabajadores que le quede más cerca.

La dirección de la oficina central es:

Workmen's Compensation Board,
2 Bloor Street East
Toronto, Ontario. M4W 3C3
Teléfono: 965-8500

CLASES DE IDIOMA Y CIUDADANIA

Clases vespertinas	Página	47
Clases vespertinas avanzadas		47
Clases diurnas		47
Clases para padres con niños en edad preescolar		48
Textos de estudio		49
“Newcomer News”		49
Programa de entrenamiento del Centro de la Mano de Obra de Canadá		49
Clases preparatorias para el examen de los trabajadores especializados		49
Examen de Inglés para entrar a la universidad		49

CLASES DE IDIOMA Y CIUDADANIA

Es muy importante que usted aprenda el nuevo idioma si es que todavía no lo sabe. Es importante para su empleo. Puede que usted tenga todas las habilidades necesarias para desempeñar un buen trabajo pero no puede conseguir ninguno debido a que no puede comunicarse con otras personas.

Las clases de idioma para inmigrantes se detallan a continuación. Se ofrecen en forma gratuita en la mayoría de las comunidades. Se le aconseja que asista a ellas. Para informarse de todas las clases de idiomas que se dan en Ontario, póngase en contacto con el Departamento de Ciudadanía (Citizenship Branch) o su oficina regional más cercana que aparece en la guía de teléfonos bajo Gobierno de Ontario, Ministerio de Cultura y Recreación.

Clases Vespertinas

Las juntas educacionales operan clases vespertinas de idiomas en aquellos sectores en que hay suficientes inmigrantes. Están disponibles desde Octubre hasta Mayo y en las ciudades grandes también se ofrecen clases durante el verano. En algunos lugares las clases son gratis. En otros es necesario pagar una pequeña cuota. Una gran porción del financiamiento económico de estas clases proviene de los gobiernos federales y provinciales. Póngase en contacto con la junta educacional de su localidad en Septiembre para que pueda comenzar en Octubre, cuando las clases están comenzando. Si llega a Canadá en otra época del año puede, de todas maneras, asistir a las clases.

Clases vespertinas avanzadas

Algunos departamentos de extensión de las universidades incluyen en sus programas clases avanzadas de inglés para inmigrantes. Para obtener información, póngase en contacto con el departamento de extensión de la universidad a la cual usted está interesado en asistir.

Clases diurnas

Las clases diurnas son dadas por los Colegios de Arte y Teconología y por las juntas educacionales en las ciudades más grandes. Algunas iglesias,

Asociaciones de la "Y" y otras organizaciones de la comunidad ofrecen clases enseñadas por voluntarios.

Para información pregunte en una escuela, biblioteca o en el centro de información de su comunidad.

Clases para padres con niños en edad preescolar

Debido a que muchas madres de familias inmigrantes estaban atadas al hogar con los deberes familiares y no podían aprender el nuevo idioma o recibir información acerca de su comunidad, se organizaron clases diurnas para ellas.

Los padres comenzaron a averiguar si ellos también podían asistir, por lo tanto, también se les autorizó a ello. Los padres pueden asistir a clases por la mañana o por la tarde y pueden llevar con ellos a sus niños en edad preescolar los cuales reciben instrucción en idioma a través de actividades instructivas de juego, en el mismo edificio, por personal docente calificado.

El Departamento de Ciudadanía brinda ayuda financiera y en la mayoría de los casos ayuda con el entrenamiento de los profesores voluntarios. Las clases incluyen orientación y también entrenamiento en idioma. Las madres tienen la oportunidad de aprender acerca de la comunidad de una manera interesante al mismo tiempo que aprenden el idioma inglés.

Para mayor información consulte con el:

Ontario Citizenship Branch
Ministry of Culture and Recreation
24th Floor (Piso 24)
400 University Avenue
Toronto, Ontario
M7A 2R9
Teléfono: 965-4331



Las juntas educacionales también ofrecen clases de idioma para madres con niños en edad preescolar, las cuales son dadas en las salas de clases o en otros edificios tales como iglesias y bibliotecas.

Para mayor información, consulte con la junta educacional o con el director de la escuela de su comunidad.

Textos de estudio

Los textos de estudio y otro material necesario para aprender el idioma es ofrecido en forma gratuita a las personas que deseen estudiar por su propia cuenta. Escriba o llame por teléfono a la dirección indicada anteriormente.

"Newcomer News"

El Departamento de Ciudadanía publica un periódico llamado "Newcomer News" para las personas que están aprendiendo inglés. El propósito de este periódico es ayudar a los recién llegados a adquirir y mejorar sus habilidades de lectura y al mismo tiempo para que se familiaricen con la forma de vida canadiense.

El "Newcomer News" es gratis y se publica dos veces al mes. Puede obtenerlo escribiendo a: The Editor, Newcomer News, a la dirección dada anteriormente, o llamando al teléfono 965-1192.

Programa de entrenamiento por el Centro de la Mano de Obra de Canadá

Se ofrecen cursos de idiomas, en jornadas completas, para los inmigrantes que necesiten saber hablar inglés o francés para conseguir un empleo. (Ver Página 35).

Clases preparatorias para el examen de los trabajadores especializados

Se dan clases especiales para trabajadores especializados que están calificados en otros países para desempeñar sus oficios pero que deben rendir un examen en Ontario. Las clases ayudan especialmente con la terminología relativa a cada oficio. Todas las solicitudes deben hacerse a través del Departamento de Entrenamiento Industrial, Ministerio de Colegios y Universidades. Consulte en la oficina más cercana o en un colegio de su comunidad.

Examen de inglés para entrar a la universidad

Las universidades algunas veces consideran que es necesario examinar el inglés del inmigrante para determinar si es suficiente para permitirle a él o ella a comenzar sus estudios en una universidad canadiense. Averigue en una escuela secundaria o en la universidad para saber donde se dan estos exámenes.

EDUCACION

EL SISTEMA EDUCACIONAL DE ONTARIO	Página	51
Escuelas públicas y privadas		51
Escuelas francesas		52
Asistencia a la escuela		52
Matriculándose en la escuela		52
Kindergartens		52
Escuelas primarias		53
Escuelas secundarias		54
Diplomas de la Escuela Secundaria		54
Certificado de Entrenamiento		54
Educación especial		55
Clases nocturnas para adultos		55
Cursos por correspondencia		55
Escuelas particulares (Académicas)		56
Escuelas particulares vocacionales		56
Educación posterior a la secundaria		56
Cursos anexos		
Ayuda financiera para educación posterior a la secundaria		
Evaluación de documentos educacionales (Ver página 32)		57
Traducción de documentos educacionales (Ver página 32)		57
Bibliotecas públicas		58

EDUCACION

Durante los últimos veinte años se han producido notables cambios en la educación. Las máquinas están realizando la mayor parte del trabajo que antes era hecho por gente no especializada. Muchos de los estudiantes de hoy estarán desempeñando trabajos que ni siquiera existían cuando sus padres asistían a la escuela. Estos nuevos trabajos requieren más educación, por lo tanto los jóvenes deben permanecer en la escuela más tiempo. Las mujeres, al igual que los hombres, están recibiendo más entrenamiento educacional.

Los tiempos y las condiciones que cambian también han creado una necesidad de continuación de la educación. Miles de adultos están asistiendo nuevamente a la escuela para continuar su educación o para entrenarse para trabajos nuevos. Otros, de todas las edades, asisten a clases nocturnas o toman cursos por correspondencia para aumentar sus habilidades y conocimientos.

El Sistema Educativo de Ontario

La educación primaria y secundaria es gratuita y se dispone de una cantidad considerable de ayuda gubernamental para aquellos que si no la tuvieran no podrían asistir a un colegio o universidad. El dinero para la educación proviene de los impuestos provinciales y municipales.

Aún cuando el Ministerio de Educación y el Ministerio de Colegios y Universidades están a cargo de la organización general del sistema educacional, las juntas educacionales locales hacen las decisiones acerca de tales asuntos como contratación de profesores y de otro personal, organización de clases de idiomas para inmigrantes y de programas atléticos o culturales. Cada junta educacional está compuesta de directores los cuales son elegidos por la gente.

Escuelas públicas y privadas

En Ontario hay dos sistemas educacionales financiados por los impuestos: el sistema de educación pública, el cual está a disposición de los niños de cualquier denominación religiosa y el sistema educacional privado católico romano.

Las juntas educacionales dentro de ambos sistemas operan escuelas primarias (Kindergarten hasta Grado 8) pero solamente el sistema educacional público opera escuelas secundarias (Grado 9 a 13). Algunas juntas educacionales católicas romanas, sin embargo, (en algunas de sus escuelas) incluyen materias correspondientes a los Grados 9 y 10.

Los padres católicos romanos que deseen enviar a sus hijos a una escuela privada deben firmar un formulario indicando que sus impuestos educacionales sean destinados al sistema educacional privado. Este formulario puede obtenerse en la oficina de la junta educacional privada católica romana local en su comunidad o en la escuela privada que le quede más cerca.

Las escuelas secundarias son financiadas por *todos* los contribuyentes y están abiertas para todos.

Estas escuelas están bajo supervisión del gobierno. Los profesores de las escuelas públicas y privadas reciben el mismo tipo de entrenamiento y sus salarios también son iguales. Los dueños de propiedades deben pagar una cierta cantidad de impuestos para las escuelas públicas o privadas.

Escuelas francesas

En la mayoría de las escuelas de Ontario la instrucción es dada en inglés; sin embargo hay más de 320 escuelas en las cuales el programa es enseñado en francés, en los niveles de primaria y secundaria.

Asistencia a la escuela

En Ontario la asistencia a la escuela es obligatoria para los niños de seis a dieciséis años. Los niños que están dentro de este grupo de edad cuyos padres son inmigrantes deben asistir a la escuela aunque hayan recién llegado a Canadá o ya hayan terminado la escuela en su país de origen.

El año escolar comienza a principios de Septiembre, o el primer martes después del Día del Trabajo y continúa hasta el mes de Junio. Todos los niños que cumplan seis años de edad antes del comienzo del año escolar en Septiembre deben asistir a la escuela.

Los padres son legalmente responsables de que sus niños asistan a la escuela. Si la escuela está preocupada porque un niño no asiste regularmente a clases un consejero escolar o visitador social visitará a los padres para discutir el asunto con ellos.

Matriculándose en la escuela

Cuando lleve a sus niños a la escuela por primera vez traiga consigo sus certificados de nacimiento o de bautismo, tarjetas de inmigrantes o sus pasaportes. Si arrienda una casa debe averiguar si el dueño paga impuestos para las escuelas públicas o privadas pues la junta educacional necesita esta información para propósitos tributarios y se lo preguntarán a usted.

Kindergartens

La mayoría de las juntas educacionales de Ontario operan "Senior Kindergartens" a cuyas clases pueden asistir los niños que cumplirán cinco años de edad a fines de Diciembre. Algunas juntas también ofrecen programas de "Junior Kindergartens" y aceptan pequeños que cumplirán cuatro años de edad antes del 31 de Diciembre. La asistencia a Kindergarten no es obligatoria, pero la mayoría pueden beneficiarse al comenzar la escuela a los cuatro o cinco años de edad, particularmente si la lengua madre no es inglés.

Escuelas primarias

La mayoría de los niños asisten a las escuelas primarias durante ocho años, hasta que tienen trece o catorce años.

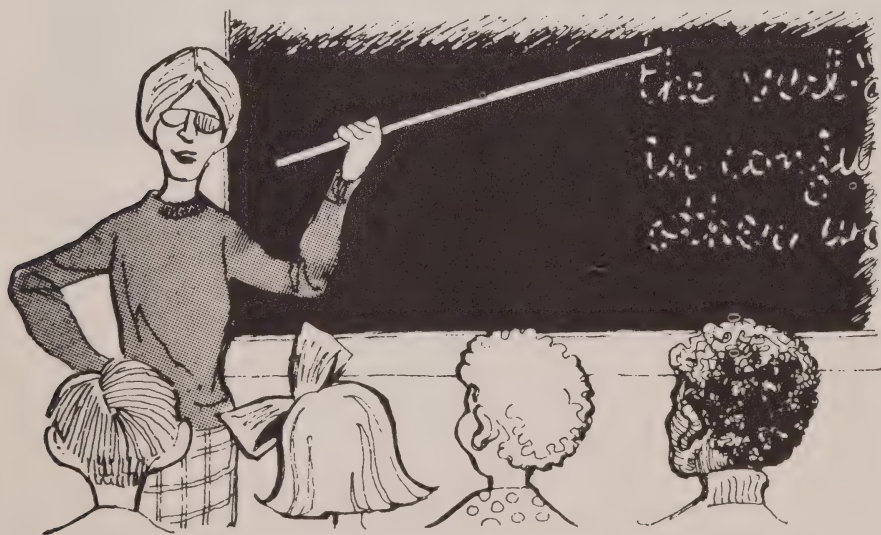
Los niños que asisten a la escuela primaria reciben instrucción básica en todas las materias como inglés, matemáticas, historia y ciencias.

Puede que usted piense que hay mucha más libertad aquí en las salas de clases que en su país. Existe un nuevo énfasis en alentar a los niños a explorar y aprender las cosas por sí mismos. Los estudiantes dedican más tiempo que antes a discutir sus ideas.

En Ontario los padres tienen el derecho legal de discutir con los profesores, directores, consejeros de asistencia o funcionarios de la salud escolar, el progreso de sus niños o cualquier problema que pueda suscitarse en la escuela. Estas personas están allí para ayudar al desarrollo de su niño y no debe vacilar en consultarlos. Sin embargo es conveniente que pida una cita antes de ir a visitarlos a menos que el asunto sea muy urgente. La cita la puede pedir enviando una nota con su niño o llamando por teléfono a la oficina de la escuela.

Cuando han llegado al Grado 7 y 8 los alumnos ya deben empezar a preocuparse de la clase de vida u ocupación que desean seguir. Los profesores de estos grados dedican una buena parte del tiempo a evaluar las aptitudes e intereses de cada estudiante.

La mayoría de las escuelas primarias tienen orientadores que son personas especialmente entrenadas para estudiar los informes sobre el progreso de los estudiantes y aconsejarlos acerca de los cursos que mejor se adaptan a sus intereses y habilidades. Se les pide a los padres que discutan estos asuntos con los profesores y orientadores antes de que sus niños comiencen la educación secundaria.



Escuelas secundarias

Todas las escuelas secundarias de Ontario ahora operan bajo un sistema que permite que los estudiantes aprendan a su propio ritmo y que planeen un programa educacional que satisfaga sus intereses y necesidades individuales.

El plan de estudios de la escuela secundaria está dividido en cuatro áreas de estudio:

Comunicaciones
Estudios Sociales y Ambientales
Ciencia Pura y Aplicada
Arte

Dentro de estas cuatro áreas de estudio, la mayoría de las escuelas ofrecen una gran variedad de cursos de entre los cuales se puede elegir (sin embargo diferentes escuelas ofrecen distintas materias).

Para tener la seguridad que su hijo o hija reciba una educación equilibrada, sin embargo, él o ella deben obtener por lo menos tres créditos académicos en cada una de las cuatro áreas que se enumeran arriba.

Un estudiante debe obtener por lo menos cuatro créditos en Inglés y dos créditos académicos en estudios canadienses para poder recibir su diploma de graduación.

Un crédito académico equivale a 110 o 120 horas de estudio en la sala de clases. La mayoría de los cursos valen un crédito académico pero algunos cursos pueden valer más o menos de un crédito académico.

Diplomas de la Escuela Secundaria

Las escuelas secundarias de Ontario ofrecen dos tipos de diplomas.

Para obtener un diploma de graduación de la escuela secundaria un estudiante debe completar satisfactoriamente cursos que equivalgan a un total de 27 créditos. La mayoría de los estudiantes obtienen 7 u 8 créditos académicos al año y completan el curso en cuatro años.

Para entrar a la mayoría de las universidades, un estudiante debe completar seis cursos adicionales a nivel con honores para obtener el Diploma de Graduación con Honores. La mayoría de los estudiantes obtienen los créditos académicos adicionales durante el quinto año de su educación secundaria, pero también pueden obtenerlos antes.

Todas las escuelas secundarias ofrecen los cursos académicos descritos anteriormente. Algunos también ofrecen un programa de materias comerciales, técnicas y vocacionales.

Certificado de Entrenamiento

Existen también escuelas especiales o clases especiales diseñadas para los estudiantes que tienen dificultad con los estudios académicos. Estas ofrecen un programa de estudios comerciales o tecnológicos. Los estudios tecnológicos incluyen cursos en tales áreas como construcción, plomería, dibujo, fotografía y servicios de alimentación. Los estudiantes que completan satisfactoriamente un programa de este tipo reciben un Certificado de Entrenamiento.

Los estudiantes que se gradúan de estos cursos generalmente no van a la universidad. Generalmente comienzan a trabajar inmediatamente después que se gradúan. Es posible, sin embargo, cambiarse de un curso de este tipo a un

curso académico ofrecido en una escuela secundaria, aunque puede que sea necesario que tenga que tomar algunas materias adicionales para ponerse al día.

Los padres cuyos niños van a asistir a tal tipo de programa debieran conversar la situación con el orientador o director de la escuela antes de matricular a los niños, para asegurarse que comprenden bien el programa.

Educación especial

Hay clases especiales para niños que tienen necesidades que no pueden ser atendidas en una clase regular. Pueden ser lisiados, parcialmente sordos o ciegos o pueden tener dificultades de expresión. Pueden ser retardados mentales (ver página 74), perturbados emocionalmente o con impedimentos de percepción.

Un niño emocionalmente perturbado es aquel que encuentra que es difícil controlar sus emociones o concentrarse, que tiene dificultad en avenirse con otros niños o en obedecer las reglas de la escuela.

Un niño con dificultades perceptivas tiene dificultad en distinguir los tamaños, en diferenciar la derecha de la izquierda o arriba y abajo. La causa puede ser física o emocional.

Estos niños pueden ser ayudados en clases especiales enseñadas por profesores especialmente entrenados.

Clases nocturnas para adultos

Mucha gente completa su educación primaria o secundaria asistiendo a clases nocturnas que se ofrecen en la región en que viven. Usted puede averiguar si tales clases son ofrecidas en su área consultando en la escuela secundaria que le quede más cercana.

Si no tiene interés en obtener un diploma de graduación de la escuela secundaria sino que simplemente desea aprender algo nuevo, muchas juntas educacionales ofrecen cursos que no equivalen a créditos académicos en tales materias como taquigrafía, tejidos, mecánica de automóviles, costura, metalurgia o arte culinario. Para mayor información, escriba o llame por teléfono al director de la escuela secundaria que le quede más cercana.

Cursos por correspondencia

Se ofrecen cursos por correspondencia, gratuitos, en educación primaria, secundaria y vocacional para los residentes de Ontario (o para residentes de Ontario que están viviendo temporalmente fuera de la provincia). Estos cursos permiten al estudiante superarse en las habilidades y conocimientos que ya poseen, o puede obtener un Diploma de Graduación de la Escuela Secundaria, o un Diploma de Graduación con Honores.

Para mayor información, póngase en contacto con el director de una escuela secundaria o escriba a:

Correspondence Courses
909 Yonge Street
Toronto, Ontario
M4W 3G2

Escuelas particulares (Académicas)

Además de las escuelas primarias y secundarias financiadas por el público, hay un cierto número de escuelas particulares en Ontario. Estas escuelas no reciben ayuda económica del gobierno, sino que reciben su financiamiento únicamente a través de las cuotas de matrícula, legados, y, en algunos casos, de parte de organizaciones religiosas. Si desea una lista de estas escuelas, póngase en contacto con:

Communications Services Branch
Ontario Ministry of Education
Mowat Block
Queen's Park
Toronto M7A 1L2

Escuelas particulares vocacionales

Las escuelas particulares que enseñan materias vocacionales, incluyendo práctica comercial, están operadas en base a producir ganancias. Si las materias que enseñan son consideradas como oficios por el Ministerio de Colegios y Universidades, dichas materias deben estar registradas con dicho ministerio y satisfacer los requerimientos mínimos necesarios.

Los empleadores tienen preferencia por algunas de estas escuelas. Antes de matricularse en alguna de ellas consulte con dos o tres de los empleadores que pueden contratarlo para saber si ellos aceptan graduados de dicha escuela.

Si firma un contrato en su casa con una escuela particular vocacional, puede cancelarlo dentro de los dos días hábiles posteriores a la firma, enviando una carta a la escuela solicitando la cancelación. Envíe la carta por correo certificado. La escuela le reembolsará cualquier cantidad de dinero que ya haya pagado. Después que han transcurrido dos días hábiles usted también puede cancelar el contrato cuando quiera. Sin embargo deberá pagar multas. Asegúrese de leer bien el contrato antes de firmarlo, pues estas multas pueden estar claramente descritas en el contrato mismo y se refieren a la Ley de Regulaciones para Escuelas Vocacionales.

Si necesita asesoría antes o después de haberse matriculado en una escuela vocacional particular, consulte al:

Superintendent, Private Vocational Schools
Ministry of Colleges and Universities
12th Floor (Piso 12) Mowat Block
Queen's Park
Toronto, Ontario M7A 1B9
965-5388

Educación posterior a la secundaria

Existen 16 universidades en Ontario. Veintidós colegios de artes aplicadas y tecnología ofrecen cursos que varían de una pocas semanas de duración hasta de tres años, incluyendo entrenamiento de enfermería y de aprendiz. El

Ryerson Polytechnical Institute en Toronto ofrece una gran variedad de cursos de hasta un nivel de cuatro años de duración incluyendo muchos programas de graduación universitaria. El Ontario College of Art en Toronto y el Royal Military College en Kingston ofrecen cursos especializados. Hay colegios para entrenamiento de profesores, colegios de contabilidad, de tecnología agrícola y tecnología médica.

Puede obtener información resumida acerca de la educación posterior a la secundaria que se ofrece en Ontario en un libro llamado "Horizons" el cual es publicado por el:

Ontario Ministry of Colleges and Universities
Mowat Block
Queen's Park
Toronto, Ontario M7A 1B9
Teléfono: 965-6134.

Los padres o estudiantes pueden obtener información personalmente en la escuela secundaria o en cualquier institución educacional a la cual estén interesados en asistir. Pueden escribir pidiendo un catálogo o consultarlo en una biblioteca.

Los inmigrantes que deseen ingresar a una escuela después de haber completado su educación secundaria y que no hablen inglés con fluidez, vean los detalles referentes a Clases de preparación para la universidad (Página 49).

Si usted piensa asistir a una escuela posterior a la secundaria, matricúlese lo antes posible. Es aconsejable solicitar matrícula en varias instituciones al mismo tiempo en caso de que no sea admitido en la primera escuela que usted eligió.

Cursos anexos

Asistiendo a clases nocturnas, mientras trabaja, es posible tomar cursos para obtener un título de una universidad o un diploma de un colegio de artes aplicadas y teconología. Los cursos también son ofrecidos durante el verano y a ellos asisten muchas personas, especialmente profesores. Aquellas personas que viven fuera de las ciudades pueden tomar cursos para obtener un grado universitario por correspondencia.

Consulte en la universidad o colegio que le interese. Los departamentos que están a cargo de estos cursos son generalmente llamados departamentos de extensión o departamentos de continuación de educación.

Ayuda financiera para educación posterior a la secundaria

A muchos estudiantes les gustaría continuar sus estudios después de haber terminado su educación secundaria, pero no pueden hacerlo debido a razones financieras. El Ministerio de Colegios y Universidades de Ontario tiene un número de programas los cuales, a través de préstamos o subvenciones, permiten que los estudiantes continúen sus estudios ya sea con horario completo o de media jornada.

Para mayores detalles acerca de estos programas pregunte al director de la escuela o consulte:

The Students' Award Branch
Ministry of Colleges and Universities
Mowat Block, Queen's Park
Toronto, Ontario M7A 2B4
Teléfono (416) 965-5241

Bibliotecas públicas

Las bibliotecas públicas son gratuitas en Canadá. No sólo prestan libros a las personas sino que también proporcionan información de diferentes clases. Tienen muchos programas interesantes, el tipo o variedad de los cuales depende del tamaño de la ciudad y de los intereses de la población. Pueden ofrecer clases en tales materias como arte, drama, música o conversación en francés. A veces exhiben películas educativas, presentan exposiciones de arte, tienen horas determinadas para contarles historias a los niños o incluso puede arrendar discos de idiomas los cuales puede usar en su propio tocadiscos.

Pida en su biblioteca un folleto descriptivo de los programas que ofrece. Las bibliotecas están en las páginas blancas de la guía de teléfonos bajo el título de "Public Libraries".

SERVICIOS DE LA SALUD

SEGURO CONTRA ENFERMEDADES	Página	61
Pago		61
Exenciones		61
Información adicional		62
Seguro temporal contra enfermedades		62
Enfermedades de emergencia		62
Médico familiar		62
Clínicas de hospitales		62
Servicios de salud pública		63
Enfermera de salud pública		64
Inmunización		64
Centros de salud para niños		65
Servicio dental		65
Planificación de la familia (Control de la natalidad)		65
Enfermeras visitadoras		65
Cuidado en el hogar		65
Sanatorios		66
Medicinas gratuitas para los ancianos		66
Salud Mental		66
Adicción (Alcoholismo y drogas)		67

SERVICIOS DE LA SALUD

Seguro contra enfermedades

No olvide inscribirse inmediatamente en el Plan de Ontario de seguro contra enfermedades (Ontario Health Insurance Plan). El cuidado de la salud, y en especial la hospitalización, es muy cara. Si no tiene seguro contra enfermedades sus cuentas de atención médica pueden resultarle en gastos de cientos y hasta miles de dólares. Todos los residentes de Ontario, incluyendo las personas que están legalmente admitidas como inmigrantes pueden pertenecer al Plan, no importa cual sea su edad, su estado de salud o medios económicos. Los turistas y las personas que están visitando Ontario no pueden inscribirse en este Plan.

Si llegó en avión, probablemente recibió un formulario de solicitud en el aeropuerto. Si no tiene uno, puede obtenerlo en un banco o en un hospital. Si presenta su solicitud dentro de los noventa días después de su llegada, estará protegido desde el primer mes después del recibo de su solicitud y del pago correspondiente. Si espera tres meses para solicitarlo deberá esperar también tres meses antes de que su protección sea válida.

Pagos

El costo del seguro no es alto en relación al servicio ofrecido. El Plan paga 90% de los honorarios recomendados por la Asociación Médica de Ontario. Unos pocos médicos no están suscritos a este Plan y le pueden cobrar honorarios más altos. Sin embargo, ellos deben informarle acerca de esto antes de atenderlo. Algunos empleadores pagan el costo total del seguro a sus empleados o una parte de él y deducen el resto de su salario. De otra manera, usted puede pagar directamente su seguro una vez cada tres meses.

Exenciones

Las personas que han vivido en Ontario durante 65 o más años pueden solicitar el seguro sin costo alguno siempre que hayan residido en Ontario durante un año, inmediatamente antes de presentar la solicitud. Los residentes nuevos que pertenezcan a este grupo de edad deben pagar las primas del primer año para poder recibir servicio durante ese año.

Todos los residentes cuyas entradas sean tan bajas que no pagan impuesto a la renta pueden solicitar ayuda y pago de las cuotas del seguro después de haber residido durante un año en la provincia.

Información adicional

Este es un plan del gobierno. Las solicitudes pueden conseguirse en un hospital, correo o en un banco. Para mayor información, consulte con su médico o con la enfermera de salud pública. Escriba o llame por teléfono al Ontario Health Insurance Plan. Búsquelo en la guía de teléfonos bajo Gobierno de Ontario, Ministerio de Salud.

Seguro temporal contra enfermedades

Si lo visitan amigos o parientes de otro país ellos debería obtener un seguro temporal contra enfermedades que los proteja durante su estadía, puesto que ellos no tienen derecho a solicitar el Plan de Ontario de seguro contra enfermedades. Algunas veces ésto puede hacerse en el país de origen cuando adquieren los boletos de viaje. Si no lo han hecho, deberían solicitar el seguro inmediatamente después de su llegada.

Este seguro puede obtenerse a través de la "Ontario Blue Cross", una organización no lucrativa cuyo seguro es válido en cualquier parte de Canadá o de Estados Unidos. Puede obtener folletos descriptivos del servicio, en inglés o francés, en los aeropuertos, hospitales u oficinas locales de la Ontario Blue Cross en las ciudades y pueblos más grandes. Busque la dirección en la guía de teléfonos bajo la letra "O" o "B". Puede también ponerse en contacto directamente con la:

Ontario Blue Cross
150 Ferrand Drive
Don Mills, Ontario M3C 1H6
Teléfono: 429-2661

Enfermedades de emergencia

Si tiene una emergencia, llame al número de "Emergency" que aparece en la primera página de la guía de teléfonos o a la operadora. Vaya al departamento de emergencia de un hospital si es necesario (Ver página 25).

Médico familiar

Es una buena idea, después de su llegada, que encuentre un doctor que atienda a su familia; uno que conocerá bien a su familia y que por lo tanto estará capacitado para proporcionar atención mejor y más rápida que un médico que no le conoce. Para conseguir un médico que hable su propio idioma pregunte en su consulado o a algún miembro de su propio grupo nacional o consulte el servicio de información de su comunidad.

Clínicas de hospitales

Si no tiene médico, puede atenderse en una clínica para pacientes externos. Su seguro médico pagará su consulta en la misma forma que si visitara al médico en su consultorio, pero puede que lo vea un médico distinto cada vez que visite la clínica.

Las personas que están recibiendo ayuda de bienestar o beneficios

familiares (no asignaciones familiares) tienen pagada su atención médica (Ver Servicios sociales, página 73). Si no tiene seguro y no está recibiendo ayuda pública, usted debe pagar sus propias cuentas.

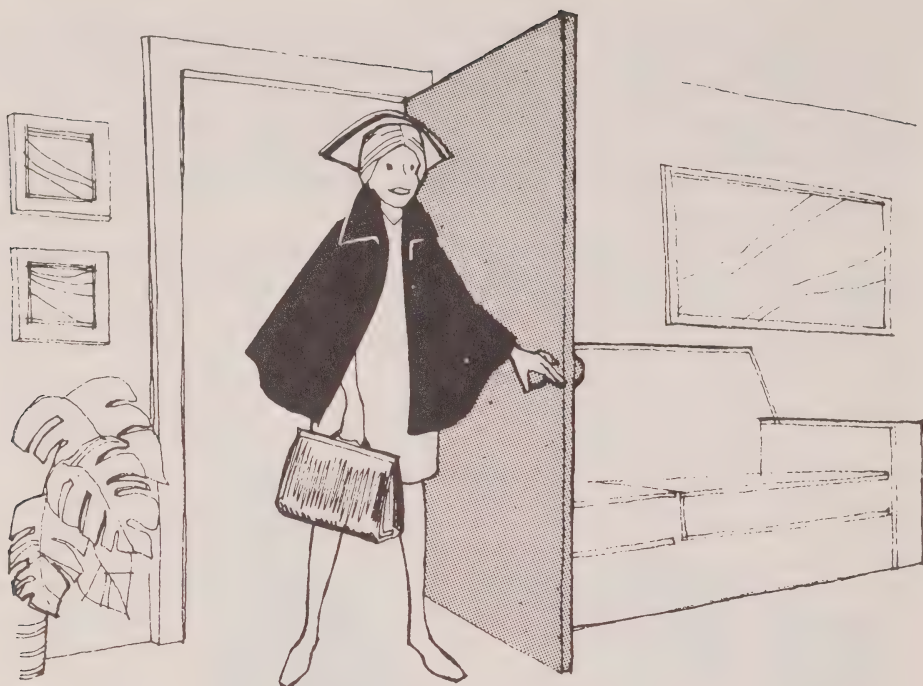
Esté preparado para esperar que le atiendan en la clínica. Si no puede hacerse entender, es conveniente que lleve un intérprete. Hay clínicas especiales para tratamiento de enfermedades venéreas, alcoholismo, adicción a las drogas y otros tipos de enfermedades.

La mayoría de los hospitales públicos tienen clínicas para atención de familias, las cuales intentan proporcionar atención médica regular para las familias que están inscritas en dicha clínica.



Servicios de salud pública

Todas las municipalidades de Ontario tienen departamentos de salud pública o unidades sanitarias. El propósito de las cuales es prevenir las enfermedades, para mantener a las personas en buen estado de salud. En las ciudades existen oficinas en cada distrito donde cualquiera puede ir o llamar por teléfono para solicitar información. Algunas de ellas publican pequeños folletos en varios idiomas describiendo sus servicios. Pregunte al director de una escuela o en el servicio de información de su comunidad para saber donde queda la oficina de salud pública de su localidad o busque la dirección en la guía de teléfonos bajo el nombre de su municipalidad.



Enfermeras de salud pública

Los Departamentos de salud pública tienen enfermeras que atienden la población local. Una simple llamada a su Junta local de la salud o unidad sanitaria le proporcionará los servicios de una enfermera de la salud. Ella escuchará el problema, observará y le indicará que hacer o le dará ayuda directa. Debido a que ella trabaja en relación con otras agencias de la comunidad, la enfermera puede hacer los contactos necesarios en su nombre.

La enfermera de la salud pública está capacitada para hablarle acerca de la vida familiar, educación, nutrición, seguridad, preparación, alcoholismo y abuso de drogas, crecimiento y desarrollo y control de la natalidad.

Las enfermeras de la salud pública visitan la mayoría de las escuelas para proporcionar inmunización, exámenes de la vista y oídos, asesoría sobre modos de una vida saludable y relaciones familiares.

Inmunización

Existen excelentes servicios de vacunación contra enfermedades y todos son gratuitos. Los doctores o enfermeras de salud pública vacunan en las clínicas de salud o en las escuelas, contra tales enfermedades como sarampión, difteria, polio y rubéola. Los padres son notificados cuando se va a abrir una de estas clínicas y deben dar autorización por escrito para que sus niños sean vacunados. Los infantes y niños en edad preescolar pueden también ser vacunados en una clínica de la salud.

Cuando los adultos viajan a otros países deben presentar un certificado de vacunación, que no sea más antiguo de tres años, a los oficiales de inmigración

a su regreso a Canadá. Usted puede ser vacunado por su médico o en una clínica de salud pública.

Los rayos X son gratis. Consulte a su médico o en una oficina de salud pública dónde puede hacérselos en su comunidad.

Centros de salud para niños

Los departamentos de salud pública operan centros de salud para niños - a menudo conocidos con el nombre de clínicas para bebés - una o dos veces al mes, generalmente en las escuelas o iglesias. Las madres llevan a sus bebés y niños en edad preescolar para que los examinen y verifiquen si gozan de buena salud. Infórmese en la oficina de salud pública, escuela o en el servicio de información de su comunidad.

Servicio dental

El Plan de Ontario de seguro contra enfermedades no proporciona atención dental general como es el caso cuando se trata de atención médica. El dentista le cobra directamente a usted y probablemente le parecerá que los gastos de atención dental son bastante elevados.

Es conveniente tener un dentista regularmente. Si tiene una emergencia a una hora en que su dentista no atiende y no puede conseguir una cita en forma rápida, vaya al departamento de emergencia de cualquier hospital. Si la emergencia ocurre durante un fin de semana, llame el número de emergencia que aparece en la primera página de la guía de teléfonos y pida ayuda.

Planificación de la familia (Control de la natalidad)

Muchos hospitales públicos incluyen un servicio de planificación de la familia, dentro de sus programas para pacientes externos. En tal programa, los hombres y las mujeres reciben información respecto a las técnicas y prescripciones sobre control de la natalidad, si es que lo solicitan. Llame a su hospital y averigüe si tienen este programa. También puede consultarlo con su enfermera de la salud pública.

Enfermeras visitadoras

Las enfermeras visitadoras atienden a las personas que están enfermas en casa pero que no requieren los cuidados permanentes de una enfermera. Una enfermera puede curar una herida, dar una inyección, aconsejar a la madre de un recién nacido o realizar una serie de otros servicios de enfermería. El pago de la enfermera puede ajustarse de acuerdo a las posibilidades económicas de la familia.

Consulte respecto a este servicio con su médico o busque en la guía de teléfonos las direcciones de las Enfermeras de la Orden Victoriana (Victorian Order of Nurses) o la St. Elizabeth Visiting Nurses Association.

Cuidado en el hogar

Los pacientes que no necesitan el cuidado especializado de los hospitales o sanatorios, pueden recibir los cuidados de una enfermera o fisioterapia en sus

propios hogares. Para obtener tal servicio el paciente debe estar suscrito al O.H.I.P. (ver página 57) o ser dependiente de un suscriptor y ser recomendado por un médico. No se requiere período de residencia.

Sanatorios

Los sanatorios son operados en forma particular, pero el Ministerio de la Salud de Ontario les otorga la licencia e inspecciona. El Plan de Ontario de seguro contra enfermedades (OHIP) contribuye a los pagos de una gran parte de los gastos de sanatorio de las personas que requieren por lo menos 1½ horas de los cuidados de una enfermera al día. Para tener derecho a este pago, usted debe ser recomendado por un médico, ser un dependiente o suscriptor del OHIP y debe haber vivido en Ontario por los menos los 12 meses anteriores a su solicitud de beneficio.

Para mayor información consulte en el servicio de información de su comunidad o pregunte en cualquier sanatorio. Busque la lista de sanatorios que aparece en las páginas amarillas bajo el título de nursing homes.

Medicinas gratuitas para ancianos

A través del plan de medicinas gratuitas (Drug Benefit) más de 1,500 medicinas recetadas, de probada calidad, están a disposición de los ancianos (senior citizens) en forma gratuita. La receta debe ser otorgada por un médico o dentista y debe ser preparada en Ontario.

Si usted tiene 65 años o más y ha vivido en Ontario durante los últimos doce meses, usted tiene derecho a medicinas gratuitas bajo el Drug Benefit. Su identificación para tal beneficio consiste en una tarjeta numerada de privilegio, para ancianos de Ontario (Ontario Senior Citizens' Privilege Card). Para mayor información acerca de dicha tarjeta vea la página 82).

Si está recibiendo pensión de vejez del gobierno federal usted automáticamente recibirá una tarjeta que le da derecho a las medicinas gratuitas o también si está recibiendo ayuda financiera a través del Sistema de Ingresos Anuales Garantidos de Ontario (Guaranteed Annual Income System - GAINS). (Ver página 78).

Si no recibe cheques por pensión de vejez o del GAINS, es preciso que solicite dicho beneficio para que pueda recibirlo. Las solicitudes puede obtenerlas en la farmacias o escribiendo a:

Ministry of Health
Drug Benefit
Queen's Park
Toronto, Ontario
M7A 2S3

Salud mental

Muchas personas tienen problemas que necesitan conversar con otros. Algunas veces, si no consiguen ayuda, las dificultades se les transforman en enfermedades mentales. Actualmente se sabe mucho más respecto a estas

enfermedades y los tratamientos son mucho mejores que antes. Es aconsejable obtener ayuda antes que el problema se agudice.

También se dispone de servicios especiales para ayudar a los niños y jóvenes que tienen problemas emocionales o de conducta.

Consulte con su médico para obtener información al respecto, o en un hospital o pida ayuda a la Asociación Canadiense de la Salud Mental (Canadian Mental Health Association). Esta es una organización voluntaria establecida para ayudar a las personas a solucionar problemas de esta naturaleza. Busque la dirección en la guía de teléfonos.

Adicción (Alcoholismo y drogas)

Existe una preocupación constante por el creciente consumo de alcohol y uso de drogas y sus efectos perjudiciales. Para ayudar a combatir estos problemas, la Addiction Research Foundation, una agencia de la Provincia de Ontario, ha establecido 33 centros en las ciudades más grandes de la provincia. Aquellas personas que necesiten ayuda deben ser enviadas al centro más cercano. Las direcciones aparecen en la guía de teléfonos. Si necesita cualquier ayuda para ponerse en contacto con los centros, consulte con su médico o con la enfermera de la salud pública.

La oficina principal es:

Addiction Research Foundation
33 Russell St. Toronto M5S 2S1
595-6000

SERVICIOS SOCIALES

Servicios para niños y jóvenes	Página	69
Asignaciones familiares		69
Sociedades protectoras de niños		70
Servicios para los niños y sus familias		70
Adopción		70
Padres solteros		70
Residencias para niños y jóvenes		71
Escuelas diurnas para infantes		71
(Centros de cuidado diurno y escuelas para infantes)		71
Organizaciones voluntarias para los jóvenes		72
Servicios para la familia y adultos solteros		72
Ayuda general de beneficencia		72
Inmigrantes nominados o con fiadores		73
Beneficios para la familia		73
Rehabilitación vocacional		74
Servicios de rehabilitación - Organizaciones voluntarias		74
Retardados mentales		74
Organizaciones voluntarias		75
Asesoría para la familia		75
Servicio de amas de casa		76
Otras organizaciones de la comunidad		76
Servicios para ancianos (senior citizens)		76
Pensión de seguro de vejez		76
Suplemento de renta garantizado		77
Sistema de renta anual garantizada (GAINS)		78
Plan de Pensión de Canadá		79
Contribuciones		79
Pensión de jubilación		80
Pensión por incapacidad		80
Beneficios para sobrevivientes		80
Viviendas (ingresos bajos)		80
Hogares para ancianos (Hogares para senior citizens)		80
Centros sociales para senior citizens		81
Clubes sociales para senior citizens		81
Tarjeta de privilegio para senior citizens		82
Viviendas para personas de bajos recursos (ver página 91)		
Juzgado de relaciones familiares (ver página 113)		
Ayuda legal (ver página 113)		
Enfermeras Visitadoras (Ver página 65)		
Sanatorios (Ver página 66)		81

SERVICIOS SOCIALES

Hay muchos servicios para ayudar a las familias e individuos que necesitan información, asesoría, ayuda económica o de otro tipo.

La mayoría de los programas descritos en este capítulo son programas grandes que proporcionan ayuda a un gran número de personas y los cuales son auspiciados por el gobierno federal, provincial o municipal. Se incluye también información acerca de las organizaciones voluntarias más conocidas (ver página 17) pero éstas varan enormemente de una comunidad a otra. Para mayor información en este respecto, averigüe con el servicio de información o con la enfermera de la salud pública.

Servicios para niños y jóvenes

Asignaciones familiares

El gobierno federal suministra una asignación mensual para cada niño cuyos padres son ciudadanos canadienses o inmigrantes hasta que el niño cumple los dieciocho años de edad. Estos pagos están sujetos a impuestos.

Las familias inmigrantes pueden presentar las solicitudes para pago tan pronto como lleguen o en cuanto nazca el primer niño. Las solicitudes deben presentarse tan pronto como sea posible pues el primer pago depende de la fecha en que la solicitud es recibida.

Los formularios están a disposición de los interesados en el aeropuerto de entrada al país o en cualquier oficina de correos. Debe adjuntarse a la solicitud un comprobante de la edad de cada niño, de la llegada del padre o padres al Canadá y de la fecha en la cual el niño entró a Canadá. Esta información se encuentra en su registro de Inmigración a Canadá, en su visa o en el pasaporte. No envíe visas o pasaportes. Los puede necesitar para otros propósitos. Haga fotocopias y envíelas a:

Regional Director of Family Allowances
P.O. Box 6000
Station Q
Toronto, Ontario, M4T 2P6

Si desea cualquier otra información, escriba, llame por teléfono o visite la oficina ubicada en 789 Don Mills Road (Foresters' Building, 50 piso), Toronto, Ontario, M3C 1T5. (Teléfono 423-6900).

Sociedades protectoras de niños

Las sociedades protectoras de niños son organizaciones financiadas por el gobierno las cuales se encargan de aplicar las leyes referentes a los niños y sus familias, adopciones y servicios para padres solteros. En las ciudades más grandes de Ontario, estas sociedades cuentan con personal que habla diferentes idiomas.

Hay también sociedades protectoras de niños católicos romanos las cuales trabajan con las familias católicas. Ellas también son mantenidas por el gobierno. Ambos tipos de sociedades trabajan más o menos de la misma forma y cooperan entre ellas.

Servicios para los niños y sus familias

El objetivo primordial de las sociedades protectoras de niños es prevenir el rompimiento de la familia. Ofrecen servicios de asesoría para la familia y otros servicios, incluyendo programas de educación sobre vida familiar para promover el funcionamiento armonioso dentro de la familia.

Algunas veces una Sociedad cuidará de los niños durante unas pocas semanas o meses si es que los padres están enfermos y no hay nadie que pueda quedarse con los niños. Otras veces la Sociedad se hace cargo de los niños por un corto período para dar una oportunidad a los padres para que mejoren la situación hogareña.

Otro deber de las sociedades es proteger a los niños maltratados o que son descuidados. Si se reporta a la Sociedad un caso de abuso o negligencia de menores, un visitador irá a ver la familia y hará todo lo posible por ayudarlos a mejorar la situación. Solamente en casos muy graves es necesario quitar los niños a los padres.

Los niños que están al cuidado de la Sociedad Protectora de Niños son colocados en los hogares que más convengan a sus necesidades individuales. Si los niños no tienen un guardián legal (crown wards), se trata de conseguir que sean adoptados.

Adopción

Si desea adoptar un niño de Ontario o de fuera de la provincia, los trámites referentes a tal adopción son hechos a través de estas Sociedades. Para asegurar que los niños sean colocados en hogares buenos, las Sociedades se encargan de todos los trámites legales y de proporcionar orientación y asesoría subsecuente.

No hay orfanatos en Ontario. Los huérfanos son cuidados en hogares supervisados por las Sociedades protectoras de niños y sus adopciones también son tramitadas por las Sociedades.

Padres solteros

Si se solicita, una Sociedad protectora de niños puede ofrecer orientación a los padres solteros para ayudarles a planear sus vidas y la de sus niños.

Un padre soltero puede quedarse con su hijo o hija natural, pero si no puede hacerlo, la Sociedad protectora de niños puede proporcionar cuidado temporal o puede planear, junto con el padre, el cuidado permanente que tendrá el niño.

Todos los asuntos referentes a padres solteros o adopciones son mantenidos en estricta confidencia por la Sociedad portectora de niños. Busque en la guía de teléfonos la dirección y el número de la Sociedad de su comunidad.

Residencias para niños y jóvenes

Hay muchas residencias para niños y jóvenes que no pueden permanecer en sus propios hogares. Algunos pueden ser niños que necesitan cuidado temporal debido a circunstancias familiares. Otros pueden ser niños o jóvenes con problemas conductuales. Hay casas de maternidad donde las madres solteras pueden vivir antes y después del nacimiento del bebé y donde reciben guía especial. Hay también residencias especiales para niños retardados o delincuentes.

Puede averiguar respecto a esto en el servicio de información de su comunidad, o preguntando a la enfermera de salud pública o puede buscar estas instituciones en la guía de servicios de la comunidad que existe en la biblioteca.

Escuelas diurnas para infantes (Centros de cuidado diurno y escuelas para infantes)

Una escuela para infantes es un centro para niños, generalmente entre los dos y cinco años de edad. Algunas de estas escuelas reciben niños menores de dos años y cuidan niños de hasta diez años durante la hora del almuerzo y después de la hora de salida de la escuela. En la mayoría de los casos, están abiertas de lunes a viernes, de 7 a.m. a 6 p.m.

Estas escuelas ayudan a las madres que trabajan cuidándoles los niños y/o proporcionándoles también algunas oportunidades educacionales para ellos.

Algunas son operadas por la municipalidad, por una organización voluntaria o por una persona particular, como negocio. Los padres que no pueden afrontar el pago de las cuotas pueden obtener ayuda financiera si sus niños están asistiendo a una escuela de infantes que sea mantenida por el gobierno o a una de aquellas escuelas que son operadas por grupos o personas particulares que tienen un acuerdo con su municipalidad.

Las escuelas para infantes pueden estar ubicadas en un centro de la comunidad, en una iglesia, escuela o casa particular y los locales deben cumplir con los reglamentos referentes a seguridad contra incendios, sanidad y orientación infantil.

Se dispone también de ayuda financiera para los padres que lo necesitan, cuyos niños reciben cuidado diurno en casas particulares, siempre que éstas estén supervisadas por una municipalidad.

Todas las escuelas para infantes deben tener licencia y estar supervisadas por el Departamento de Escuelas para Infantes del Ministerio de Servicios Sociales y de la Comunidad. Para mayor información, consulte con una enfermera de salud pública o en una escuela para infantes, en una oficina municipal de servicio social, en una escuela o en el servicio de información de la comunidad.



Organizaciones voluntarias para los jóvenes

No hay espacio suficiente en este libro para incluir todas las organizaciones que existen para los jóvenes. Algunas de ellas, tales como los "Boy Scouts" y las "Guirl Guides", son ya conocidas por todos los inmigrantes.

La "Y" también tiene organizaciones en muchos países, aunque sus programas difieren de un país a otro. El término "Y" es comúnmente usado para referirse a la Y.M.C.A., Y.W.C.A., Y.M.H.A., o Y.W.H.A.. Estas son las abreviaturas que corresponden a las Asociaciones Cristianas Femeninas y de Jóvenes y a las Asociaciones Hebreas. Ofrecen una gran variedad de programas sociales y culturales, tanto para adultos como para jóvenes. Generalmente hay que pagar una pequeña cuota de socio además de cuotas especiales para los diversos cursos que ofrecen. Estas organizaciones han demostrado especial interés en los inmigrantes ofreciéndoles clases de inglés, generalmente gratuitas, y organizando clubes especiales para inmigrantes.

Las organizaciones llamadas "Big Brother" and "Big Sister" ofrecen los servicios de jóvenes adultos que desempeñan el papel de "hermanos mayores" o "hermanas mayores" para muchachos y muchachas que tienen problemas emocionales o sociales y que necesitan del interés especial y la orientación de un adulto. Ambas organizaciones son instituciones voluntarias.

Las iglesias y organizaciones étnicas también tienen clubes de recreación y sociales para los jóvenes y están abiertos para cualquier persona que desee participar en sus actividades.

Servicios para la familia y adultos solteros

Ayuda general de beneficencia

Cuando la persona que mantiene el hogar se enferma o pierde su trabajo o no tiene derecho a seguir recibiendo el pago de seguro por desempleo, ésta o su familia pueden quedar sin dinero para pagar el arriendo o comprar alimento.

En tales casos se puede presentar una solicitud pidiendo ayuda al departamento de beneficencia de la municipalidad en que vive.

La ayuda de beneficencia (welfare assistance) se basa en la necesidad y cada caso es cuidadosamente examinado para determinar si efectivamente existe la necesidad y de ser así, cuál es su grado. El departamento puede suministrar algún dinero para comprar alimento suficiente para ayudar a una familia durante una emergencia o para cubrir los gastos de alimentación, arriendo y otros artículos necesarios durante un período de semanas o meses, según sea el caso.

La cantidad depende de la magnitud de la necesidad, de las entradas, si es que las hay, del tamaño de la familia y de la edad de los niños en la familia. Con el primer cheque la familia queda también protegida con seguro contra enfermedades. Algunas municipalidades ayudan con atención dental y óptica, aparatos quirúrgicos, recetas médicas, gastos de cambio de domicilio y otros que puedan suscitarse.

Si una familia o individuo necesita ayuda durante un largo período de tiempo debido a incapacidad física o a otras causas tales como la pérdida del que sustenta a la familia o a problemas relacionados con edad avanzada, la familia entonces recibirá ayuda bajo el Plan de Beneficios para la Familia (ver página 69).

Inmigrantes nominados o con fiadores

Si sus parientes lo trajeron al Canadá, ellos firmaron una declaración garantizando que usted no necesitará apoyo financiero de parte del gobierno durante cinco años. Si es una persona de edad avanzada o incapaz de trabajar, esta garantía es por vida o hasta que tenga derecho a recibir una Pensión de seguro de vejez (Ver página 76).

Se espera que sus parientes cumplan esta promesa, pero si el jefe de la familia que actuó como su fiador se enfermara o quedara sin empleo por un tiempo, sería imposible para ellos poder mantener su promesa y puede que usted tenga que solicitar ayuda al departamento de beneficencia. Lleve consigo sus pasaportes y tarjetas de inmigrante y un intérprete, si es que lo necesita. La oficina de beneficencia decidirá si usted tiene derecho o no a recibir ayuda. Para determinarlo, el personal discutirá su caso con el Departamento de la Mano de Obra e Inmigración.

La oficina de beneficencia aparece en la guía de teléfonos bajo el nombre de su municipalidad. También puede aparecer bajo el nombre de Departamento de Servicios Sociales.

Si su solicitud no es aceptada o si le reducen su asignación, usted puede apelar ante la "Ontario Board Review". Pida una solicitud para ello a su asistente social o en la misma oficina de beneficencia.

Beneficios para la familia

Si está necesitado y es incapaz de mantenerse a sí mismo o a su familia por un largo período de tiempo, usted puede tener derecho a recibir ayuda de la Provincia de Ontario, a través de su Plan de Beneficios para la Familia, administrado por el Ministerio de Servicios Sociales y de la Comunidad. Las

personas que reciben este beneficio están generalmente sin trabajo a causa de su edad, incapacidad física, enfermedad o por obligación de atender a niños pequeños.

Este plan incluye atención médica y seguro de hospital gratis. También pueden conseguirse otros beneficios tales como atención dental u óptica, medicinas recetadas por un médico, aparatos quirúrgicos y costos de mudanza. Si desea información en este respecto averigue en la oficina de beneficencia o con el funcionario de beneficencia. Los residentes ciegos o incapacitados, mayores de 65 años de edad, reciben ayuda a través del plan GAINS, si es que cumplen con los requisitos correspondientes (Ver página 78).

Si tiene cualquier dificultad especial, recurra a un servicio de la comunidad que ayude a inmigrantes.

Si su solicitud no es aceptada, le explicarán por escrito la razón de tal determinación y le dirán como puede apelar tal decisión, si es que desea hacerlo.

Para mayor información póngase en contacto con la oficina regional del Ministerio de Servicios Sociales y de la Comunidad. Hay 21 oficinas en Ontario las cuales aparecen en la guía de teléfonos bajo Gobierno de Ontario. Son las sucursales del:

Ministry of Community and Social Services
Hepburn Block
Queen's Park
Toronto, Ontario
Teléfono: 965-7252

Rehabilitación vocacional

El Gobierno de Ontario proporciona una serie de servicios gratuitos con el objeto de preparar para obtener empleo a las personas que están física o mentalmente incapacitadas. Estos incluyen asesoría, evaluación y colocación en empleos. En los casos en que es necesario, también se suministran servicios prostéticos y de supervivencia y entrenamiento.

Para mayor información o para saber como solicitar este tipo de ayuda pregunte en la oficina regional del Ministerio de Servicios Sociales y de la Comunidad. Su médico o enfermera de la salud pública también pueden ayudarle.

Servicios de rehabilitación - Organizaciones voluntarias

Puede que existan otros servicios de rehabilitación en su comunidad los cuales son operados por organizaciones voluntarias. Pregunte a la enfermera de salud pública o en el servicio de información de su comunidad.

Retardados mentales

Algunas personas nacen con capacidades mentales inferiores a las de la mayoría. Por lo tanto aprenden más lentamente que una persona normal; otros pueden tener un impedimento físico. Se les denomina "retardados mentales" para diferenciarlos de los enfermos mentales.

Muchas personas que son mentalmente retardadas pueden vivir en sus hogares o en la comunidad. A menudo requieren entrenamiento y programas especiales, tales como:

Centros de cuidado diurno y de desarrollo para niños retardados de hasta 18 años de edad. En estos centros les ayudan a desarrollar habilidades especiales y les proporcionan entrenamiento para que puedan vivir en sus hogares o en la comunidad. Algunas escuelas tienen clases que proporcionan ayuda de este tipo. (Ver Clases de educación especial, página 55).

Sesiones especiales donde se les brinda entrenamiento y oportunidades de empleo “supervisado” que los preparará para poder desempeñar un trabajo en la vida real.

Ayuda financiera para que las personas mentalmente retardadas mayores de 18 años, puedan vivir en la comunidad.

Residencias especiales donde ellos pueden recibir atención especial supervisada y entrenamiento y participar en actividades recreativas.

Estos programas de la comunidad ayudan a las personas mentalmente retardadas a vivir vidas “normales” y a comprender sus problemas. (Solamente aquellos que están gravemente afectados deberán vivir en centros especiales).

Los padres de niños retardados a menudo pertenecen a organizaciones que les ayudan a poder ayudar a sus niños en el momento presente y en el futuro.

Para obtener información respecto a estos programas especiales de su comunidad, pregunte a la enfermera de salud pública o en la oficina del Ministerio de Servicios Sociales y de la Comunidad que aparece en la guía de teléfonos bajo Gobierno de Ontario.

Viviendas para personas de bajos recursos

(Ver Vivienda Pública, página 91)

Juzgado de relaciones familiares (ver página 113)

Ayuda legal (ver página 113)

Organizaciones voluntarias

Asesoría para la familia

Las agencias que proporcionan asesoría para las familias emplean asistentes sociales entrenadas quienes asesoran a las familias e individuos respecto a problemas familiares, tales como dificultades conyugales y administración del dinero. Estas son agencias voluntarias pero este trabajo también lo realizan las Sociedades Protectoras de Niños y los departamentos de beneficencia.

Los servicios están al alcance de todos. Las agencias pueden tener personal que hable más de una lengua pero no es probable que puedan ayudar a todos los inmigrantes en su propio idioma.

Estas agencias aparecen en la guía de teléfonos bajo el nombre de “Family Counselling” o “Family Service”. Hay agencias católicas también, las cuales están bajo el nombre de “Catholic Family Services” y hebreas bajo el nombre de “Jewish Family and Child Service” o “Jewish Immigrant Aid Services”.

Servicio de amas de casa

Si un padre no puede permanecer en su casa debido a enfermedad u otras causas, es posible, en ciudades y pueblos más grandes, obtener una ama de casa que asumirá los deberes de los padres en el hogar mientras el otro va a trabajar. En algunas ciudades, una persona de edad que está enferma o convalesciente puede también obtener este servicio y además se puede en algunos casos conseguir los servicios de una ama de casa durante media jornada para que los ancianos puedan seguir viviendo en sus hogares.

Desafortunadamente el número de amas de casas de que se dispone es demasiado pequeño para satisfacer la demanda y el servicio se otorga a aquellos que tienen más necesidad. El pago de este servicio se hace de acuerdo a las posibilidades económicas de la familia. Si la familia no puede pagar se puede conseguir ayuda a través de la municipalidad correspondiente. El ama de casa hará preguntas acerca de las entradas de dinero que tenga la familia para ayudar a la municipalidad a determinar cuanto puede pagar la familia.

Si este servicio existe en su comunidad aparecerá en la guía de teléfonos bajo "Homemaker" o "Canadian Red Cross".

Enfermeras visitadoras (ver página 65)

Otras organizaciones de la comunidad

No se pueden mencionar aquí todas las otras organizaciones de la comunidad que ayudan a las familias. Algunas han sido organizadas por los mismos inmigrantes para ayudar a su propio grupo nacional. Hay también centros de asistencia, los cuales han sido establecidos para ayudar a los recién llegados. Algunas están ubicadas en vecindades en que hay más inmigrantes y ofrecen servicios especiales para toda la familia.

Cada comunidad tiene sus propios grupos organizados por personas para satisfacer necesidades sociales específicas. Pregunte en el servicio de información que usted usa o trate de encontrar una guía de los servicios de la comunidad que ofrecen las bibliotecas.

Servicios para ancianos (Senior Citizens)

A menudo oír que los ancianos son llamados "senior citizens". Hay programas especiales del gobierno para las personas mayores de 65 años. En algunas ciudades tienen privilegios especiales, tales como tarifas más baratas en el transporte público y entradas para cines y otros lugares de entretenimiento a precios reducidos.

Pensión de seguro de vejez

La pensión de seguro de vejez la paga el gobierno federal de acuerdo a ciertas condiciones, a las personas mayores de 65 años que son residentes legales de Canadá.

Para tener derecho a recibir la pensión usted tiene que haber vivido durante 10 años consecutivos en Canadá inmediatamente antes de la presentación de su solicitud. Si ha estado lejos de Canadá durante largos períodos de tiempo, siempre puede recibirla pero necesitará más de un total de 10 años y tendrá que haber vivido en Canadá por lo menos durante un año inmediatamente antes de hacer la solicitud.

Si comienza a recibir la pensión se puede ausentar del país por un período máximo de 6 meses y le pueden enviar su cheque por correo. Si ha vivido en Canadá durante 20 años después de haber cumplido los 18 y comienza a recibir la pensión, usted puede ausentarse del país durante el tiempo que desee y de todas maneras le enviarán su cheque por correo. Si ha vivido en Canadá durante 40 años desde que cumplió los 18 años de edad, usted puede abandonar definitivamente el país y presentar su solicitud desde el extranjero aunque no haya vivido en Canadá los años inmediatamente anteriores a la presentación de su solicitud.

Bajo estas condiciones usted tiene derecho a recibir la pensión de seguro de vejez aunque no esté trabajando, aunque tenga o no otras entradas y aunque no sea ciudadano canadiense.

La solicitud debe ser presentada por lo menos seis meses antes de que cumpla los 65 años. Puede obtener las solicitudes en el correo o en las oficinas regionales de la oficina del seguro de vejez.

La cuota que se paga es aumentada cada tres meses de acuerdo al alza del costo de la vida. La información respecto al monto de la pensión en una fecha determinada puede obtenerse en las oficinas del Seguro de Vejez y Pensión de Canadá.

Suplemento de renta garantizado

Las personas que reciben pensión de seguro de vejez que tienen escasas entradas o no tienen otros ingresos pueden solicitar una cantidad adicional conocida como el Suplemento de renta garantizado (Guaranteed Income Supplement). La proporción del suplemento dependerá de las entradas de la persona y se ajusta cada cuatro meses para compensar el alza del costo de la vida.

Las solicitudes para dicho suplemento son enviadas automáticamente a aquellos que comienzan a recibir la pensión de seguro de vejez. Además, en Enero de cada año, se envía una nueva solicitud a todas las personas que están recibiendo el suplemento.

El cónyuge de un pensionado que recibe el Suplemento de renta garantizado puede tener derecho a recibir una pensión si está dentro de las edades de 60 y 65 años y si cumple con los requisitos de residencia de la pensión de seguro de vejez. La cantidad que se le asigna al cónyuge se basa en las entradas combinadas de la pareja. Esta pensión no se paga a los esposos que están separados.

La solicitud se envía automáticamente junto con la solicitud para el Suplemento de renta garantizado, si se considera que el cónyuge puede necesitarlo.

Si desea información al respecto escriba a:

Regional Director of Old Age Security
P.O. Box 6000
Station Q
Toronto, Ontario, M3G 1T5
Teléfono: 423-6900

o visite la oficina en 789 Don Mills Road (Foresters Building), 5° piso, Don Mills.



Sistema de renta anual garantizada (GAINS)

El Sistema de renta anual garantizada asegura una renta mínima anual para los residentes de Ontario que son mayores de 65 años y que cumplen con los requisitos correspondientes y para personas menores de 65 años que están incapacitadas o son ciegos. El nivel de la renta es revisado de cuando en cuando para ajustarlo a las variaciones del costo de la vida. Las cuotas actuales están indicadas en la hoja de color que se adjunta a este libro.

Para recibir los beneficios ofrecidos bajo este programa, una persona debe ser mayor de 65 años y debe cumplir con los requisitos de residencia necesarios. Estos requisitos de residencia han sido cambiados y los nuevos requisitos están en vigor desde el 7 de Abril de 1976.

Las personas que al 6 de Abril o antes cumplían con los requisitos estipulados originalmente, tienen derecho aún a solicitar los beneficios. Los requisitos originales se detallan a continuación:

cinco años de residencia en Canadá inmediatamente anteriores a la solicitud y el último año completo de residencia en Ontario.

O, un total de 20 años en Canadá desde la edad de 18 años, con el último año de residencia en Ontario.

O, un total de veinte años en Ontario desde la edad de 18 años.

Aquellas personas que al 6 de Abril o antes no cumplían los requisitos indicados arriba, ahora deben:

Cumplir con los requisitos necesarios para recibir la pensión de Seguro de Vejez (Old Age Security Pension - OAS) y para recibir el Suplemento de

Renta Garantizado (Guaranteed Income Supplement — GIS), (ver páginas 77 y 78) y, además, completar uno de los siguientes requisitos:

a) Residencia en Ontario durante el año completo inmediatamente anterior a la fecha de calificación para recibir GAINS.

0

b) Residencia en Ontario por períodos que en total sumen veinte años, después de haber cumplido los dieciocho años.

Si un senior citizen abandona Ontario o Canadá mientras está recibiendo pagos a través del GAINS, recibirá pago solamente durante el último mes anterior a su partida y durante seis meses después que llegue. A su vuelta a Ontario se le renovará el suplemento siempre que las entradas de la persona todavía estén bajo el nivel de renta garantizado determinado para esa época.

Las personas que ya están recibiendo la pensión federal de seguro de vejez y el Suplemento de renta garantizado recibirán GAINS automáticamente si es que cumplen con los requisitos. Otras personas que lo deseen pueden solicitarlo escribiendo o llamando por teléfono a la oficina que se indica más abajo.

Ontario Ministry of Revenue
Guaranteed Income & Tax Credits Branch
Queen's Park, Toronto
M7A 2B3

	Teléfono -
en Toronto	965-8470
fuera de Toronto	Marque "O" y pregunte a la operadora por Zenith 8-2000 (gratuitamente)

Los residentes ciegos o incapacitados menores de 65 años reciben su pensión a través del Ministerio de Servicios Sociales y de la Comunidad bajo el Plan de beneficios para la familia (ver página 73).

Plan de Pensión de Canadá

El Plan de pensión de Canadá ayuda a los trabajadores a construir una pensión de jubilación además de la pensión de seguro de vejez. También provee beneficios para contribuyentes que han quedado incapacitados, para sus niños dependientes y para los sobrevivientes de los contribuyentes.

Contribuciones

Las contribuciones se basan en el salario. Es obligatorio para la mayoría de las personas que trabajan. Hay algunas excepciones para aquellos que trabajan de vez en cuando o para las esposas que trabajan para sus esposos.

El empleador y el empleado pagan la misma cantidad de contribuciones. El empleador deduce la contribución del salario del empleado y lo envía junto

con sus propias contribuciones al Departamento de Rentas Nacionales. Una persona que trabaja por su propia cuenta y gana suficiente como para pagar contribuciones, debe contribuir con la cantidad total pues el paga como empleador y empleado al mismo tiempo.

Pensión de jubilación

Puede recibir su pensión a los 65 años. Puede continuar trabajando y contribuir hasta los 70 años pero no más allá de esa fecha. Una vez que comienza a recibir la pensión no puede seguir contribuyendo a ella. La cantidad que recibe cada año es ajustada de acuerdo al aumento del costo de la vida. La pensión está sujeta a impuestos.

Pensión por incapacidad

Las personas que han contribuido al plan durante por lo menos cinco años diferentes y están física o mentalmente incapacitados, lo que les impedirá trabajar por un largo tiempo, pueden solicitar pensión por incapacidad para ellos y para sus niños dependientes.

Beneficios para sobrevivientes

Después del fallecimiento de un contribuyente los beneficios son pagados a los sobrevivientes. Estos consisten en una suma total de beneficio por muerte, beneficios para la esposa y para los niños.

Las cantidades que se pagan por estos beneficios aparecen en la hoja de color que se adjunta a este libro. Para mayor información póngase en contacto con la oficina local, la cual aparece en la guía de teléfonos bajo Gobierno de Canadá, "Health and Welfare".

Vivienda (Ingresos bajos)

Los senior citizens cuyos ingresos son bajos y que están capacitados para cuidarse a si mismos pueden conseguir viviendas para personas con ingresos bajos. Ver Viviendas Públicas, página 91.

Hogares para ancianos (Hogares para senior citizens)

Si tiene 60 o más años de edad y necesita ayuda para que le preparen sus comidas, para movilizarse o necesita los cuidados de una enfermera y no puede obtener estas atenciones en su comunidad, posiblemente desee vivir en un hogar para ancianos. Estos hogares han sido establecidos por una municipalidad o por una organización voluntaria, con ayuda financiera del gobierno provincial.

Los hogares proporcionan estadía para los ancianos que no necesitan permanecer en cama y para los que requieren los cuidados de una enfermera sin necesidad de estar hospitalizados. Algunos de ellos no aceptarán residentes nuevos que necesitan los cuidados de una enfermera, en cambio proporcionarán esta ayuda a los que lo necesiten después que hayan entrado, cuando todavía podían cuidar de ellos mismos.

Algunas de estas instituciones atienden a un grupo étnico determinado. Allí las personas que llegaron a Canadá como inmigrantes pueden comer sus

comidas típicas y disfrutar de la compañía de otros que hablan su misma lengua.

El tipo de alojamiento varía bastante. Algunas tienen habitaciones con cuatro camas, otras con dos o con una sola. Las comidas son servidas en un comedor general. La mayoría tienen anfiteatros, capillas, salas para trabajos manuales y bibliotecas.

Muchos de estos hogares ayudan a los senior citizens que residen en la vecindad. Otros operan hogares adoptados en los cuales los ancianos pueden residir y al mismo tiempo ellos pueden disfrutar de los servicios que se ofrecen en la casa central. Algunas de las casas para ancianos tienen un programa de comidas a domicilio, mediante el cual el alimento es llevado a los que no pueden preparárselo por sí mismos. También pueden hacer arreglos de transporte para realizar excursiones.

Si un residente es incapaz de pagar el costo total de estadía del hogar de ancianos, el gobierno generalmente compensa la diferencia.

Si usted está considerando la posibilidad de entrar a una de estas instituciones, haga una visita antes de presentar su solicitud. Pida información a su enfermera de salud pública, en su iglesia o en un centro de información. También puede conversar con un consultor para senior citizens en su oficina regional del Ministerio de Servicios Sociales y de la Comunidad o escribir solicitando una lista de los Hogares para ancianos a:

Senior Citizen Branch-Office on Aging
Ministry of Community and Social Services
4th Floor, Hepburn Block
Queen's Park, Toronto
Teléfono: 965-5103

Sanatorios — ver página 66.

Centros sociales para senior citizens

En las ciudades y pueblos existen centros sociales para gente mayor. Algunas veces es necesario pagar una pequeña cuota de socio. Estos centros a veces proporcionan servicio para alquilar piezas o para colocación en empleos a las personas que deseen un trabajo ocasional. Generalmente cuentan con un servicio de visita para los miembros que están enfermos.

Pida información en el centro de información de su comunidad, a su enfermera de salud pública, en la iglesia o en la biblioteca.

Clubes sociales para senior citizens

En muchas comunidades los ancianos pueden pertenecer a clubes en donde se reúnen para hacer amistades o para desarrollar actividades recreativas. Se pueden reunir una vez por semana, dos veces al mes o mensualmente y son auspiciados por iglesias u otras organizaciones voluntarias. Pida información a su enfermera de la salud pública, en el centro de información de su comunidad o en la biblioteca.

Tarjeta de privilegio para senior citizens

Todos los residentes de Ontario de 65 o más años de edad pueden obtener una tarjeta de privilegio para senior citizens, la cual les otorga entrada gratuita o a precios reducidos a parques provinciales y a otros lugares interesantes de recreación tales como el Ontario Place, el Ontario Science Centre o la Upper Canada Village o los Royal Botanical Gardens.

Esta tarjeta puede ser usada como identificación cuando va utilizar los servicios de negocios o sistemas de transporte que ofrecen rebajas especiales para los senior Citizens.

Si usted ha llegado recientemente a Canadá y no ha vivido en Ontario durante los últimos 12 meses, puede obtener una solicitud escribiendo a

Ontario Senior Citizens Privilege Card
Box 21,000, Station "A"
Toronto, Ontario M5W 1Y5

Si ha vivido en Ontario durante los últimos 12 meses, usted debe solicitar la tarjeta de privilegio para senior citizens. Esta tarjeta tiene un número y otorga medicinas gratuitas. Para mayores detalles e indicaciones donde debe solicitarla, vea la página 66.

VIVIENDA

ENCONTRANDO UN LUGAR DONDE VIVIR	Página	85
Arriendo		85
Derechos de los arrendatarios		86
Revisión de los alquileres		86
Arriendo de piezas		86
Contratos de arriendo		86
Ofertas de contratos de arriendo		87
Depósito de seguridad		87
Subarriendo		87
Vida privada		87
Reparaciones		88
Desalojos		88
Estatutos municipales		88
Quejas		88
Comprando una casa		88
Encontrando una casa		89
Inspección de la casa		89
El precio		90
La oferta de compra		90
La hipoteca		90
Construyendo o comprando una casa nueva		91
Renovando una casa		91
Viviendas públicas		91
Viviendas de emergencias		92

VIVIENDA

Encontrando un lugar donde vivir

Generalmente los parientes buscan un lugar donde vivir a las personas cuya llegada ellos patrocinan. El Departamento de la Mano de Obra e Inmigración hace lo mismo con aquellos que solicitan inmigración en forma independiente. A menudo, el primer lugar de residencia es sólo temporal y los inmigrantes, después de un corto tiempo, buscan un lugar para vivir en forma permanente.

Arriendo

Las personas que pertenecen a su mismo grupo étnico a menudo pueden hacerle sugerencias a este respecto. Si sabe en que distrito desea vivir, puede dedicarse a caminar por las calles de la vecindad buscando los avisos que ofrecen habitaciones para arrendar ("Rooms To Rent"), apartamentos para arrendar o los avisos de vacantes ("Vacancy") que se colocan a la entrada de los edificios grandes de apartamentos. Aparecen muchos avisos en los periódicos de habla inglesa y en los que se publican en otros idiomas también. Si consigue la ayuda de alguien que conozca bien la ciudad, se ahorrará la molestia de mirar lugares que no son convenientes. Los solteros pueden vivir en la "Y", la cual ofrece facilidades de alojamiento.

En la sección de avisos clasificados de los periódicos encontrará la lista de las habitaciones que están disponibles para ser arrendadas, al igual que pisos, apartamentos, casas para dos familias y casas, con o sin muebles. Un piso se compone de una planta o piezas de una casa, con baño, cocina y entrada que será compartida con otros. Un apartamento es independiente y generalmente se encuentra en un edificio de apartamentos. Una casa para dos familias ("duplex") está dividida dividida en dos unidades separadas, generalmente una en la planta baja y otra en la planta alta, cada una con entradas separadas. Una casa parcialmente separada es la mitad de una casa doble, cada mitad teniendo una planta baja y alta.

Si el aviso de arriendo de una casa o apartamento indica que está "Equipado", ésto significa que tiene cocina y refrigerador. Si arrienda una casa completa, generalmente deberá pagar la calefacción, mientras que si arrienda un piso o un apartamento, usualmente la calefacción está incluida en la renta. En algunos apartamentos no se admiten arrendatarios que tengan animales domésticos.

Derechos de los arrendatarios

Hay una ley que protege a las personas que desean arrendar una vivienda, contra discriminaciones por raza, color, nacionalidad, ancestro o creencias religiosas. Si tiene una queja por discriminación, póngase en contacto con la Comisión de Derechos Humanos de Ontario (Ver página 114). Hay varias oficinas a través de la provincia y ellas aparecen en la guía de teléfonos.

Sus derechos como arrendatario están protegidos por la Ley de Propietarios y Arrendatarios (Landlord and Tenant Act) la cual prescribe las disposiciones que regulan los contratos de arrendamiento, los depósitos de seguridad, subarriendos, vida privada, reparaciones y desalojos. Aquí solo se incluye alguna información, pero puede obtener un folleto titulado Guía a la Ley de Propietarios y Arrendatarios (Guide to the Landlord and Tenant Act) escribiendo a

Social Planning Council of Metropolitan Toronto
185 Bloor Street East
Toronto, Ontario M4W 3J3
Teléfono: 961-9831

Las copias en inglés valen 25 centavos. En italiano y portugués son gratuitas.

Revisión de los alquileres

La Ley de Revisión de Alquileres de la Provincia de Ontario establece límites en virtud de los cuales los propietarios pueden aumentar los alquileres de los establecimientos residenciales en la Provincia. Algunas de las condiciones estipuladas por tal Ley varían periódicamente. Es importante que usted conozca sus derechos.

Para mayores detalles póngase en contacto con la oficina de Revisión de Alquileres que le quede más cercana, la cual aparece en la guía de teléfonos bajo Gobierno de Ontario, Ministerio del Consumidor y Relaciones Comerciales.

Arriendo de piezas

Una habitación sola generalmente es arrendada por semanas, sin necesidad de firmar un acuerdo escrito. También puede ser arrendada mensualmente. Si el propietario o el arrendatario desean terminar el arrendamiento, deben dar aviso con 28 días de anticipación, si es que el arriendo se paga semanalmente o 60 días de aviso, si es que paga mensualmente.

Contratos de arriendo

Cuando se arrienda una casa o apartamento generalmente se firma un acuerdo escrito denominado contrato de arriendo (lease). Esto consiste en un conjunto de condiciones y reglamentos que ambas partes acuerdan acatar. Hay diferentes tipos. Un contrato de arriendo puede cubrir un período de tiempo determinado (tal como del 1° de Febrero de 1976 al 31 de Enero de 1977). De ser así, el contrato termina el 31 de Enero de 1977 y en esa fecha debe firmar un nuevo contrato, a menos que el contrato incluya una cláusula al respecto.

Otro tipo de contrato es aquel que cubre un período de tiempo recurrente (semanalmente, mensualmente o anualmente), luego continúa indefinidamente, a menos que el propietario o el arrendatario decidan terminarlo.

Si no existe contrato y solo hay un acuerdo verbal entre el propietario y el arrendatario, las mismas reglas son válidas.

Antes de firmar un contrato de arriendo, asegúrese de que comprende todo lo que está indicado en él. Si el arrendatario no está de acuerdo con algunas de las condiciones del contrato, puede pedir que se las excluyan. El propietario debe dar una copia del contrato al arrendatario dentro de los 21 días después de haberlo firmado o renovado.

Ofertas de contrato de arriendo

No firme una oferta de contrato de arriendo a menos que la haya leído cuidadosamente. Generalmente lo obliga a firmar un contrato de arriendo.

Depósito de seguridad

Los depósitos de seguridad para cubrir daños o reparaciones ya no son legales. Sin embargo, cuando usted arrienda un apartamento o una casa, el propietario puede pedirle cierta cantidad equivalente al último mes de arriendo. Esto es para protegerse en caso de que el arrendatario se vaya sin aviso o no pague el último mes de arriendo. Durante el tiempo que el propietario tiene su dinero, deberá pagarle el seis por ciento de interés anual. Cuando usted se cambia, el alquiler del último mes ya está pagado.

Subarriendo

Si un arrendatario desea mudarse antes de que su contrato de arriendo termine, es responsable de encontrar un nuevo arrendatario y subarrendarle (a menos que el arrendatario viva en una vivienda pública), el apartamento o casa. El propietario puede exigir en el contrato de arrendamiento que el nuevo arrendatario esté sujeto a su aprobación. Tal consentimiento no puede negarse sin una buena razón. Si el nuevo arrendatario no paga su alquiler o causa daños, el arrendatario original es todavía responsable hasta que el contrato termine. Si el arrendatario desea irse sin conseguir un nuevo arrendatario, de todas maneras él es responsable de los pagos de acuerdo a las condiciones del contrato de arriendo.

Si el propietario arrienda el lugar a otra persona, debe cobrarle solamente por el período en que estuvo vacío y por cualquier gasto que haya tenido, tales como los avisos en el periódico para conseguir un nuevo arrendatario.

Vida privada

Excepto en casos de emergencia, un propietario o superintendente no puede entrar en la vivienda de un arrendatario sin antes darle aviso por escrito con 24 horas de anticipación indicando también la razón por la cual desea entrar. Sólo puede entrar durante las horas del día. Un contrato de arriendo puede indicar que el propietario tiene derecho a mostrar el apartamento o casa a determinadas horas a futuros arrendatarios.

Ni el propietario ni el arrendatario pueden cambiar la cerradura de la puerta sin consentimiento mutuo.

Reparaciones

Un propietario está obligado por la ley a mantener el lugar que arrienda en buen estado y debe cumplir todos los reglamentos de sanidad y seguridad. El arrendatario debe mantener el lugar limpio y reparar cualquier daño causado por descuido o negligencia por parte de cualquier miembro de la familia o de sus invitados.

Desalojo

La Ley de Propietarios y Arrendatarios establece que un propietario no puede obligar a un arrendatario que se mude antes que su contrato de arriendo haya terminado, o aún al término del mismo, a menos que tenga una orden de la corte que se base en las razones estipuladas por dicha ley. Estas pueden ser incumplimiento del pago del alquiler, daño a la vivienda, práctica de actos ilegales, negocios u oficios, agrupamiento exagerado de personas lo cual afecta la salud y la seguridad o conducirse de manera que se interfiera con la seguridad de los otros residentes o con el goce del establecimiento por parte de los otros arrendatarios y el propietario.

Si el propietario desea que el arrendatario se vaya debe darle aviso por escrito indicando las razones.

Si usted es un arrendatario no es conveniente que vaya a la corte sin antes consultar con un abogado. Si no puede afrontar los gastos de un abogado, diríjase a la Ayuda Legal (Ver página 113).

Estatutos municipales

Cada municipalidad tiene sus propios estatutos referentes a calefacción, reparaciones a la propiedad, limpieza y reglamentos de seguridad de las viviendas. Pida una copia de estos estatutos en la oficina de su municipalidad (ciudad, pueblo o distrito).

Quejas

Las quejas referentes a reglamentos para las viviendas van a la oficina municipal, las de discriminación van a la Comisión de Derechos Humanos (ver página 114). Si un propietario o arrendatario desea llevar un caso a la corte, debe hacerlo a través de la Corte del condado o del distrito.

Puede que su oficina municipal tenga un departamento de asesoría para propietarios y arrendatarios, donde le aconsejarán en forma gratuita. O también puede existir un asociación de arrendatarios en su vecindad.

Comprando una casa

La compra de una casa es el negocio más importante y uno de los más grandes que la mayoría de la gente llevan a cabo en su vida. Implica tantas cosas que fácilmente puede perder mucho dinero si no recibe asesoramiento adecuado. Le puede costar unos cientos de dólares conseguir los servicios de un buen abogado, pero le significará un ahorro mucho más grande. Para conseguir

un abogado dirijase al "Lawyer Referral Service" perteneciente a la Sociedad Legal de Upper Canada, en Toronto, London u Ottawa.

No es conveniente que el comprador y el vendedor tengan el mismo abogado, ni tampoco que el comprador use el abogado que recomienda el agente de venta de propiedades. Cada uno debe tener su propio abogado que proteja los intereses propios de cada uno.

Encontrando una casa

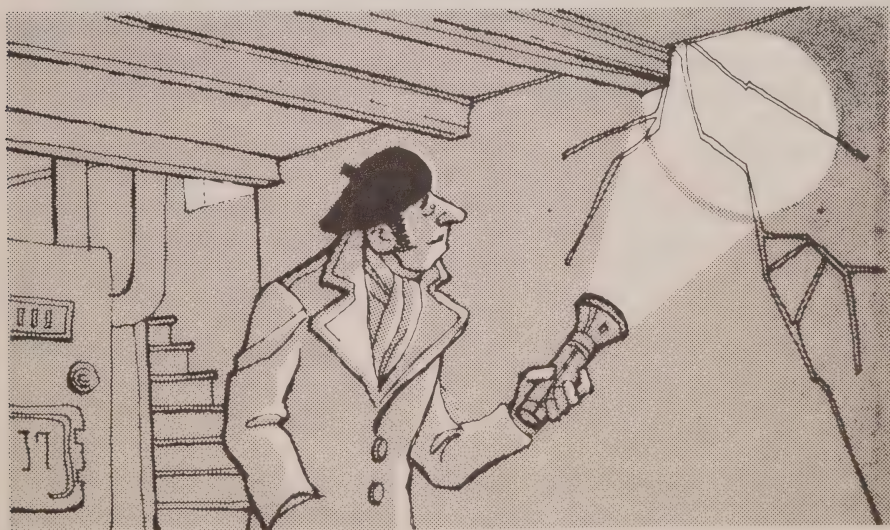
Los agentes de venta de propiedades tienen una lista de las casas que pueden mostrarle.

Los agentes de venta aparecen en las páginas amarillas. Hay también avisos en los periódicos y las mismas casas que están para la venta tienen avisos de "Se vende" (For sale) a la entrada.

Inspección de la casa

Inspeccione detalladamente varias casas. Si no está seguro de que la casa vale el precio que le piden, puede obtener el nombre de un tasador de propiedades en las páginas amarillas de la guía de teléfonos. El le dará una evaluación escrita. Debe pagarle por ésto. Por sobre todo, inspeccione la casa cuidadosamente para ver si tiene defectos. Una vez que ha firmado la oferta debe aceptar la casa en las condiciones en que esté. No puede pedir que se detenga la compra o pedir reducción del precio porque descubrió defectos posteriormente.

Si desea arrendar piezas o mantener un negocio en su casa, consulte las regulaciones zonales para asegurarse que ésto está permitido. Puede hacerlo en la oficina de su municipalidad.



El precio

Asegúrese de que el precio total no es superior a lo que usted puede pagar. Al momento de comenzar los pagos tendrá que pagar la cuota inicial, los costos de abogado, seguro, impuestos de la propiedad, gastos de mudanza y tal vez una pequeña comisión por corretaje de la hipoteca. Durante el año tendrá que hacer los pagos mensuales de la hipoteca - o hipotecas - seguro e impuestos; y siempre habrá algunas reparaciones que hacer.

La oferta de compra

Cuando haya decidido que casa va a comprar y sepa cuanto dinero está dispuesto a invertir, usted puede firmar un formulario ofreciendo una cierta cantidad de dinero por la casa. *Esto se denomina la oferta de compra y venta y es un documento que lo obliga legalmente. Una vez que lo ha firmado no puede cambiar de opinión, aunque no haya pagado nada de dinero. Usted se ha comprometido legalmente a comprar la casa. No firme hasta que no esté seguro que desea comprar la casa.* Antes de firmar haga que su abogado examine la oferta. Puede que sea para su propio bien agregar, quitar o cambiar ciertas condiciones las cuales usted no considera de importancia.

El vendedor puede desear hacer algunos cambios en la oferta. Cuando se hacen cambios, ambos, el comprador y el vendedor deben poner sus iniciales en los cambios. Los acuerdos deben ser firmados por ambos cónyuges y también deben poner sus iniciales en los cambios. Tanto el vendedor como el comprador pueden rehusarse a poner sus iniciales en un cambio que la otra parte proponga si es que no está de acuerdo con ello.

Si la oferta ha sido firmada por ambas partes, nada de los esté escrito en ella puede ser quitado y no se puede reclamar nada que *no* esté estipulado allí. Si la oferta incluye accesorios, asegúrese que éstos estén *descritos en ella*. Estos pueden ser alfombras, persianas, antenas de televisión, rieles de cortinas, puertas de aluminio, pantallas, ventanas de invierno, calefactores, tanques de combustible, cocina, refrigerador u otros accesorios, como instalaciones eléctricas. Asegúrese que cualquier promesa verbal que haga la persona que vende la casa o el agente de propiedades esté también escrita en la oferta.

La hipoteca

Muy pocas personas pueden comprar una casa al contado. Generalmente se hace un pago inicial y luego toman una hipoteca por el resto. Cuando toma una hipoteca usted está pidiendo dinero prestado y debe pagar interés por ello.

Examine cuidadosamente las condiciones de pago. Muchos compradores prefieren lo que se conoce con el nombre de hipoteca abierta. Puede hacer sus pagos regulares y otros pagos adicionales en cualquier momento y puede pagarla totalmente cuando lo desee. También existe la hipoteca cerrada. Las condiciones de la hipoteca pueden establecer que puede pagar cualquier cantidad de dinero que desee, pero los pagos deben hacerse solamente en ciertas fechas. O también se puede estipular que pague siempre la misma cantidad en las mismas fechas, lo cual puede ser mensualmente o cada tres o cuatro meses. Todas las hipotecas se transforman en “hipotecas abiertas” después de cinco años. Si va a comprar una casa que ya tiene las hipotecas, los

términos y condiciones de éstas no pueden ser alteradas. Antes de comprar asegúrese de que será capaz de cumplir esas condiciones. También, averigüe cual será el costo total de la casa cuando termine de pagarla.

Construyendo o comprando una casa nueva

Algunas personas compran un terreno y emplean un constructor o compran una casa que está en construcción. Cualquier persona que esté interesada en comprar una casa nueva puede obtener una lista de las casas que están siendo construídas en la Asociación de Constructores de Casas del distrito en que usted vive. La asociación también puede proporcionar una lista de los constructores que son de confianza para aquellas personas que desean construir una casa. En el caso de una casa que está en construcción, la oferta debe contener ciertas cláusulas muy importantes y complicadas. Asegúrese de discutir la oferta con su abogado antes de firmarla. Cualquier persona que está comprando una casa nueva debería ponerse en contacto con la oficina central de hipotecas y vivienda o con:

The Ontario Regional Office
Central Mortgage and Housing Corporation
145 King Street West
Toronto, Ontario M5H 1J8
361-0420

Esta es una agencia del Gobierno Federal responsable por la aplicación de la Ley de Vivienda Nacional. La corporación emite una serie de folletos gratuitos en inglés y francés. En ellos se describe el procedimiento a seguir para obtener un préstamo de la Ley de Vivienda Nacional para comprar una casa nueva o una que ya existe.

Renovando una casa

Si piensa renovar su casa y si tal renovación afectará la estructura de su casa, debe obtener un permiso de la comisión de licencias de su municipalidad. Si va a emplear a alguien para que realice el trabajo, asegúrese que sea una persona calificada para desarrollar ese tipo de trabajo y que conoce los reglamentos del código de la construcción, los cuales son las regulaciones que establece su ciudad para la construcción. Cuando las reparaciones se han completado éstas debe ser aprobadas por su municipalidad. Si emplea un electricista o plomero que no tenga licencia y él hace errores, la municipalidad le obligará a que lo haga nuevamente.

Si realiza cambios grandes en la estructura de su casa, o agrega edificios adicionales, tales como un garage, incrementará el valor de la propiedad. En la mayoría de las municipalidades ésto resulta en un alza de sus impuestos.

Viviendas públicas

Hay programas del gobierno que proporcionan vivienda para familias y senior citizens, con alquiler reducido de acuerdo a sus ingresos. Este alquiler puede ser inferior al de una vivienda similar en el mercado regular de



viviendas. Generalmente la vivienda consiste en apartamentos o casas en grupos. Hay también casas independientes o para dos familias. Los solicitantes deben haber vivido durante un año en la municipalidad.

Hay una larga lista de personas que esperan este tipo de vivienda y se les dá preferencia a aquellos que más lo necesitan. Cuando se hace una solicitud, se considera cuidadosamente la situación del solicitante - sus entradas, tamaño de la familia, cantidad que paga de alquiler y la necesidad de obtener vivienda inmediata. Los alquileres se basan en los ingresos de la familia. Las viviendas varían desde apartamentos para solteros hasta unidades de cinco dormitorios. Se aplican reglas estrictas respecto al número de personas que pueden vivir en una casa del programa de vivienda de Ontario.

Los senior citizens que solicitan vivienda deben tener por lo menos 60 años de edad, ser residentes de la localidad en que solicitan la vivienda y ser capaces de cuidarse por si mismos.

Para mayor información consulte en una corporación de la vivienda, si es que hay alguna en su municipalidad o en la:

Ontario Housing Corporation
101 Bloor Street W.,
Toronto, Ontario M5S 1P8
Teléfono: 965-9915

Viviendas de emergencia

Las personas que quedan repentinamente sin vivienda, debido a un incendio, o porque han sido desalojados, o por cualquiera otra razón, generalmente pueden encontrar ayuda a través del departamento municipal de beneficencia.

ADMINISTRACION DE SU DINERO

Amoblado su casa	Página	95
Compras a crédito		96
Compras en la puerta de su casa		98
Servicio de asesoría para créditos		98
Bancos y compañías fiduciarias		98
Abriendo una cuenta		98
Pago de las cuentas		99
Envíos de dinero		100
Cheques viajeros		100
Caja de seguridad		100
Asociaciones de préstamo		100
Préstamos e hipotecas		101
Inversión		101
Seguro		101
Seguro de vida		101
Seguro contra enfermedades (ver página 61)		
Seguro contra accidentes		102
Seguro contra incendio		102
Seguro contra robo, hurto y robo con asalto		102
Seguro de automóvil (ver página 122)		
Quejas		102
Impuestos		102
Impuesto a la renta		102
Exenciones		103
Año tributario		103
Pago		103
Sistema de Crédito Tributario de Ontario		104
Clínicas de impuesto a la renta		104
Impuesto a las ventas		104
Impuesto sobre propiedades		104

ADMINISTRACION DE SU DINERO

La mayoría de los inmigrantes llegan a Canadá con muy poco dinero. Canadá es una nación rica y la gran variedad de cosas interesantes que se ofrecen para la venta es una tentación para muchos. Al comienzo cuesta un poco aprender el valor del dinero canadiense y comprender como se realizan aquí las transacciones comerciales. Por estas razones es conveniente que sea cuidadoso para gastar su dinero.

Amoblando su casa

Usted comprobará que los canadienses tienen casas muy bien amuebladas y automóviles de lujo y dan la impresión de tener suficiente dinero para gastar. Recuerde que probablemente demoraron bastante en lograr tal posición económica y que en muchos casos esos bienes probablemente aún no están pagados en su totalidad.

Las viviendas son muy caras en las ciudades y muchos inmigrantes ahorran dinero al comienzo viviendo en habitaciones alquiladas en vez de arrendar apartamentos que son mucho más caros. Cuando tenga su propio hogar, querrá amueblarlo. Busque las liquidaciones de muebles. Algunas veces son anunciadas en los periódicos al igual que las liquidaciones de artículos para el hogar y vestuario. Algunas tiendas garantizan sus productos y devuelven el dinero si la persona no está satisfecha con la compra. Otras aceptan que el producto sea cambiado por otro o también le pueden devolver su dinero. En cambio hay otras tiendas que no lo hacen. Pregunte las condiciones de la compra antes de efectuarla.

Algunos inmigrantes y canadienses mismos que no disponen de mucho dinero compran sus muebles en negocios de venta de muebles usados, luego los pintan o reparan ellos mismos. Algunos de estos negocios son operados por organizaciones religiosas o voluntarias, las cuales pueden vender a bajo costo pues la gente les regala muebles antiguos, artículos para el hogar y ropas. Algunas de estas tiendas emplean personas con impedimentos físicos. Consulte con su servicio de información donde puede encontrar estas tiendas.

Se gasta mucho dinero en publicidad. Es ilegal que un fabricante haga publicidad falsa sobre un producto, pero si puede hacer que los productos se vean muy atractivos sin infringir la ley. Para persuadir a los clientes los comerciantes a veces ofrecen pequeños regalos con la compra. No se deje

engañar por trampas que lo induzcan a comprar. Después descubrirá que compró muchas cosas que en realidad no necesitaba.

Es conveniente ahorrar dinero en el verano para los gastos extraordinarios que tendrá en el invierno. Va a necesitar ropas de invierno. Los alimentos suben de precio en invierno. Si tiene una casa, probablemente tendrá que pagar la calefacción.

Compras a crédito

Muchos canadienses compran a crédito, es decir, adquieren un artículo o un servicio y en vez de pagarlo inmediatamente, hacen arreglos para pagar cuotas semanales, mensuales o cada cuatro meses hasta que terminan de pagarlo en su totalidad. Esto es conveniente pero resulta más caro que cuando se hace el pago total inmediatamente, puesto que debe pagar interés por el balance que adeuda. Un recién llegado a Canadá que no entienda todavía el valor de la moneda canadiense debe tener mucho cuidado. Puede comprometerse a pagar una cierta cantidad de dinero mensualmente y después se dará cuenta que no tiene suficiente dinero para pagar el alquiler, alimento, vestuario y otras necesidades. Luego las personas a quienes les compró los productos comienzan a presionarlo para que pague y ésto se sumará a sus preocupaciones.

Hay diferentes métodos para comprar a crédito. Puede tener una cuenta de crédito en una tienda o con la compañía de la cual compra la gasolina, combustible u otros artículos o servicios. Cada vez que compra algo, muestra su tarjeta de crédito y firma la cuenta. A fin de mes, depende del acuerdo que haga, recibirá una cuenta por la cantidad total de las compras que ha efectuado durante ese período.

Otra forma es hacer un pequeño pago inicial, que se conoce con el nombre de "down payment", por un artículo y firmar un acuerdo o contrato para pagar el resto en cuotas semanales o mensuales, según lo estipule el contrato. Mucha gente usa este plan para comprar automóviles, refrigeradores, lavadoras, máquinas de coser, televisores, aspiradoras, muebles y aún para hacer mejoras o reparaciones a las casas.

Obtiene el artículo o servicio más pronto pero le cuesta más porque debe pagar interés por cada cuota. El contrato que usted firma puede estar vendido a una compañía financiera a la cual usted debe efectuar los pagos (Ver Préstamos e hipotecas, página 101).

Lea cuidadosamente cualquier documento que vaya a firmar y asegúrese de que lo comprende en su totalidad. Una vez que está firmado debe cumplir con todas las condiciones. Entienda bien el porcentaje de interés que está pagando.

El contrato debe indicar la cantidad total de dinero, en dólares y centavos, el porcentaje de interés, las fechas en que deben efectuarse los pagos y el costo total, incluyendo el interés.

Si se atrasa en un pago, el vendedor puede venir a su casa y llevarse el artículo que ha comprado y de todas maneras tendrá que pagar el precio del contrato menos la cantidad que equivale al precio del artículo.

Es ilegal venderle a otra persona un artículo que todavía no ha terminado de pagar.

Antes de comprar algo, considere cuanto le va a durar. No es agradable seguir pagando algo que ya no tiene o que ya no necesita más.

Si tiene quejas acerca de comerciantes que emplean prácticas de venta deshonestas, escriba o llame por teléfono a la oficina local del Departamento de Protección del Consumidor que aparezca en la guía de teléfonos en las ciudades grandes o escriba a:

Consumer Protection Bureau
Ministry of Consumer and Commercial Relations
555 Yonge Street
Toronto, Ontario M4Y 1Y7
Teléfono: 965-6471

Si vive en Toronto, Ottawa, Hamilton o Kitchener puede llamar por teléfono al "Better Business Bureau" para pedir consejo y solicitar informes sobre la idoneidad de la compañía con la cual está tratando. Estos departamentos tienen personal que habla diferentes idiomas. Consulte antes de cerrar un trato, si es que tiene dudas.

Hay una asociación que protege a los consumidores (personas que adquieren mercaderías y servicios). Puede dirigir sus consultas o quejas a:

The Consumers Association of Canada (Ontario)
2 College Street
Toronto, Ontario M6S 1K3
Teléfono: 922-3153



Compras en la puerta de su casa

Probablemente que habrá vendedores que irán a venderle a su casa o que tratarán de ofrecerle productos por teléfono o por correo. Usted no tiene ninguna obligación de comprarles o dejarlos entrar a su casa si es que no lo desea. No se deje engañar por promesas de recibir regalos gratis o de como hacer dinero en forma fácil en su casa y no se apresure a hacer una decisión rápida.

No firme ningún contrato a menos que entienda las condiciones a que se va a comprometer y esté absolutamente seguro de que no está haciendo un error. Si firma un contrato en su casa con un vendedor a domicilio por una cantidad superior a \$50 y después cambia de opinión, puede cancelar el contrato si se lo comunica por escrito al vendedor dentro de dos días hábiles después de haberlo firmado, enviando la carta por correo certificado o llevándola personalmente. Estos dos días no incluyen los domingos, un feriado legal o el día en que usted recibió la copia de su contrato. Esta ley se aplica solamente a los casos en que la compra la ha realizado en su hogar.

Servicio de asesoría para créditos

Si se encuentra seriamente afectado por sus deudas debido a que compró al crédito, averigüe si existe en su comunidad un servicio de asesoría para créditos y recurra a él. Este servicio aconseja y ayuda a las personas que tienen problemas de deudas y es gratuito.

Bancos y compañías fiduciarias

No tenga grandes sumas de dinero consigo o en su casa. Abra una cuenta en un banco, una compañía fiduciaria o una asociación de préstamo (Ver Asociaciones de préstamo, página 100). Estas instituciones están estrictamente reguladas por el Gobierno.

Una compañía fiduciaria es algo así como un banco, pero opera bajo un conjunto de regulaciones diferentes y realizan algunas transacciones que el banco no puede llevar a cabo. Una compañía fiduciaria puede administrar inversiones y propiedades y cobrar los pagos de alquileres. Puede liquidar y ayudar a planear caudales hereditarios. Una persona puede nombrar a una compañía fiduciaria para que liquide su herencia cuando fallezca.

Los bancos y las compañías fiduciarias están abiertas durante las horas normales que se abre el comercio, de lunes a viernes, algunas de ellas permanecen abiertas hasta más tarde los viernes por la tarde y los sábados por la mañana.

Abriendo una cuenta

Para depositar dinero en un banco o en una compañía fiduciaria es necesario que abra una cuenta. Hay tres tipos básicos de cuentas bancarias. El primero, una cuenta de ahorros, la cual puede otorgar derecho a escribir cheques (chequing account) y también le pagan interés o sin derecho a escribir cheques (non-chequing account) pero que el interés que paga es mucho más alto y puede retirar dinero efectivo en cualquier momento. El segundo tipo de

cuenta es una cuenta bancaria personal, la cual se usa para pagar cuentas personales y de gastos del hogar. No se paga interés, pero el costo es ínfimo. Recibe reportes mensuales y los cheques que han sido cobrados le son devueltos por el banco. El tercer tipo es la cuenta corriente, la cual es generalmente usada por las casas comerciales y por las personas que escriben una gran cantidad de cheques.



Pago de las cuentas

Puede pagar la cuenta de electricidad, teléfono y gas en el banco y en algunas compañías fiduciarias. Le cobran una pequeña suma por realizar este servicio. La cantidad que cobran depende del tipo de cuenta que usted tenga, del número de cheques que escriba y del monto de su cuenta. También puede pagar sus cuentas enviando un cheque por correo o pagándolas directamente en las oficinas de los servicios correspondientes.

Cuando escribe un cheque, asegúrese que tiene suficiente dinero en su cuenta para cubrirlo. En caso contrario, el banco devolverá el cheque a la persona a quien usted se lo dió, timbrado con las iniciales "N.S.F." (Sin fondos suficientes). Sin embargo, si usted es un buen cliente, el banco puede decidir pagar el cheque en cuyo caso usted le adeuda el dinero al banco y su cuenta está "sobregirada". Cuando deposite dinero nuevamente en su cuenta, el banco le deducirá la cantidad sobregirada y le cobrará una pequeña suma por la deuda. Si tiene dos cuentas, el banco puede transferir suficiente dinero de la otra cuenta para cubrir el cheque. La mayoría de los bancos cobran dos o tres dólares por un cheque que ha sido devuelto N.S.F. y lo mismo por transferir dinero de una cuenta a otra.

Es una ofensa criminal escribir un cheque cuando sabe que no tiene suficiente dinero en su cuenta para cubrirlo.

Envíos de dinero

Si desea enviar dinero por correo, puede comprar un giro postal en un banco, compañía fiduciaria o correo. Se le sugiere que use el banco o una compañía fiduciaria cuando envía dinero fuera de Canadá.

Los correos pequeños a menudo pueden vender giros postales para Estados Unidos, Gran Bretaña y algunas veces para otros países, pero no están preparadas para tratar con los cambios de moneda de todo el mundo. Le aceptarán los giros pero ellos serán procesados a través de Ottawa, lo cual tomará más tiempo.

El costo del giro dependerá de la cantidad que envíe. Guarde su recibo para que le puedan devolver el dinero en caso de que se pierda el giro. La averiguación demora algún tiempo.

Si tiene que enviar dinero urgentemente a un lugar distante, un banco o una compañía fiduciaria pueden hacerlo por teléfono o telégrafo, para casi cualquier parte del mundo. Muchas personas envían cheques a otras partes de Canadá por correo.

Cheques viajeros

Es más seguro llevar cheques viajeros que dinero efectivo durante un viaje. Los puede comprar en un banco o compañía fiduciaria y cambiarlos por dinero a medida que lo necesita. Debe firmarlos al momento de comprarlos y no pueden ser cobrados sin que los firme nuevamente para que las firmas puedan ser comparadas. Si se pierden, se los roban o son destruidos, el banco le reembolsará el dinero. Mantenga un control de los que ha gastado en el formulario que le dan junto con ellos. También mantenga una lista de los números, en un lugar aparte, en caso de que pierda los cheques. También puede cambiar dinero canadiense por moneda extranjera en las oficinas principales de los bancos o compañías fiduciarias.

Cajas de seguridad

Las cajas de seguridad pueden ser arrendadas en un banco o compañía fiduciaria, a un costo de \$8 anuales o más, de acuerdo al tamaño de la misma. Este es un lugar seguro para guardar documentos de ciudadanía, hipotecas y otros documentos y artículos de valor. Al momento de arrendarla le entregan dos llaves. Nadie en el banco puede abrir su caja sin su llave.

Asociaciones de préstamo

Una asociación de préstamo es una cooperativa financiera, de propiedad de sus miembros y operada solamente para y por ellos. Los miembros pertenecen a la misma organización. Pueden trabajar para un mismo empleador, asistir a la misma iglesia, pertenecer a la misma sociedad o vivir en la misma comunidad. Muchas personas que pertenecen a un mismo grupo nacional han formado asociaciones de préstamo.

Los socios reciben interés por el dinero que depositan y pueden pedir préstamos a la asociación. Debido a que son organizaciones que no tienen fin de lucro, cualquier ganancia es devuelta a los socios al final del año. Las

decisiones respecto a la operación de la asociación de préstamo son hecha por los socios mismos.

Algunas asociaciones de préstamo son pequeñas y están operadas por personal voluntario o a media jornada. Otras son grandes, tienen sus propios edificios y emplean personal propio. Usted puede hacer uso de ellas en la misma forma que si fuera un banco, enviando giros de dinero, pagando cuentas, comprando cheques viajeros o arrendando cajas de seguridad.

Para mayor información pregunte en su iglesia, donde trabaja o en alguna organización de su grupo nacional, para saber si operan una asociación de préstamo. Llame por teléfono o escriba a:

Ontario Credit Union League
4 Credit Union Drive
Toronto, Ontario M4A 2A1
Teléfono: 759-4711

Préstamos e hipotecas

Si necesita pedir dinero prestado puede dirigirse a un banco, a una compañía fiduciaria o a una asociación de préstamo, los cuales pueden otorgarle el préstamo. Son cuidadosos al hacerlo. Prefieren conocerlo durante un tiempo y casi siempre desean tener algún bien suyo como seguridad, como por ejemplo su casa, un automóvil o una póliza de seguro. Estas instituciones también tramitan hipotecas para comprar y construir casas (Ver Casas, página 90).

Las compañías de préstamo a consumidores - también conocidas con el nombre de compañías financieras - son otra fuente de obtención de préstamos personales en Canadá. Piden menos seguridad que los bancos o compañías fiduciarias. Esto significa que el riesgo que corren es mayor por lo tanto cobran intereses más altos.

De acuerdo a la ley, una institución que hace un préstamo debe suministrar un contrato que especifique cual será el costo total. Asegúrese de leerlo cuidadosamente.

Inversión

Invertir dinero en acciones, bonos, propiedades o hipotecas es una buena idea pero también es arriesgado. Trate de conseguir buen asesoramiento. Pregunte al gerente de un banco o de una compañía fiduciaria. Si el considera que no puede aconsejarle sobre el particular le indicará a quien puede recurrir.

Seguro

La mayoría de la gente considera que es conveniente tener seguro contra pérdidas que no se pueden prever o evitar. Seleccione su vendedor de seguros con cuidado. Pregunte a sus compatriotas respecto a alguno que tenga experiencia y buena reputación.

Seguro de vida

El jefe de familia generalmente compra un seguro de vida para proteger a su familia si es que él fallece. Su familia, entonces, tendrá suficiente dinero

para superar el período difícil. Pueden recibir una suma global al momento de su muerte o cuotas mensuales, de acuerdo a la clase de plan que haya adquirido. Hay diferentes clases de planes. Algunas personas no compran todos los seguros que debieran. Otras compran más de lo que pueden pagar. Discuta cuidadosamente su situación con el vendedor para decidir cual es la que más le conviene.

Algunas compañías tienen plan de seguro al cual se pueden unir sus empleados. Estos pueden ser planes de grupos que resultan más baratos.

Es ilegal que un vendedor lo persuada a terminar con el plan de seguro que usted tiene para que adquiera uno en su compañía. Esto probablemente le costará más dinero porque perderá algunos de los beneficios por los cuales usted ya ha pagado. Si desea cambiar el plan de seguro que tiene, consulte en su misma compañía. Puede que ellos tengan un plan similar al que usted desea y puede cambiarse a ese sin perder los beneficios.

Seguro contra enfermedades

(Ver página 61).

Seguro contra accidentes

Si su trabajo es peligroso es conveniente que tome un seguro contra accidentes en caso de que sus ingresos se reduzcan a causa del accidente.

Seguro contra incendio

Si ha comprado una casa asegúrese de adquirir también un seguro contra incendio. Si pierde su casa, sus muebles y sus artículos personales en un incendio, le costaría muchos años poder reemplazar lo que ha perdido.

Seguro contra robo, hurto y robo con asalto

Puede asegurar sus bienes contra robo o hurto aunque ellos se encuentren en su casa, automóvil o cuando los lleva consigo durante un viaje. Se espera, por supuesto, que los cuidará debidamente, cerrando la puerta de su casa o de su automóvil con llave. Si le entran a robar a su casa o a su automóvil y no hay señales de que la entrada fué forzada, entonces el seguro no pagará las pérdidas.

Seguro de automóvil

(Ver página 122).

Quejas

La quejas respecto a seguros que usted tenga debe dirigirlas, en primer lugar, al gerente de la compañía con la cual tiene el seguro. Si no queda satisfecho puede escribir o llamar por teléfono al:

Superintendent of Insurance

Ministry of Consumer and Commercial Relations

555 Yonge Street, Toronto, Ontario

Teléfono: 965-1761

Impuestos

Impuesto a la renta

El Gobierno Federal recauda el impuesto a la renta y todas las personas

cuyos ingresos sobrepasan una cantidad estipulada por el gobierno debe declarar sus ingresos en un formulario de impuesto a la renta. Los ingresos pueden referirse a salarios, arriendos o inversiones, tales como, intereses por acciones, bonos o cuentas bancarias. También se deben declarar las propinas y otras entradas de trabajos realizados en media jornada que no están incluidas en su salario regular.

Hay un impuesto del 50% de las utilidades provenientes de ventas de bienes realizadas durante el año. Esto se refiere a las ganancias que se obtienen vendiendo algo por más dinero que lo que pagó. La casa que posee y en la cual usted vive está exenta del impuesto a la renta.

Exenciones

Un contribuyente puede reclamar exenciones o créditos por sus dependientes. Un inmigrante cuya esposa e hijos no han llegado todavía debe ponerse en contacto con la oficina local de impuesto a la renta para averiguar si puede reclamar exención por ellos.

Los gastos por cuidado de niños pueden ser deducidos de sus ingresos bajo ciertas condiciones. Los padres que tienen derecho a estas deducciones deben presentar los recibos correspondientes, los cuales deben indicar el número de seguro social de la persona que está cuidando los niños.

Las personas de 65 o más años no pagan impuestos.

Año tributario

Los formularios de declaración de impuesto a la renta deben ser presentados entre el primero de Enero y el 30 de Abril de cada año, correspondiendo a los ingresos del año anterior. Hay multas para los que se atrasan en presentar la declaración y castigos para los que hacen declaraciones falsas.

Pago

Los empleadores deducen el impuesto a la renta del salario de sus empleados y lo envían a la oficina de impuestos. Alrededor del 1° de Marzo ellos deben darle a cada empleado el formulario T4 que indica los ingresos del empleado y las deducciones de impuesto a la renta que se le han hecho. El trabajador también recibirá el formulario T5 de su banco u otros formularios de parte de otras instituciones donde tiene inversiones y los cuales indicarán las ganancias obtenidas. Todos estos formularios deben ser incluidos junto con la declaración del impuesto a la renta. Si descubre que todavía debe pagar impuestos o que sus contribuciones eran muy bajas, el saldo que adeuda debe enviarlo con su declaración. Si ha pagado más impuesto del que le correspondía, la oficina le enviará un cheque por dicho exceso.

El personal de la oficina local de impuesto a la renta dará información por teléfono o personalmente a los que tienen dificultades para llenar los formularios de declaración. En la mayoría de ellas hay personal que habla varios idiomas.

Sistema de Crédito Tributario de Ontario

El Gobierno de Ontario tiene un programa que consiste en cuatro créditos - crédito tributario sobre bienes, venta, jubilados y contribuciones políticas. Estos pueden beneficiarlo aunque no tenga ingresos sobre los cuales deba pagar impuestos. Es necesario, sin embargo, completar una declaración de impuesto sobre la renta y llenar el formulario de crédito tributario de color morado incluido con el juego de formularios de impuesto a la renta.

Para obtener detalles sobre este programa, póngase en contacto con la oficina de impuestos federal de su distrito o con el Ministerio de Rentas a la siguiente dirección:

Ministry of Revenue
Guaranteed Income and Tax Credit Branch
Queen's Park
Toronto, Ontario
M7A 2B3

Teléfono - para los residentes de Metro Toronto:
965-8470

Otros residentes de Ontario - Marquen "O" y pida a la operadora Zenith 8-2000 (gratis)

El Ministerio de Rentas cuenta con personal multilingüe para aquellos que tienen dificultad con inglés o francés.

Clínicas de impuesto a la renta

En diversas ciudades y pueblos de Ontario, se establecen clínicas de impuesto a la renta, durante el atardecer con el objeto de ofrecer ayuda a las personas de pocos recursos para llenar sus formularios de declaración de impuesto a la renta. Estas son organizadas por organizaciones locales de la comunidad, las cuales fijan la ubicación y las horas de atención. En los sectores en que hay un gran número de inmigrantes generalmente proporcionan los servicios de intérpretes. Las personas que están ayudando a completar los formularios son contadores calificados que prestan sus servicios en forma gratuita. Si sus ingresos no son muy altos y necesita ayuda, averigüe en su servicio de información si tal clínica existe en su comunidad.

Impuesto a las ventas

Muchos de los artículos que usted compra tienen un recargo del siete por ciento de impuesto a la venta. Algunos artículos están exentos, tales como la ropa de niños, libros y la mayoría de los alimentos.

Se agrega un impuesto a las comidas que se sirven en un restaurante de lujo. Las personas deben darse cuenta también que pagan impuestos por los automóviles, gasolina, licores, tabaco y entretenimientos.

Impuesto sobre propiedades

Todas las personas que poseen una propiedad pagan impuestos a la municipalidad. Estos impuestos contribuyen principalmente al costo de la

educación, de la policía y protección contra incendios, recolección de basura, mantenimiento de carreteras, calles y parques. Mientras más vale la propiedad, más debe pagar su dueño. Los pagos de la hipoteca de una casa a menudo, pero no siempre, incluyen el pago de los impuestos. Los arrendatarios contribuyen a los impuestos del propietario por medio del pago del alquiler.

Generalmente los impuestos pueden ser pagados en cuotas divididas en tres, cuatro o seis pagos al año. Si se atrasa en el pago se le aplicarán intereses los cuales aumentan progresivamente la cantidad que debe ser pagada. Si no se paga impuestos durante tres años consecutivos, la municipalidad puede vender la propiedad para recuperar los impuestos y los intereses por retardo que se adeudan.

Para mayor información respecto a los impuestos sobre la propiedad, póngase en contacto con el empleado de la oficina municipal de la ciudad, pueblo o distrito.

LA LEY EN ONTARIO

La ley en una sociedad libre	Página	107
Leyes federales, provinciales y municipales (ver página 131)		
Cuerpo policial		108
La policía y la gente		109
Derecho penal		110
Arresto		110
En la estación de policía		110
Fianza		110
En la Corte		111
Juicio por jurado		111
Sentencias		111
Apelaciones		112
Consecuencias de un antecedente criminal		112
Derecho civil		112
Iniciando una acción judicial		112
Juzgado de relaciones familiares		112
Menores		112
Asuntos familiares		113
Ayuda legal		113
Clínicas para ayuda legal		113
Discriminación		114
Asociación Canadiense de Libertades Civiles		114
Ombudsman		115

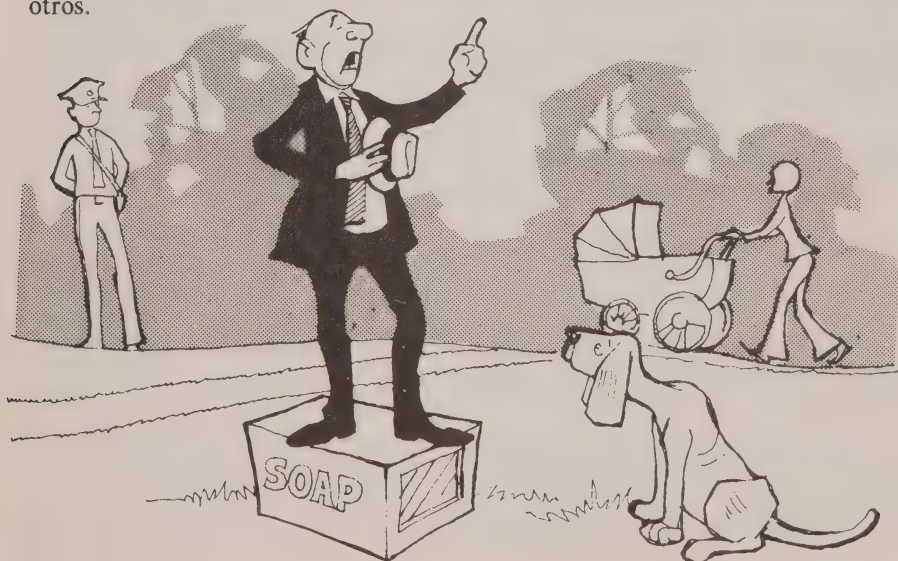
LA LEY EN ONTARIO

La ley en una sociedad libre

En la Provincia de Ontario la mayoría de la gente considera que las leyes dan un gran margen de libertad a los individuos y que, en general, son afortunados al poder vivir en una sociedad de esta clase. Esto no significa que el sistema es perfecto. Es probable que se cometan algunas injusticias y siempre habrá leyes que necesitan modificarse. La fuerza de una democracia yace en ser capaz de hacer algo al respecto.

Mientras las leyes estén en vigor, las personas deben obedecerlas. En Canadá podemos ayudar a que se cambien aquellas que no nos gustan. Las leyes son hechas por la gente que elegimos para nuestro gobierno federal, provincial y municipal. A ellos les corresponde aprobar las leyes que la mayoría de las personas quieren. A nosotros nos corresponde elegir la clase de representantes gubernamentales que creemos harán buenas leyes y es nuestra responsabilidad hacerles saber lo que queremos.

Hay varias clases de libertad las cuales apreciamos enormemente. Por ejemplo, la libertad de expresión, de prensa, de religión, de movimiento y la libertad de reunión. Por supuesto nunca puede existir libertad completa. Cada libertad que gozamos implica nuestra responsabilidad de respetar la libertad de otros.



Libertad de expresión significa que somos libres de expresar lo que deseamos sin temor a ser castigados por ello. Pero hay un límite. No podemos hacer declaraciones falsas o emitir juicios que van a perjudicar la reputación de otros o sus medios de ganarse la vida.

Libertad de prensa significa que los periódicos pueden publicar cualquier cosa que ellos deseen, pero por supuesto, bajo las mismas condiciones del párrafo anterior. Se puede iniciar un juicio contra un periódico que publica declaraciones falsas o que dañen la integridad de una persona. Ningún periódico canadiense de categoría va a publicar una carta anónima. Ocasionalmente una persona puede escribir al periódico indicando su nombre pero pidiendo que no se publique porque le puede causar incomodidades o problemas. En dicho caso, el editor pondrá "nombre retenido" al final de la carta.

La libertad de religión asegura que una persona pueda practicar la religión que prefiera.

Libertad de movimiento significa que una persona tiene absoluta libertad para viajar a cualquier parte de Canadá y escoger el lugar que más le agrade para vivir.

La libertad de reunión permite que las personas se puedan reunir y discutir cualquier tema que deseen. Habrá oído acerca de las marchas y manifestaciones de protesta, durante las cuales la gente se reúne para protestar contra un empleador, una organización, un negocio o fábrica, contra el gobierno o contra otro país. Esto es legal, siempre que no se produzca violencia. Si la multitud ocasiona desórdenes o violencia, la policía tiene autoridad para tomar control de la situación.

En Canadá cuando se detiene a una persona se le considera inocente hasta que no se pruebe, sin lugar a dudas, que es culpable. Su caso es sometido a un juicio público e imparcial tan pronto como sea posible. Esto se hace con el propósito de proteger al individuo.

Leyes federales, provinciales y municipales

(Ver página 131).

Cuerpo policial

En Ontario hay cuerpo de policía en los tres niveles de gobierno.

La Real Policía Montada Canadiense (Royal Canadian Mounted Police - RCMP) es empleada por el Gobierno Federal. Cuando Canadá no tenía tantos habitantes como ahora y había menos ferrocarriles, no había carreteras, automóviles o aviones, este cuerpo policial tenía a su cargo extensas regiones las cuales recorrían a caballo. Ahora emplean medios de transporte más modernos pero todavía se les conoce con el nombre de policía "montada" y algunas veces se les llama "Mounties".

En todas las provincias, excepto en Ontario y Quebec, la Royal Canadian Mounted Police está empleada como el cuerpo policial provincial. Quebec y Ontario tienen su cuerpo policial propio. La Policía Provincial de Ontario opera a través de toda la provincia, pero no patrullan municipalidades que

tienen su propio cuerpo de policía. En general, los pueblos de más de 5,000 habitantes tienen sus propios servicios de policía.

Si vive en una ciudad o pueblo grande verá los oficiales de policía municipales dirigiendo el tránsito, patrullando las calles y parques y generalmente preocupándose de proteger a la gente. En algunas ciudades existen departamentos juveniles agregados a las fuerzas policiales, cuyos miembros son policías, varones y mujeres, especialmente entrenados para tratar con los jóvenes. Trabajan principalmente con los padres, profesores y otras personas con el objeto de evitar que los jóvenes se mezclen en problemas y también con gente joven que han cometido ofensas.

Los diferentes departamentos de policía que existen trabajan en estrecha relación. Si observa que se comete un crimen es su deber reportarlo a la policía.

La policía y la gente

La policía se preocupa de hacer cumplir la ley y de prevenir los crímenes. La gente recurre a ellos en busca de protección y ayuda y enseñan a sus niños a hacer lo mismo. Debido a su labor de protección la mayoría de los ciudadanos están orgullosos de ellos y desean darles toda la cooperación que pueden.

Algunos policías visten ropas de civil en vez de uniformes. Todos los policías, tengan o no uniforme, deben llevar consigo sus placas o tarjetas de identificación.

La mayoría de la gente casi no necesita relacionarse con la policía y cuando lo hacen, generalmente es por violaciones del tráfico. Sin embargo, las personas deben saber cuales son sus derechos legales y que autoridad tiene la policía. Estos están descritos más adelante en este capítulo. Puede tener un asunto casual con la policía y no sabe de que manera enfrentarlo.

Un policía no puede entrar en su casa sin su permiso, excepto por dos razones. Si está persiguiendo a alguien y lo vé entrar en su casa, con o sin su conocimiento o permiso, él tiene autoridad para ir donde sea necesario hasta alcanzarlo. Si el policía piensa que usted está escondiendo a alguien que la policía está buscando o que tiene algo ilegal en su casa, tal como drogas o artículos robados, él puede obtener una orden de allanamiento, que es un documento escrito que le da autoridad a registrar su casa e indica las razones para ello. El debe mostrarle la orden de allanamiento antes de entrar en la casa.

Se espera que la gente obedezca a la policía durante el desempeño legal de sus deberes. Si no lo hacen, la policía está autorizada para tomar cualquier medida que estime necesaria. Si vé que un policía está haciendo cumplir una ley que usted no aprueba, recuerde que él no hizo la ley. Fué hecha por los representantes electos a quienes la gente puso en ese cargo para ese propósito. Si la ley está en vigor es deber del policía hacer que se cumpla, aunque le guste o no. Ese es su trabajo.

Si desea que se cambie la ley, converse con su representante electo del gobierno acerca de ello - puede ser su MP, MPP, o su alcalde o canciller. Si no está de acuerdo con la manera como un policía está desempeñando sus funciones puede reportarlo al departamento que lo emplea o a su representante electo del gobierno.



Derecho penal

Cuando se comete un crimen el gobierno procede y trata al individuo u organización implicada en ello de acuerdo a las disposiciones del derecho penal. La policía, en representación del gobierno, a menudo toma parte en los juicios.

Arresto

Un policía puede arrestar una persona y establecer cargos en su contra, en cuyo caso él está actuando en nombre del gobierno. Debe estar completamente seguro que la persona es culpable pues sabe que debe presentar evidencia ante la corte para probarlo.

Un policía puede pedirle a una persona que le acompañe a la estación de policía para interrogarla, pero a menos que la persona esté bajo arresto, ella no tiene obligación de ir. Cuando un policía arresta a una persona debe decirse lo y explicarle las razones del arresto.

En la estación de policía

Una persona que es arrestada o que acompaña voluntariamente a un policía a la estación de policía no tiene obligación de dar ninguna información o de contestar ninguna pregunta que le hagan. Tiene derecho a hablar con un abogado antes de decir nada y la policía debe permitirle que se ponga en contacto con un abogado. Si contesta alguna pregunta y más tarde debe comparecer ante la corte, cualquier declaración que haya hecho puede ser usada en su contra durante su juicio.

Fianza

En algunos casos, cuando una persona es arrestada y se establecen cargos en su contra ella debe comparecer ante el juez. en ese momento el Fiscal de la

Corona (Crown Attorney), que es un abogado que representa al gobierno, tiene la oportunidad de explicar al juez porqué esa persona debe permanecer en la cárcel hasta la fecha del juicio.

Si el juez decide que la persona no permanezca detenida, se le permite volver a su casa después de haber formulado una promesa escrita que comparecerá ante la corte para su juicio. El juez también puede pedirle a que permanezca en la región, que entregue su pasaporte o que se someta a otras condiciones. Este proceso se conoce con el nombre de fianza.

En casos menos graves no se requiere fianza. No se lleva a cabo el arresto y el policía que acusa a una persona de una ofensa le dará a esa persona un formulario indicándole que debe comparecer ante la corte en determinada fecha para contestar al cargo que se ha hecho en su contra. Si no comparece en esa fecha, ésto se considera como una nueva ofensa por la cual se puede proceder a su arresto.

En la Corte

Cuando la persona acusada comparece ante la corte, puede declararse “culpable” o “inocente”.

El mismo puede preparar su defensa en la corte, pero pocas personas lo hacen pues la ley es muy complicada. Generalmente se contratan los servicios de un abogado. Durante el juicio el abogado del acusado lo defenderá y el Fiscal de la Corona presentará toda la evidencia que pueda para probar la verdad. Para que un acusado sea sentenciado debe probarse más allá de toda duda que es culpable.

Si no puede pagar los servicios de un abogado, un acusado puede obtener uno sin costo alguno o a un costo ínfimo a través de la Ayuda Legal. Se proveen intérpretes para aquellos que lo necesitan. (Ver Ayuda Legal, Página 113).

Juicio por jurado

En las cortes menores los casos son tratados por un juez provincial, pero en las cortes superiores, donde las ofensas son más graves, un acusado puede pedir que lo juzgue un juez o un jurado. Un jurado se compone de 12 personas cuando se trata de un juicio penal y de seis cuando es un caso civil. El jurado debe hacer la decisión si el acusado es culpable o no, después de lo cual, el juez decide el castigo que debe recibir.

Sentencias

La sentencia o castigo puede ser una multa o encarcelamiento, o ambos. Una persona puede obtener la suspensión de su sentencia por hasta tres años, en vez de ser enviada a la cárcel. Si el observa buena conducta durante ese periodo de libertad condicional no tendrá necesidad de ir a la cárcel. En caso contrario el juez puede sentenciarlo a que sea encarcelado.

Las personas que están esperando juicio o que están sirviendo sentencias de hasta 30 días permanecen en las cárceles provinciales o en centros regionales de detención. Las sentencias de un mes a dos años menos un día son servidas en centros correccionales operados por el Gobierno de Ontario.

Aquellos sentenciados a dos o más años de prisión son enviados a las penitencierías administradas por el Gobierno Federal. Las instituciones correccionales provinciales y federales ofrecen una amplia variedad de programas, incluyendo entrenamiento técnico y vocacional y servicios de orientación para rehabilitación de los condenados.

Apelaciones

Si un acusado considera que su caso no ha sido tratado en forma justa, puede apelar la sentencia y si le otorgan la apelación, su caso será reconsiderado en un juicio nuevo. La Corte Suprema de Canadá es el tribunal más alto de apelación.

Consecuencias de un antecedente criminal

Una persona que ha sido condenada de una ofensa criminal, tiene antecedentes criminales. Le será difícil encontrar trabajo o poder ser afianzado. Le estarán prohibidos ciertos trabajos del gobierno. Algunos países le negarán la entrada como inmigrante.

Derecho civil

Las disputas referentes a los derechos legales de un individuo o de una organización son tratadas de acuerdo a las disposiciones del código civil.

Iniciando una acción judicial

Una persona o una organización pueden iniciar una acción judicial contra otra persona u organización en las cortes civiles. La persona u organización implicada en una acción judicial es llamada “parte” en términos legales. Cuando una parte inicia una acción de este tipo, él demanda a la otra parte y la acción se denomina juicio.

La parte que es demandada recibe una citación para que comparezca ante la corte en donde la parte demandante produce toda la evidencia que tenga para probar su caso en contra de él.

Algunas veces los abogados de ambas partes llegan a un acuerdo y el asunto es arreglado extrajudicialmente. Esto ahorra el proceso de la corte que lleva tiempo y cuesta dinero.

Juzgado de relaciones familiares

Menores

Los menores entre siete y 16 años de edad que infringen la ley deben comparecer ante un juzgado de relaciones familiares. Se hacen esfuerzos especiales en este juzgado para evitar que los menores se transformen en criminales. Los juzgados de relaciones familiares también ayudan a los jóvenes que han sido descuidados por sus padres. De aquí es donde la Sociedad Protectora de Menores toma sus casos. Los adultos que contribuyen a la delincuencia juvenil son también juzgados en este tipo de tribunal.

Estos juzgados no están abiertos al público y no se permite que los periódicos informen sobre una persona menor de 16 años que esté acusada de

alguna ofensa. Se dispone de intérpretes. Los reportes son confidenciales para que ningún niño que comparece ante un tribunal de relaciones familiares crezca con antecedentes criminales.

Un niño puede ser enviado a la Sociedad Protectora de Menores para supervisión. Un adolescente puede ser puesto en libertad condicional, lo cual significa que un oficial de libertad condicional se mantendrá en contacto con el niño y con sus padres. Su trabajo es impedir que los menores se transformen en delincuentes. Los menores no son colocados en las cárceles junto con los adultos, sino que son enviados a instituciones especiales para jóvenes las cuales se conocen con el nombre de escuelas de entrenamiento.

Asuntos familiares

Los juzgados de relaciones familiares también tratan casos referentes a disputas matrimoniales o ayuda financiera para una esposa y niños. (Los divorcios son tratados en una corte diferente). Estos casos no están abiertos al público y los registros son confidenciales.

Los consejeros ayudan y asesoran a las familias y tratan de solucionar los problemas, si es posible, fuera de la corte. Se dispone de abogados, es decir, un abogado que pertenece a la ayuda legal, agregado a la corte, proporciona asesoría al acusado acerca de tales asuntos como la fianza y declaraciones de inocencia o culpabilidad. Se dispone también de intérpretes pero no para todos los idiomas.

El Juzgado de Relaciones Familiares es una corte provincial. Búsquelo en la guía de teléfonos bajo

Government of Ontario
Ministry of the Attorney General
Provincial Court (Family Division)

Ayuda legal

La Asociación de Abogados de Canadá (Law Society of Upper Canada) opera un plan para el Gobierno de Ontario a través del cual se proporciona los servicios de un abogado, en forma gratuita o de acuerdo a los recursos económicos de la persona. Las solicitudes para conseguir esta ayuda pueden hacerse directamente a la oficina de ayuda legal de su localidad, a través de su propio abogado o a través del abogado de la corte. Una persona que recibe un certificado que le otorga ayuda legal puede llevarlo al abogado que ella prefiera o puede elegir uno de la lista que mantiene la oficina del sector en que usted vive.

Para mayor información, póngase en contacto con la oficina de ayuda legal de su localidad la cual aparece en la guía de teléfonos bajo "Legal Aid".

Clínicas de Asistencia Legal

Las Clínicas de Asistencia Legal proporcionan asesoría legal a las personas que escasos recursos. Están disponibles en Kingston, London, Ottawa, Toronto y Windsor. En las vecindades que hay un gran número de inmigrantes, generalmente se dispone de los servicios de intérpretes. La clínica es

organizada por una organización de la comunidad. Las personas que suministran la asesoría legal son estudiantes de la escuela de leyes. Hacen ésto para adquirir experiencia y cuentan con la ayuda de sus profesores.

Discriminación

El Gobierno de Ontario, a través del Código de los Derechos Humanos protege contra discriminación a las minorías, a las mujeres y a las personas entre los 40 y 65 años de edad, especialmente en lo relativo a empleos, vivienda, acceso a facilidades y servicios de atención al público y publicidad relacionada. El Código prohíbe la discriminación contra raza, credo (religión), color, edad, sexo, estado civil, nacionalidad, ancestro o lugar de origen.

Los trabajadores deben ser contratados en base a sus destrezas, calificaciones y experiencia y no en base a su raza, credo, etc. Un empleador no puede pedirle a una persona que está solicitando un empleo, que presente un certificado de nacimiento o del lugar en que nació o una fotografía. No se permite ninguna pregunta respecto a raza, nacionalidad, color o religión. El sexo o estado civil tampoco deben ser tomados en cuenta al dar un empleo.

El Código prohíbe discriminaciones en “facilidades y servicios de atención al público”. Esto incluye moteles, peluquerías, piscinas públicas y canchas de bolos.

En lo referente a viviendas, el Código prohíbe discriminación referente a “cualquier tipo de vivienda”, excepto en los casos en que el dueño o su familia comparten la cocina o el baño con los arrendatarios. Los propietarios pueden establecer sus propios reglamentos en cuanto a hábitos personales, tales como la prohibición a mantener animales domésticos o la de arrendar solamente a personas que no beben ni fuman. Estas regulaciones, sin embargo, deben ser aplicadas imparcialmente a todos los futuros arrendatarios, sin considerar su raza, religión, nacionalidad o sexo.

Puede averiguar respecto a quejas por discriminación a la Comisión de Derechos Humanos de Ontario, por teléfono, por carta o visitando personalmente la oficina. Las quejas pueden ser presentadas por el mismo interesado o por otra persona en su nombre. Por ejemplo, un sindicato puede presentar una queja a nombre de uno de sus miembros, con su consentimiento, o un inmigrante puede recurrir a una organización, como una sociedad de ayuda para inmigrantes, para que le ayuden a presentar la queja.

Para ponerse en contacto con la Comisión de Derechos Humanos de Ontario, busque en la guía de teléfonos bajo Gobierno de Ontario, “Human Rights Commission”.

Asociación Canadiense de Libertades Civiles

Si considera que sus derechos civiles no son tomados en consideración, existe una organización, que no pertenece al gobierno, la cual puede ayudarle. Sus servicios no interfieren los de la Comisión de Derechos Humanos y son gratuitos.

Escriba o llame por teléfono a:

Canadian Civil Liberties Association
229 Yonge Street
Toronto, Ontario
Teléfono: 363-0321

Ombudsman

El “Ombudsman” es una persona designada por la Legislatura de la Provincia para investigar cualquier queja respecto a las decisiones administrativas del Gobierno Provincial o de cualquiera de sus agencias. La palabra “ombudsman” es de origen sueco y una definición sería “agente o representante de la gente”.

La oficina es relativamente nueva pues fué anunciada sólo a comienzos de 1975. Cualquier persona puede presentar una queja por escrito o puede llamar por teléfono solicitando una entrevista. El servicio telefónico opera durante las 24 horas del día.

Póngase en contacto con: The Ombudsman
6th Floor (60 piso)
65 Queen Street West
Toronto, Ontario
Teléfono: 362-7331

AUTOMOVILES

Aprendiendo a manejar	Página	117
Licencias		117
Como obtener una licencia de conducir		117
Licencia de chofer		118
Licencia para conducir motocicletas		118
Residentes nuevos		118
Visitantes		118
Cambio de dirección		118
Comprando un automóvil		119
El vendedor de automóviles		119
Certificado de buena condición mecánica		119
Inspeccionando el automóvil		120
El depósito		120
La garantía		120
La orden de compra		120
Cambio de propiedad		121
Manejando con cuidado		121
Cinturones de seguridad		121
El sistema de puntos		121
Accidentes		121
Inspección de seguridad		122
Seguro del automóvil		122
Responsabilidad pública		122
Beneficios por accidente		123
Choques		123
Protección adicional		123
Pasajeros		123
Pago del automovilista que no tiene seguro		123
Asociaciones y ligas automovilísticas		123

AUTOMOVILES

Muchos inmigrantes, especialmente los jóvenes, están ansiosos de tener y manejar un automóvil lo antes posible. Un automóvil es a veces una necesidad para la familia pero también puede resultar en un artículo bastante caro. Es aconsejable no comprarlo hasta estar seguro que podrá costearlo. De lo contrario le significará tener deudas. Cuando lo compre, tenga cuidado de fijarse que el automóvil realmente vale el dinero que pagó por él.

El costo del automóvil mismo no es lo único que tendrá que pagar. Debe tomar en cuenta otros gastos adicionales también. Si no lo pagó al contado, las cuotas mensuales aumentarán el costo. Debe comprar gasolina, seguro y las placas, además deberá tomar en cuenta las reparaciones, especialmente si ha comprado un automóvil usado. Posiblemente también tendrá que pagar estacionamiento. Los automóviles pierden rápidamente su valor a medida que pasa el tiempo.

Aprendiendo a manejar

Antes de aprender a manejar debe obtener un permiso para ello. Este es válido durante un año y durante este tiempo debe tener siempre una persona que tenga licencia de manejar sentada junto a usted cuando está aprendiendo a manejar. Los formularios para sacar este permiso se pueden obtener en cualquier Oficina de examinación de conductores del Ministerio de Transporte y Comunicaciones de Ontario.

Una persona que tiene 16 años pero todavía no cumple los 17, debe tener el consentimiento escrito de sus padres o guardián para poder obtener el permiso. Hay espacio para la firma en la parte de atrás del formulario.

Usted puede obtener el Manual del Conductor, preparado por el Ministerio de Transporte y Comunicaciones de Ontario, en cualquier oficina de examinación de conductores o escribiendo a la Oficina de Información y Seguridad Pública del Ministerio. Este libro gratuito explica los reglamentos del tránsito y las prácticas de seguridad en conducir. Estúdielo cuidadosamente antes de solicitar el permiso.

Licencias

Como obtener una licencia de conducir

Para obtener una licencia de conducir debe tener más de 16 años y aprobar un examen de conductor. Cuando solicite un permiso para aprender a manejar o una licencia para conducir o se presente a dar el examen práctico, le

pedirán identificación y prueba de su edad. Si tiene pasaporte es conveniente que lo lleve consigo. Una parte del examen es escrito y la otra es práctico. Puede escribir el examen en inglés o francés y puede llevar diccionario. Es un ofensa criminal enviar a otra persona a dar el examen por usted.

El exmamen lo toman los examinadores del Ministerio de Transporte y Comunicaciones de Ontario. Hay Centros de Examinación en las ciudades y pueblos más grandes. Deberá pagar una pequeña cuota cuando solicite su licencia de conductor, la cual incluye el permiso para aprender a manejar y el examen. Una vez que ha pasado estos exámenes tendrá que pagar otra cuota adicional por la licencia misma, la cual será válida durante un año. Después del primer año le enviarán por correo una solicitud para que la renueve. Debe completar tal solicitud y devolverla al Ministerio junto con el pago correspondiente. Una vez que su licencia ha sido renovada notará que su validez expira para su cumpleaños y generalmente será válida durante tres años. Para el costo de la licencia de conducir y la cuota para solicitarla vea la hoja de color que se adjunta a este libro.

Licencia de chofer

Si trabaja como conductor de taxi o de camión debe obtener una licencia de chofer pasando un examen especial.

Licencia para conducir motocicletas

Es necesario también pasar un examen especial para poder obtener una licencia para conducir motocicletas.

Residentes nuevos

Si al llegar a Canadá posee una licencia de conducir que es válida en otro país, ésta la puede usar durante 30 días. Esto le da tiempo necesario para dar el examen y obtener una licencia de Ontario. Debe hacerlo lo antes posible pues generalmente hay una larga lista de personas esperando para obtener fecha para el examen.

Visitantes

Un visitante mayor de 16 años que posee una licencia de otra provincia de Canadá no necesita obtener una licencia de Ontario.

Los visitantes de países extranjeros no necesitan licencia de Ontario si son mayores de 16 años, tienen licencias válidas para conducir en sus propios países o tienen permisos válidos de Conductor Internacional y no han vivido en Ontario más de tres meses en un año.

Cambio de dirección

Si cambia de domicilio debe llenar el formulario que aparece en la parte posterior de su licencia y enviarla dentro de seis días, por carta registrada, a:

Ministry of Transportation and Communications
P.O. Box 520, Station "F"
Toronto, Ontario M4Y 2L3

Comprando un automóvil

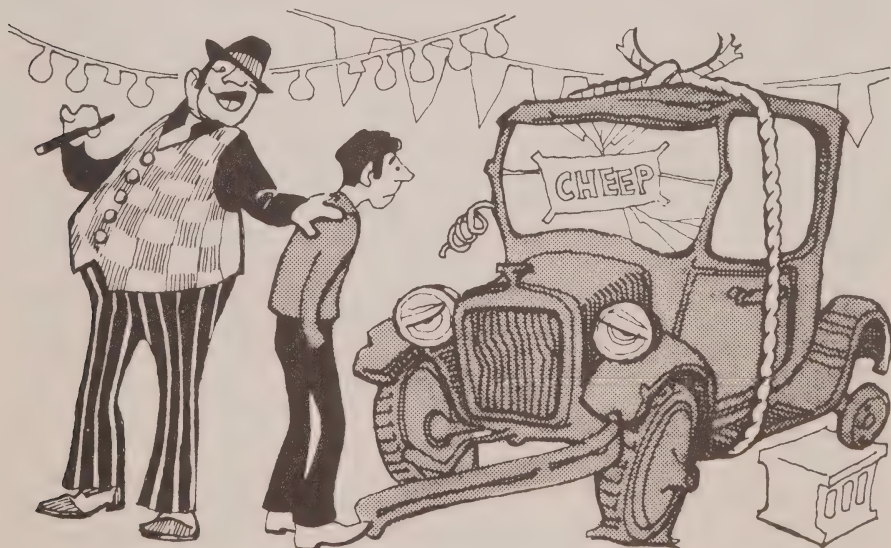
Es muy arriesgado comprar un automóvil usado, aunque es tentador hacerlo pues el precio es inferior, aunque las reparaciones pueden resultar muy caras. Si usted compra el automóvil a crédito, el costo total al momento de terminar de pagarlo puede ser muy elevado.

El vendedor de automóviles

Seleccione cuidadosamente al vendedor de automóviles. Si es posible, consulte con personas que ya han comprado automóviles a ese vendedor, con el "Better Business Bureau" (página 89) o con el:

Motor Vehicles Branch
Consumer and Commercial Relations
555 Yonge Street
Toronto M4M 1Y7
Teléfono: 965-3025

Si va a comprar un automóvil usado a un particular, averigüe en el registro de automóviles para comprobar que realmente él es dueño del automóvil. Esto puede hacerlo escribiendo al Departamento de Vehículos Motorizados del Ministerio de Transporte y Comunicaciones. Revise también su libreta de conducir para comprobar que el nombre y la dirección es la misma que aparece en el registro de propiedad.



Certificado de buena condición mecánica

Todo automóvil usado que se vende en forma privada o a través de un vendedor de automóviles debe estar aprobado con un certificado de buena

condición mecánica a menos que las placas del automóvil hayan sido entregadas al Ministerio de Transporte y el vehículo se vende con un permiso de inadecuado (“unfit permit”). El comprador, en tal caso, se hace responsable de obtener el certificado.

Inspeccionando el automóvil

Examine cuidadosamente el automóvil a la luz del día para comprobar si la carrocería está dañada o si las ruedas están debidamente alineadas. Pruébalo en la carretera manejando a diferentes velocidades.

El depósito

No dé un depósito inicial a menos que esté seguro que va a comprarlo. Algunos vendedores le devolverán el dinero si cambia de opinión, pero otros no.

La garantía

Los automóviles nuevos tienen garantía por un cierto período o número de millas, generalmente lo que ocurra primero. Esto significa que le reemplazarán en forma gratuita la piezas dañadas y en algunos casos, las reparaciones también son gratuitas. El comprador de un automóvil usado debe pagar una pequeña cuota para que le transfieran la garantía a su nombre. Se puede transferir sólo una vez. El Certificado de buena condición mecánica no es una garantía. Si el automóvil no tiene garantía ésto debe estar indicado en el contrato de venta. Si tiene garantía, los términos de la misma deben estar también especificados. No acepte promesas verbales de la persona que le vende el automóvil pues después no podrá obligarlo a que las cumpla pues no están hechas por escrito.

La orden de compra

Cuando compra un automóvil a un vendedor de automóviles, recibirá una copia de la orden de compra la cual incluye el nombre y dirección del vendedor y comprador, una descripción detallada del automóvil, el precio, la cantidad del depósito y cualquier otro pago del cual usted es responsable. Si se trata de un automóvil usado, el número de millas debe estar también escrito en la orden.

Si está dando su automóvil usado en parte de pago por uno nuevo, también se deben incluir los detalles del cambio, tales como el número de las placas, las millas y el dinero que le dieron por el automóvil usado. El vendedor es responsable de anotar toda esta información.

Si va a comprar un automóvil nuevo y arregla el financiamiento a través del vendedor, toda la información referente a pagos, intereses y cuotas deben estar indicados en el contrato. Los vendedores de automóviles son también responsables de ésto. Si va a comprar el automóvil en forma privada, usted puede comprobar si está totalmente pagado en la oficina de registro del distrito, en donde están registradas todas las deudas. Si no está pagado en su totalidad, la deuda puede estar registrada en cualquier parte de Canadá y puede ser difícil de comprobarla. Si puede ubicar el distrito donde vivía el vendedor cuando compró el automóvil, posiblemente la deuda esté registrada allí. No es conveniente comprar nada a personas que no conoce bien.

Cambio de propiedad

De acuerdo a la ley el Ministerio de Transporte y Comunicaciones de Ontario debe ser notificado del cambio de propiedad de un vehículo dentro de seis días. El comprador y el vendedor son igualmente responsables de que ésto se cumpla. Ambos deben firmar la solicitud de transferencia que aparece en el reverso del permiso del vehículo. Envíelo por carta registrada o llévelo personalmente al Departamento De Vehículos Motorizados.

Manejando con cuidado

Cinturones de seguridad

La mayoría de los automóviles están equipados con cinturones de seguridad para protección de los pasajeros. La ley obliga que los conductores y los pasajeros se pongan cinturones de seguridad cuando el vehículo los tiene. Si han sido quitados, éstos deben ser instalados nuevamente si es que el automóvil fué fabricado después del 1° de Enero de 1971.

Las personas que están exentas de este reglamento son los choferes que hacen entregas locales y las personas que tienen un certificado médico que los autoriza a no usarlos por razones médicas.

Los conductores son responsables de que los niños menores de 16 años usen cinturones de seguridad y de advertir a los pasajeros de más de 16 años a que también los usen.

El sistema de puntos

Todas la infracciones que cometa mientras conduce un automóvil quedan registradas y puede perder cierto número de puntos en su licencia de conducir, por cada ofensa que cometa. Puede perder hasta un mínimo de dos puntos por hacer un giro incorrecto o hasta siete puntos por no permanecer en la escena de un accidente. No se descuentan puntos por violaciones referentes a estacionamiento. Consulte el Manual del Conductor para informarse que ofensas le significan pérdidas de puntos.

Si pierde seis puntos recibirá una carta de advertencia del Ministerio de Transporte y Comunicaciones. Si pierde nueve puntos será entrevistado personalmente y deberá dar las razones de su mala actuación como conductor, de lo contrario pierde su licencia. Si pierde 15 puntos dentro de un período de dos años, le suspenderán su licencia por 30 días y, cuando se la devuelvan, todavía tendrá siete puntos en su contra. Los puntos se borran automáticamente de los antecedentes de un conductor después de haberse cumplido dos años desde la fecha de cada infracción. Si pierde 15 puntos por segunda vez, le suspenderán la licencia por 6 meses.

Hay diferentes tipos de infracciones por las cuales puede que le suspendan su licencia por unas semanas, unos pocos meses, unos pocos años, o en casos graves, por toda la vida. Estas infracciones están descritas en el Manual del Conductor. Los castigos por abandonar la escena de un accidente son severos.

Accidentes

Si tiene un accidente, *su obligación* es detenerse. Si debe irse, es una infracción grave hacerlo sin antes obtener ayuda y dejar su nombre y dirección y el nombre y dirección del dueño del automóvil, si es que el automóvil no es

suyo, con un policía, testigo o con cualquier persona que haya sufrido pérdida o se haya herido durante el accidente.

Si hay heridos o daños a la propiedad de más de \$200, debe notificar el accidente a la policía municipal o provincial.

Mantenga siempre un botiquín de primeros auxilios en su automóvil. Para información consulte su Manual del Conductor. A menudo no es conveniente mover a una persona que está herida.

Puede obtener entrenamiento en primeros auxilios en la St. John Ambulance Association en las ciudades y pueblos más grandes.

Inspección de seguridad

Algunas veces la policía tiene puestos de inspección por razones de seguridad. Detienen los automóviles y le piden la licencia de conducir, el permiso del vehículo o el certificado del seguro. Pueden examinar el vehículo para asegurarse que está en buenas condiciones. Un vehículo que está en malas condiciones de operación puede ser sacado de circulación para protección pública.



Seguro del automóvil

Cuando compre el seguro de su automóvil, la póliza puede incluir diversos tipos de protección.

Responsabilidad pública (heridos y daño a la propiedad)

Todos los conductores debieran tomar este seguro el cual protege contra heridas causadas a otros o daño a la propiedad de otras personas. La persona herida puede demandarlo por daños y, si usted no tiene seguro, ésto le puede costar miles de dólares.

Beneficios por accidente

Este tipo de seguro lo protege a usted y a su familia si es que han resultado heridos en un accidente. Protege a cualquier persona que resultó herida y que era pasajero en su automóvil y a cualquier peatón que usted pueda atropellar. Los pagos se efectúan sin tomar en cuenta quien es el culpable del accidente.

Choques

El seguro contra choques cubre el daño que sufra su automóvil, aunque la culpa sea suya o de otras personas. Generalmente no cubre el costo total. Las reparaciones pequeñas debe pagarlas usted mismo. Esto quiere decir que una cierta cantidad es deducible. Si la deducción corresponde a \$100, significa que usted debe pagar los primeros \$100 y la compañía de seguro paga el resto. Estas cantidades deducibles varían de \$25 a \$250. Mientras más baja sea la cantidad deducible, más alto es el costo del seguro.

Protección adicional

Puede obtener seguros comprensivos que lo protegerán contra una gran variedad de riesgos. Es posible también comprar un seguro que lo proteja contra incendio o robo de su automóvil.

Pasajeros

Un pasajero que viaja gratis en su automóvil, ya sea un amigo o alguien que le pidió que lo llevara, pueden reclamar pagos por daños causados en un accidente provocado por descuido extremo del conductor del vehículo.

Algunas veces los vecinos viajan juntos al trabajo en un sólo automóvil y comparten los gastos. El dueño del automóvil debiera obtener un seguro especial para este propósito.

Pago del automovilista que no tiene seguro

Si decide conducir un automóvil sin comprar un seguro, debe pagar una cuota al Fondo de Reclamo de Accidentes del Departamento de Vehículos Motorizados. Si tiene un accidente y no tiene seguro, de todas maneras es responsable. El accidente lo puede pagar el Fondo de Reclamo de Accidentes pero le pueden suspender su licencia hasta que haga los arreglos necesarios para devolver el dinero al Fondo.

Asociaciones y ligas automovilísticas

Muchos conductores pertenecen a ligas, clubes o asociaciones automovilísticas.

Si es miembro de algunas de ellas, puede solicitar ayuda durante el día o la noche, cuando tiene problemas con su automóvil. Su cuota de socio incluye el costo de arranque de un motor atascado, cambio de neumáticos, entrega de gasolina, agua, combustible o aceite en una emergencia y remolque del automóvil hasta un taller mecánico.

Si le multan por una infracción del tránsito, puede obtener ayuda legal de estas instituciones o asesoría para reclamos de pagos de seguros. Proveen los servicios de agencias de viajes y sus socios están protegidos por un seguro personal en caso de accidente del tránsito.

Para mayor información consulte en una estación de servicio.

COMO OBTENER LA CIUDADANIA CANADIENSE

Requisitos para obtener la ciudadania	Página	125
El proceso		126
Informacion acerca de canada		127
Geografía		127
Historia		129
Primeros exploradores		129
Colonización francesa		129
La llegada de los británicos		129
Partidarios del imperio unido		129
Desarrollo de las colonias		130
Confederación		130
Colonización del oeste		130
Realización de una nación independiente		130
Sistema de Gobierno		131
Leyes federales, provinciales y municipales		131
Seleccionando el gobierno		132
La gente		133
Multiculturalismo		134
Participando en una sociedad democrática		134

COMO OBTENER LA CIUDADANIA CANADIENSE

Los canadienses, ya sea por nacimiento o por elección, están orgullosos de su país. Posiblemente usted también sienta este deseo de pertenecer a Canadá. Para hacerlo una realidad, debe convertirse en ciudadano canadiense tan pronto como pueda. Esto no significa que dejará de amar a su país natal, sino que, como ciudadano canadiense podrá participar en forma total en el desarrollo de su nueva patria.

Requisitos para obtener la ciudadanía

En el mes de Julio de 1976 se aprobó una nueva Ley sobre Ciudadanía. Para asegurarse si usted cumple o no con los requisitos necesarios o para averiguar respecto a cambios que puedan ocurrir respecto a los requisitos, diríjase a una Corte de Ciudadanía Canadiense.

Debe probar que ha sido admitido en Canadá como inmigrante.

Debe haber vivido en Canadá tres de los cuatro años precedentes a la fecha en que solicite la ciudadanía canadiense. Esto significa que si usted ha



vivido en Canadá como inmigrante durante tres años consecutivos, sin haber abandonado el país, usted puede solicitar la ciudadanía canadiense al final de los tres años. Se le permite estar fuera del país por un máximo de solamente doce meses durante el período correspondiente a los cuatro años anteriores a la presentación de la solicitud para obtener la ciudadanía.

Debe tener por lo menos 18 años de edad.

Debe tener un conocimiento razonable del idioma inglés o francés. Se hacen excepciones de carácter humanitario.

El haber sido condenado por diversos tipos de actividad criminal puede ser un impedimento para obtener la ciudadanía, por lo menos temporalmente.

Debe tener un conocimiento razonable de Canadá y de sus responsabilidades y privilegios que le corresponden como ciudadano canadiense. Generalmente se espera que sepa algo de la geografía, historia y del sistema político del país.

Debe tener la intención de establecer su hogar en forma definitiva en Canadá.

Debe prestar juramento de lealtad a la Reina Isabel, que es la reina de Canadá.

Para obtener mayores detalles, diríjase a una Corte de Ciudadanía Canadiense.

El proceso

El primer paso es solicitar la ciudadanía en una de las cortes de ciudadanía de Ontario o en cualquier corte provincial que esté cerca de donde usted vive. Lleve consigo todos los documentos que prueben su edad y estado civil: su pasaporte, si es que tiene uno, su tarjeta de inmigrante, su certificado de nacimiento y de matrimonio, si es que lo tiene. Se cobra una pequeña cuota.

Si vive lejos de una Corte de Ciudadanía, escriba al Registrador de Ciudadanía Canadiense pidiendo una solicitud.

El segundo paso es la audiencia que tiene lugar por lo menos tres meses después de haber presentado la solicitud. En ese momento el juez conversará con usted para determinar si debe o no recibir la ciudadanía.

Finalmente, le pedirán que asista a la ceremonia de recibimiento de la ciudadanía. Este es un acto público y habrá otras personas que recibirán su ciudadanía junto con usted. Puede que se pronuncien discursos de bienvenida. Deberá prestar juramento de lealtad, después de lo cual se le entregará el certificado de ciudadanía canadiense.

Para mayor información, averigüe en la corte de ciudadanía que le quede más cercana o escriba a:

Registrar of Canadian Citizenship
Department of the Secretary of
State,
130 Slater Street
Ottawa, Ontario
K1P 5H6

Información acerca de Canadá

Al prepararse para obtener su ciudadanía y ser capaz de participar como ciudadano deberá saber algo acerca de Canadá - sus comienzos, su desarrollo y su forma de gobierno.

En este capítulo se da parte de esta información. Asista a cualquiera de las clases de inglés y ciudadanía que se ofrezcan cerca de donde usted vive. Lea libros que se hayan escrito respecto a nuestro país. El Departamento de Ciudadanía perteneciente al Departamento de Secretaría de Estado prepara un pequeño número de folletos. Algunos pueden obtenerse en forma gratuita en las Cortes de Ciudadanía y otros se pueden adquirir en las librerías del gobierno. Pida esta clase de información en la biblioteca pública de su sector.

Geografía de Canadá

Canadá es uno de los países más grandes del mundo, con una superficie terrestre de 3,582,000 millas cuadradas, casi la mitad de la cual está cubierta de bosques. Solamente se cultiva un ocho por ciento de esta superficie, aunque mucho más podría también ser cultivada. Hay miles de lagos y ríos.

Nuestros únicos vecinos son los Estados Unidos, al sur. Alaska situada al noroeste es parte de los Estados Unidos. Al oeste tenemos el océano Pacífico, al norte el océano Ártico y al este el Atlántico. Del Atlántico al Pacífico hay una distancia de 4,000 millas.

En el este, cerca del mar, están las provincias atlánticas de Newfoundland, Nova Scotia, New Brunswick y la isla Prince Edward. Sus industrias principales son la pesca, selvicultura, minería y agricultura.

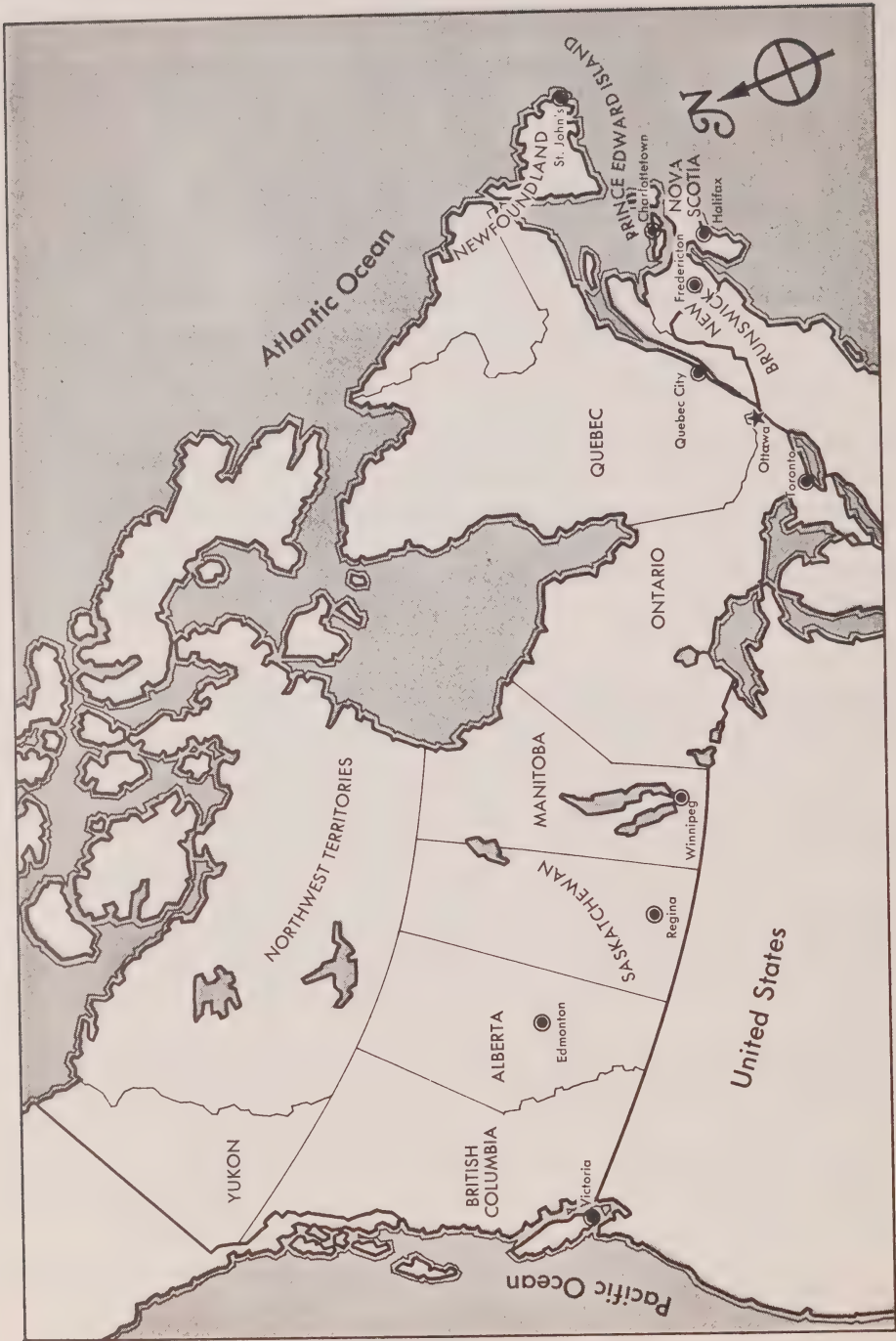
Más de la mitad de la población canadiense vive en la parte sur de Ontario y Quebec. En esta región hay muchas ciudades industriales y comerciales y es una buena región para la agricultura. En la parte norte los recursos son grandes bosques, minerales y suficiente fuerza hidroeléctrica.

Al oeste de los Grandes Lagos están las tres provincias de las praderas, Manitoba, Saskatchewan y Alberta. Es una región llana propicia para la agricultura y donde hay gran cultivo de trigo. En Alberta hay también grandes ranchos ganaderos y en la parte oeste de la provincia, las llanuras ceden paso a las faldas de las Rocky Mountains. Hay también grandes depósitos de aceite y potasa.

La parte principal de los Rockies, como a menudo se denominan estas fuertes montañas, está en British Columbia. Las montañas son ricas en minerales y los fértiles valles son adecuados para el cultivo de frutas. La pesca y la explotación de bosques son también industrias importantes.

Una región en forma de herradura de aproximadamente la mitad del tamaño de Canadá llamada Canadian Shield, rodea la Bahía Hudson y la Bahía James. Este es un terreno rocoso y montañoso rico en minerales.

No hay mucho cultivo en la región del Ártico debido a que el subsuelo permanece congelado durante todo el año.



Historia

Antes de la llegada de los europeos, los indios y los esquimales eran los únicos habitantes. Vivían en grupos dispersos y cada uno tenía su propio gobierno.

Primeros exploradores

Los primeros europeos que llegaron a este continente fueron probablemente los escandinavos. Un hombre llamado Leif Ericsson llegó a la costa este de lo que ahora es Canadá alrededor del año 1,000 A.D. Es probable que otros escandinavos hayan realizado viajes a Norteamérica. Recientemente se ha descubierto evidencia de que anteriormente hubo otras colonizaciones.

Algunos siglos más tarde, los exploradores europeos comenzaron a buscar una ruta más corta hacia la India y China navegando hacia el oeste. No sabían que existía un gran continente en el camino hasta que Cristóbal Colón llegó a las Indias Orientales.

Juan Cabot (Giovanni Caboto), un marino de Génova y Venecia, fué empleado por el Rey Enrique VII de Inglaterra para que encontrara una ruta hacia Asia. En 1497 el desembarcó en la costa este de Canadá, probablemente en Newfoundland.

Colonización francesa

Jacques Cartier, un marino francés, realizó tres viajes a Canadá, en 1534, 1535 y 1541. Navegó por el río San Lorenzo hasta una aldea indígena llamada Hochelaga. La ciudad de Montreal está ahora en este punto. En 1608 fué establecida la primera colonia francesa por Samuel de Champlain, otro explorador francés. Más tarde llegó a ser Quebec City.

Hubo otros colonizadores franceses. Se establecieron a lo largo del río San Lorenzo y en Acadia, costa occidental de Canadá. En esta época los británicos se habían establecido más al sur, en lo que ahora es Estados Unidos.

La llegada de los británicos

Tanto los ingleses como los franceses comenzaron a cambiar armas, hachas, frazadas, licor y otros artículos con los indios, a cambio de pieles. En poco tiempo los franceses e ingleses ocuparon el mismo territorio, causando conflicto entre ellos.

Hubo guerra entre Inglaterra y Francia durante los siguientes 60 a 70 años en Europa y en Norteamérica. Finalmente en 1759, los británicos, al mando del General Wolfe, capturaron Quebec que pertenecía a los franceses, quienes estaban al mando del General Montcalm. Por medio del Tratado de París, que terminó con las guerras, los británicos ganaron todo el territorio que se conocía desde el Golfo de Méjico hasta el océano Artico. En esa época había alrededor de 70,000 habitantes de origen europeo en Canadá, de los cuales 60,000 eran franceses.

Partidarios del Imperio Unido

En las décadas del 1770, las colonias americanas se rebelaron contra Gran Bretaña y consiguieron su independencia con la Revolución Americana. Algunas de las personas que vivían en las colonias pelearon a favor de los

británicos. Después muchos de ellos, principalmente británicos, alemanes y holandeses se vinieron a Canadá. La mayoría se establecieron en el este, otros junto a las costas del río San Lorenzo, Lago Ontario y Lago Erie. El Gobierno británico los ayudó a establecerse y se conocen con el nombre de Partidarios del Imperio Unido.

Desarrollo de las colonias

Durante un tiempo la parte francesa (ahora Quebec) se llamó Lower Canada y la parte británica (ahora Ontario) Upper Canada. Durante la guerra de 1812-14 entre Canadá y los Estados Unidos, los británicos y los franceses pelearon unidos para que Canadá se mantuviera independiente de Estados Unidos.

Pero ni Upper o Lower Canada estaban satisfechos con un gobierno en el cual los representantes electos tenían muy poco poder. En 1837 hubo rebeliones, dirigidas por Upper Canada al mando de William Lyon Mackenzie y por Lower Canada bajo el mando de Louis Joseph Papineau.

Confederación

Finalmente, se decidió unir las diferentes provincias en una federación y formar un país. Esto se realizó en 1867 a través del Acta Norteamericano Británica aprobada por el Parlamento Británico. Esta Acta uniría cuatro provincias: Ontario, Quebec, Nova Scotia y New Brunswick bajo el nombre de Canadá, con capital Ottawa.

En esa época había muy poca comunicación entre las diferentes partes del país debido a que no existían los automóviles o teléfonos, radio o televisión y recién comenzaba el transporte en ferrocarril. Por esta razón parecía conveniente dejar las decisiones de los asuntos que necesitaban atención frecuente y permanente en manos de las provincias.

Así nació Canadá el 1° de Julio de 1867. El Primer Ministro fué Sir John Macdonald. Las otras provincias se unieron más tarde y ahora son en total 10, siendo Newfoundland la última que se unió en 1949. En 1967 los canadienses celebraron el primer centenario de la nación.

En el noroeste, donde la población es muy pequeña, se encuentran los territorios del Yukon y del Northwest. Ellos tienen pequeños ayuntamientos de gobierno.

Colonización del oeste

El Ferrocarril Canadiense del Pacífico (Canadian Pacific Railway) fué completado en 1885, uniendo de este modo la región oeste con la del este y muchos inmigrantes vinieron a establecerse en las provincias del este. Muchos canadienses también se fueron del este hacia el oeste.

Realización de una nación independiente

Durante todo este tiempo Canadá fué legalmente una colonia británica. Por una Ley británica del Parlamento en 1931, Canadá y varias otras colonias británicas grandes lograron su independencia. Canadá pertenece a la Comunidad de Naciones Británicas Libres (British Commonwealth of Nations) que son países que tienen intereses e ideales comunes. La Reina Isabel II es la

Reina de Canadá como también de Gran Bretaña y de otras naciones de la Commonwealth.

En 1947, la Ley de Ciudadanía Canadiense fué aprobada, dando a los canadienses el derecho a llamarse ciudadanos canadienses.

Sistema de Gobierno

Canadá tiene un sistema de gobierno democrático. Esto significa que las personas, por medio de elecciones, eligen a los funcionarios del gobierno y tales representantes gubernamentales son responsables ante ellas.

La libertad de movimiento, expresión, religión, prensa y reunión son los conceptos básicos de una democracia y enfatizan especialmente el valor del individuo. Razón por la cual la gente puede dar a conocer sus opiniones al gobierno.

Los representantes del gobierno votan para la aprobación de las leyes. Gobierna la mayoría, pero la minoría tiene derechos que otros deben respetar. Este concepto de la mayoría se aplica en nuestras reuniones públicas y también en las gubernamentales.

La capital de Canadá es Ottawa y los representantes del Gobierno Federal se reúnen allí, en los Edificios del Parlamento, provenientes de todas las provincias, para hacer la legislatura por la cual se gobierna el país. La capital de Ontario es Toronto. Debido a que la legislatura del Gobierno de Ontario está en el Queen's Park, a menudo se llama Queen's Park al Gobierno Provincial.

La Provincia de Ontario está dividida en pequeñas unidades conocidas como municipalidades, con gobiernos propios. La parte sur de la Provincia, donde está la mayor parte de la población, está dividida en condados, y el norte, donde hay menos habitantes, en distritos. Estos condados y distritos se subdividen a su vez en municipios, excepto en la parte de más al norte en que habita muy poca gente.

Las aldeas y pueblos tienen gobiernos independientes al igual que los municipios y se unen a ellos para formar el ayuntamiento del condado. Las ciudades grandes tienen sus propios gobiernos municipales, totalmente independientes de los condados o distritos.

Leyes federales, provinciales y municipales

Habrá notado que las leyes federales cubren tales asuntos como inmigración, ciudadanía, impuesto a la renta, seguro contra desempleo y pensiones de vejez. El Gobierno Federal es también responsable de las leyes que se refieren a nuestras relaciones internacionales, tales como acuerdos comerciales y derechos de pesca en mar adentro.

Todas las leyes correspondientes al derecho penal son hechas por el Gobierno Federal. Estas cubren ofensas tales como asesinato, asalto, robo, fraude, venta ilegal de drogas y ofensas graves a las leyes del tránsito. Las leyes que no se refieren a lo penal se denominan leyes civiles.

El Gobierno de Ontario es responsable por la mayoría de las leyes que se describen en este libro, referentes a educación, servicios de la salud y sociales. También legisla sobre propiedad, parques provinciales, lagos, ríos, carreteras, uso de las carreteras y muchos otros asuntos.

Los gobiernos municipales hacen estatutos referentes a asuntos que se relacionan específicamente con sus municipalidades, tales como impuestos sobre propiedades, estacionamiento, limpieza de calles, protección contra incendios, disposición de basura, uso de parques y mantenimiento de calles, caminos y alcantarillados.

Las municipalidades que están vecinas se unen para formar un concejo regional o metropolitano con el objeto de coordinar algunos de sus servicios, tales como los servicios de policía y beneficencia. El concejo metropolitano o regional está compuesto de algunos de los representantes electos de los miembros de las municipalidades.

Cada nivel de gobierno tiene asignado ciertos poderes. Los gobiernos cooperan entre sí, pero las responsabilidades de cada uno están definidas tan claramente como es posible para prevenir que coincidan las atribuciones. Por ejemplo, el Gobierno Federal es responsable de las carreteras que van a través de Canadá; un Gobierno Provincial es responsable de las carreteras que están dentro de su provincia y el gobierno del condado por los caminos que están dentro de ese condado. Hay diferentes clases de programas de la salud y de beneficencia, algunos operados por el gobierno federal, otros por el provincial y otros por el gobierno municipal.

Seleccionando el gobierno

Los canadienses eligen sus gobiernos por medio de votaciones.

Para tener derecho a voto en una elección federal debe ser ciudadano canadiense. Para votar en una elección de Ontario tiene que haber sido ciudadano canadiense, por lo menos durante todo el año anterior a la elección. Para votar en una elección municipal en Ontario, debe ser ciudadano canadiense o súbdito británico y debe haber estado viviendo en la municipalidad en que usted desea votar, cuando se estaban preparando los padrones electorales para la elección.

En las elecciones municipales hay dos categorías de votantes: (1) residentes (2) propietarios no residentes, arrendatarios y sus cónyuges (un ejemplo de arrendatario no residente sería un hombre de negocios que alquila una oficina en una ciudad pero vive en otra).

Para votar en una elección federal, provincial o municipal en Ontario, un ciudadano canadiense debe tener más de 18 años de edad.

Hay varios partidos políticos federales y provinciales en Canadá, los más conocidos de los cuales son el Conservador Progresivo, Liberal, y los partidos Democrático Nuevo y Crédito Social. Cada uno elige candidatos para la elección, es decir, eligen personas que están dispuestas a ser elegidas por la gente para representarlos en el Parlamento. El país y las provincias están divididas en pequeños distritos conocidos con el nombre de distritos electorales y varios candidatos se presentan en representación de ellos. La gente selecciona los candidatos de su preferencia por medio del voto. El candidato que obtenga la mayoría de los votos es el ganador.

Un representante del Gobierno Federal se conoce como un MP (Miembro del Parlamento). Un representante del Gobierno Provincial es un MPP (Miembro del Parlamento Provincial).

El partido político que obtiene más candidatos electos forma el gobierno y

se transforma en el partido que está en el poder. El líder del partido federal triunfador es el líder del gobierno y primer ministro. En Ontario el líder del partido vencedor se le denomina "premier". El elige su gabinete de entre los miembros electos y ellos se transforman en los jefes de los departamentos de gobierno.

El partido que obtiene el segundo número más alto de representantes se conoce como la oposición. Todos los miembros de la oposición tienen el deber de examinar, criticar y sugerir cambios a las leyes presentadas por el gobierno al Parlamento.

El Parlamento Federal y los parlamentos provinciales pueden llamar a elecciones cada cinco años aunque también pueden tenerlas más a menudo.

El representante de la Reina en Canadá es el Gobernador General. El abre el Parlamento cada año y firma todas las leyes que aprueba el Parlamento pero no toma parte en controversias políticas. El desempeña muchos de los deberes que son propios de un jefe de estado.

En Ontario, el vicegobernador es el representante de la Reina y sus funciones son similares a las del Gobernador General.

Si usted vive en una ciudad o en un pueblo su representante en el gobierno municipal es un concejal. También debe votar para la elección de un alcalde. Si vive en una aldea o en el campo, deberá votar por un concejal o pedáneo. Concejal es el jefe de un ayuntamiento de una aldea o municipio. Las elecciones municipales son siempre efectuadas en diciembre. Algunas municipalidades las efectúan todos los años, otras cada dos y otras cada tres años.

Usted también debe votar para elegir los miembros de las Juntas Educativas. En algunas municipalidades ésto se hace conjuntamente con la elección municipal, en otras se hace en fecha separadas.

La gente

La población de Canadá en Julio de 1974 era alrededor de 22,831,000 habitantes. Durante muchos años las personas de origen británico han constituido la mayoría de la población en relación a un pequeño número de personas de origen francés. La gran afluencia de inmigrantes está cambiando esta proporción.

Los canadienses de origen francés viven principalmente en la Provincia de Quebec, aunque hay muchos también en las provincias del Atlántico, particularmente en New Brunswick y un buen número en la parte norte y este de Ontario y en Manitoba.

Durante muchos años los inmigrantes venían principalmente de Europa y muchos se establecían en las ciudades y en los terrenos del oeste. Los inmigrantes más recientes incluyen muchas personas de Asia y de las Antillas. Todos los años el grupo que tiene la mayoría entre los inmigrantes que llegan, son los británicos. En 1970, la segunda mayoría la formaron los estadounidenses.

Hay alrededor de 250,000 indios que viven en reservaciones en Canadá y aproximadamente otros 250,000 indios y metis que viven fuera de las reservaciones. Los metis son personas de mezcla indígena y raza blanca. Para los indios ahora es muy difícil vivir solo de la pesca y caza como lo hacían antiguamente y muchos de ellos están viniendo a vivir en las ciudades.

El número de esquimales alcanza solamente a 13,000, la mayoría de los cuales viven en los Territorios del Norte y en la parte norte de Quebec.

Multiculturalismo

Canadá es un país de inmigrantes. Los indios y los esquimales (Inuit) fueron los primeros en establecerse. El resto son inmigrantes o descendientes de inmigrantes que han venido durante los últimos 375 años. La mayoría han llegado dentro de los 100 últimos años. Cada grupo nacional hace sus propias contribuciones, con el trabajo, con sus antecedentes personales y a través de una variedad de hábitos y costumbres. Los británicos y los franceses pusieron los cimientos, por la cual somos un país bilingüe. Los dos idiomas oficiales de Canadá son el inglés y el francés. Tanto el Gobierno Federal como el Gobierno de Ontario han reconocido que también somos un país multicultural, y se alienta a todos los grupos a preservar sus herencias. Juntos estamos construyendo una nación donde se combinan diferentes descendencias para formar un país con una identidad específica propia.

Participando en una sociedad democrática

Aunque sea o no ciudadano canadiense hay muchas maneras por las cuales puede tomar parte en el desarrollo de una sociedad democrática. Puede informarse de lo que sucede en la comunidad por medio de los periódicos o escuchando las noticias en la televisión o en la radio. Esto también le ayudará a aprender inglés. También puede asistir a las reuniones de los municipios y escuchar lo que sucede. Puede también sentarse en la galería para visitantes de la Ontario Legislature de Toronto o en la Canadian House of Commons en Ottawa y escuchar a los MPP o MP discutir los asuntos de nuestra provincia y de nuestro país.

Puede escribir a un periódico y expresar una opinión. Aunque no sea ciudadano siempre puede hacer llegar sus ideas a cualquier representante electo.

Puede unirse a otras personas para expresar una opinión al gobierno. Este grupo puede estar ocupándose de algunos asuntos de la comunidad, tales como la necesidad de obtener espacio para parques, o un guarda para ayudar a los niños a cruzar la calle en un distrito de mucho tráfico, o acerca de la contaminación del aire debido a una fábrica de la vecindad. Ellos pueden estar muy interesados en algún asunto provincial, tal como planes para seguro médico o asuntos de tipo federal, asignaciones familiares o seguro contra desempleo. Este tipo de actividad ciertamente que influye en los representantes electos. Ellos no pueden satisfacer a todo el mundo, pero les ayuda saber lo que la gente piensa.

Esperamos que disfrute de la vida en Ontario y que, en un futuro no muy lejano, se haga ciudadano canadiense. Le pedimos se una a otros canadienses para construir un país feliz, próspero y pacífico.

PROGRAMAS ESPECIALES DEL GOBIERNO PARA INMIGRANTES

Gobierno de Ontario (Provincial)	Página	137
Ministerio de Cultura y Recreación		137
Departamento de Ciudadanía		137
Departamento de desarrollo multicultural		138
Ministerio de Industria y Turismo		139
Gobierno canadiense (Federal)		139
Departamento de la Mano de Obra e Inmigración		139
Departamento de la Secretaría de Estado		139
Departamento de Ciudadanía		139
Clases de idioma y de ciudadanía		140

PROGRAMAS ESPECIALES DEL GOBIERNO PARA INMIGRANTES

Los inmigrantes tienen derecho a todos los servicios regulares del gobierno excepto a unos pocos que exigen requisitos de residencia. Además, tanto el Gobierno de Ontario como el Gobierno Federal conducen programas especiales para inmigrantes.

Gobierno de Ontario (Provincial)

Ministerio de Cultura y Recreación

Departamento de Ciudadanía

El Departamento de Ciudadanía del Ministerio de Cultura y Recreación se responsabiliza de la recepción de los inmigrantes, los ayuda con sus problemas de orientación y organiza un programa de entrenamiento en idioma para ellos.

Los inmigrantes son recibidos en el Aeropuerto Internacional de Toronto por recepcionistas que hablan diversos idiomas y que le ayudarán con sus problemas inmediatos.

Las recepcionistas distribuyen folletos en varios idiomas los cuales contienen la información que los recién llegados necesitarán durante sus primeras semanas. Para ayuda posterior, las recepcionistas dirigen a los inmigrantes a la Welcome House de Toronto. Sus servicios se describen en la página 23.

La Sección de Entrenamiento en Idiomas del Departamento ofrece clases de inglés en la Welcome House. Coopera con el Ministerio de Educación en la organización de un curso de verano para profesores de inglés como segundo idioma (E.S.L.) El Departamento también patrocina un curso que se ofrece una vez por semana, durante cuatro meses de Febrero a Mayo. Organiza también una conferencia anual para profesores de inglés como segundo idioma (E.S.L.).

Se han desarrollado películas para entrenamiento de profesores y material audio visual, los cuales están a disposición de los profesores. Una biblioteca E.S.L. está abierta cinco días de la semana en Toronto y los libros se pueden pedir prestados por correo. Se proporciona ayuda para organizar seminarios sobre tópicos que son de interés para los profesores. La Sección publica un

boletín llamado “TESL Talk” para profesores y un periódico con lenguaje adaptado, llamado “Newcomer News”, para estudiantes de idiomas.

Las clases para madres con niños en edad preescolar descritas en la página 48 son parte del programa de orientación.

Las clases de orientación son conducidas en varios idiomas para proporcionar a los recién llegados información acerca de servicios sociales, prácticas económicas, costumbres sociales y otros asuntos que puedan ayudarlos en su integración a nuestra sociedad. A menudo éstos son dictados en el idioma nativo de las personas que asisten a ellos. Se espera que estas clases servirán como puente hacia las clases de idioma y hacia la comunidad canadiense. Las clases son dadas en varios lugares también para las personas que se están preparando para ser ciudadanos. Se publica un Manual para Asesores de los Recién Llegados” el cual proporciona información acerca de los servicios de la comunidad y del gobierno.

Existen algunas subvenciones a disposición de grupos de la comunidad que están involucrados en la recepción y orientación de inmigrantes.

Para mayor información, póngase en contacto con:

Citizenship Branch,
Ministry of Culture and Recreation,
24th Floor
400 University Avenue
Toronto, Ontario.
965-2285

Departamento de desarrollo multicultural

Este departamento opera programas para promover comprensión entre los diferentes grupos nacionales, raciales y lingüísticos que forman nuestra sociedad, para ayudarlos a trabajar unidos, en asuntos que afectan a sus respectivas comunidades y al así hacerlo mejorar la calidad de vida de todos los residentes.

Esto se logra a través de conferencias que permiten a grupos culturales diferentes, explicar sus culturas a los canadienses nativos y a otros grupos inmigrantes. Puede reunir a varios grupos culturales diferentes e instituciones para discutir asuntos de mutua preocupación, tales como problemas de jóvenes y escuelas y a desarrollar programas para mejorar la comprensión entre los diferentes grupos.

El Departamento ofrece asesoría de personal para grupos de la comunidad que desean organizar programas relacionados con sus objetivos.

Se ofrece también a la comunidad una variedad de otros recursos, tales como manuales, guías y folletos.

Hay un programa de subvenciones de desarrollo administrado a través de las oficinas regionales para programas que se relacionen con los objetivos del Departamento.

Los grupos deben satisfacer los requisitos del Departamento para poder recibir estos fondos.

Para mayor información, póngase en contacto con una oficina regional local del Ministerio o con:

The Multicultural Development Branch
Ministry of Culture and Recreation
Queen's Park
Toronto, Ontario
Teléfono: 965-6621

Ministerio de Industria y Turismo

El Ministerio de Industria y Turismo de Ontario tiene un servicio de colocación en empleos selectivos para proporcionar ayuda e información a los empleadores de Ontario que tienen dificultad en obtener trabajadores especializados y experimentados especialmente convenientes para satisfacer sus necesidades. Estos trabajadores pueden aún ser obtenidos en otros países.

Su sucursal en Gran Bretaña suministra información detallada y asesoría sobre las condiciones de trabajo y de vida en Ontario. Ayuda a los empleadores de Ontario que usan de sus servicios, a reclutar y seleccionar trabajadores y en cooperación con el Departamento de Inmigración de Canadá, arregla sus documentos y viaje a Canadá.

Gobierno Canadiense (Federal)

El Departamento de la Mano de Obra e Inmigración

El Departamento de la Mano de Obra e Inmigración es responsable de la selección y admisión de los inmigrantes a Canadá. Los inmigrantes independientes son aquellos que han sido seleccionados en el extranjero debido a que sus ocupaciones están en demanda en diversas partes de Canadá. Los inmigrantes nominados o con fiadores son traídos por parientes quienes presentan una solicitud para que puedan venir a Canadá. Los inmigrantes que pertenecen a la categoría de independientes, son ayudados, cuando es necesario, en el período de adaptación inicial después de su llegada, por la División de la Mano de Obra del Departamento, a través de sus consejeros que trabajan en los Centros de la Mano de Obra de Canadá ubicados en las ciudades más grandes. Los inmigrantes que después de haberse establecido en Canadá desean traer parientes, pueden presentar solicitudes a este respecto a los asesores de Inmigración en los Centros de Inmigración de Canadá disponibles en varias ciudades de Ontario.

Departamento de la Secretaría de Estado

Departamento de Ciudadanía

El Departamento de Ciudadanía opera un número de programas para ayudar a grupos voluntarios, ya sean inmigrantes o nativos, a llevar a cabo proyectos que alentarán un mejor entendimiento entre los ciudadanos o entre los diferentes grupos que existen en Canadá. Esto se hace a través de asesoría o subvenciones financieras. Estos programas son:

El Programa Multicultural que ofrece apoyo a organizaciones étnicas que deseen promover el desarrollo de la cultura de su país de origen dentro del contexto canadiense.

Participación de los Ciudadanos, proporciona ayuda a proyectos desarrollados por los ciudadanos con el propósito de mejorar la vida de su comunidad.

Comprensión de Grupo y Derechos Humanos, alienta a las organizaciones que desean ayudar a preservar los derechos humanos en Canadá.

Programa de Idioma Oficial para Grupos Minoritarios, ayuda a grupos de habla francesa de Ontario a mantener su herencia cultural y alienta mejores relaciones entre los grupos de habla francesa e inglesa.

Programa para Ciudadanos Nativos el cual proporciona ayuda a organizaciones nativas.

Programa para Mujeres, proporciona ayuda a grupos de mujeres que están trabajando para mejorar la posición de la mujer.

Puede obtener mayor información respecto a estos programas en la oficina más cercana del Departamento Federal de Ciudadanía. Las oficinas están ubicadas en Ontario en las ciudades de Ottawa, Toronto, Hamilton, London, Sudbury, Timmins y Thunder Bay. Búsquelas en la guía de teléfonos bajo Gobierno de Canadá, Departamento de la Secretaría de Estado.

Clases de idioma y de ciudadanía

Las clases de idioma y de ciudadanía descritas en el capítulo sobre Educación son realizadas principalmente por los gobiernos provinciales y las juntas de educación, porque la educación es una responsabilidad de la provincia.

El Gobierno Federal también tiene cierta responsabilidad en esta área y a través de su Departamento de Ciudadanía paga la mitad del costo de la instrucción en idiomas y en ciudadanía de los inmigrantes en todas las provincias donde se ofrecen dichas clases. También paga el costo total de textos de estudio en Ontario y en la mayor parte de las otras provincias.

Apéndice

Este apéndice provee alguna información de carácter general sobre asuntos que el inmigrante probablemente encontrará en su vida cotidiana.

Feriados legales

Hay siete días que son reconocidos por ley (estatuto) como feriados en Canadá y todos los trabajadores tienen derecho a ellos. Son:

El día de Año Nuevo	— 1° de Enero
Viernes Santo	— El viernes de la Semana Santa
Victoria Day	— El lunes anterior al 24 de Mayo El día en el cual se celebra el el cumpleaños de la Reina.
Dominion Day	— 10 de Julio, nuestra fiesta nacional
Día del Trabajo	— El primer lunes de Septiembre
Acción de Gracias	— El segundo lunes de Octubre
Navidad	— 25 de Diciembre

Algunos empleadores dan otros feriados también, pero no es obligatorio hacerlo. Estos pueden ser:

Lunes Santo	— El lunes de la Semana Santa
Feriado Cívico	— El primer lunes de Agosto
Boxing Day	— El día siguiente a la navidad

La hora

En Canadá el tiempo se indica por el reloj de 12 horas. El tiempo que transcurre entre la medianoche y el mediodía se especifica con las letras a.m. (ante meridiano) y del mediodía a la medianoche con las letras p.m. (pasado meridiano). El tiempo transcurrido entre la medianoche hasta el mediodía es el mismo que en un reloj de 24 horas. Abajo se indican algunas horas para comparación

Reloj de 24 horas	Reloj de 12 horas
01.00	1.00 a.m.
05.00	5.00 a.m.
10.28	10.28 a.m.
12.00	12 mediodía
13.00	1.00 p.m.
17.00	5.00 p.m.
22.28	10.28 p.m.
24.00	medianoche

Hay algunas excepciones. Las aerolíneas, ferrocarriles y buses usan el reloj de 24 horas, al igual que las Fuerzas Armadas de Canadá.

Debido a la extensa superficie que ocupa Canadá, existen siete zonas de tiempo. Ontario está en la zona oriental (Eastern). La tabla que se incluye a continuación indica que hora es en otras zonas cuando en Ontario son las 12 del mediodía.

Newfoundland	1:30 p.m.
Zona del Atlántico	1:00 p.m.
Zona Oriental	12:00 mediodía
Zona Central	11:00 a.m.
Mountain	10:00 a.m.
Zona del Pacífico	9:00 a.m.
Yukon	8:00 a.m.

Ahorro de la luz del día

De Mayo a Septiembre, para aprovechar más la luz del día del verano, la mayoría de las ciudades y pueblos adelantan sus relojes una hora y usan el "Daylight Saving Time". Sin embargo, algunos pueblos, aldeas y muchas áreas rurales permanecen con la hora regular durante todo el año.

Moneda

100 centavos (¢) = un dólar (\$1)

Monedas

- 1¢ — algunas veces llamado un penique
- 5¢ — conocido como un níquel
- 10¢ — un "dime"
- 25¢ — un cuarto
- 50¢ — medio dólar

El papel moneda existe en billetes de \$1, \$2, \$5, \$10, \$20, \$50, \$100, \$1,000.

Pesos y Medidas

El sistema métrico está siendo actualmente introducido en Canadá aunque todavía encontrará referencias al sistema anterior.

Pesos

1 oz.	= 28.3495 gramos	
16 ozs.	= 1 libra (lb)	= 453.59 gramos
100 lbs.	= 1 quintal (cwt)	= 45.359 kilogramos
2000 lbs.	= 1 tonelada	

(Una libra es un poco menos de ½ kilo. Un kilo equivale a 2½ libras).

Medidas de longitud

1 Pulgada		= 2.54 centímetros (cm)
12 pulgadas	= 1 pie	= 30.48 cm.
3 pies	= 1 yarda	= 91.44 cm.
5½ yardas	= 1 vara	= 502.92 cm.
1760 yardas	= 1 milla	= 1.609 kilómetros (Km.)

Una yarda es poco menos de un metro.

Una milla es poco más de 1½ kms.

Medidas de Superficie

144 pulgadas cuadradas	= 1 pie cuadrado	= 929.03 cm cuadrados
9 pies cuadrados	= 1 yarda cuadrada	= .836 metros cuad.
30¼ yardas cuadradas	= 1 vara cuadrada	
160 varas cuadradas	= 1 acre	
.386 de milla cuadrada	= 1 kilómetro cuadrado	

El acre se usa para medir tierras y es igual a .404 de hectárea. Aproximadamente 2½ acres equivalen a una hectárea.

Medidas de Capacidad para líquidos

1 pinta	= .568 litro	
2 pintas	= 1 cuarto	= 1.136 litros
4 cuartos	= 1 galón	= 4.546 litros

Una pinta es poco más de medio litro.

Medidas de Capacidad para áridos

2 pintas	= 1 cuarto	= 1.136 kilogramos
4 cuartos	= 1 galón	= 4.546 kilogramos
2 galones	= 1 peck	= 9.092 kilogramos
4 pecks	= 1 fanega	= 36.37 kilogramos

Una fanega es poco menos de 36½ kilogramos.

Temperatura

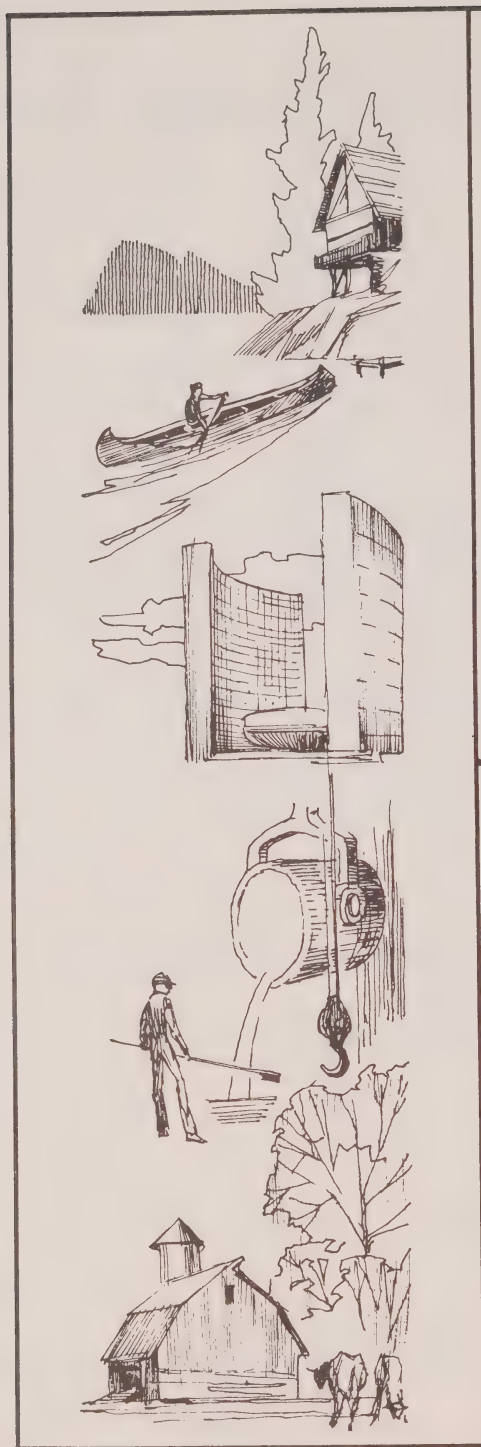
Hasta hace poco Canadá usaba las medidas Fahrenheit. El sistema métrico está ahora siendo introducido en Canadá pero todavía encontrará referencias a las medidas fahrenheit.

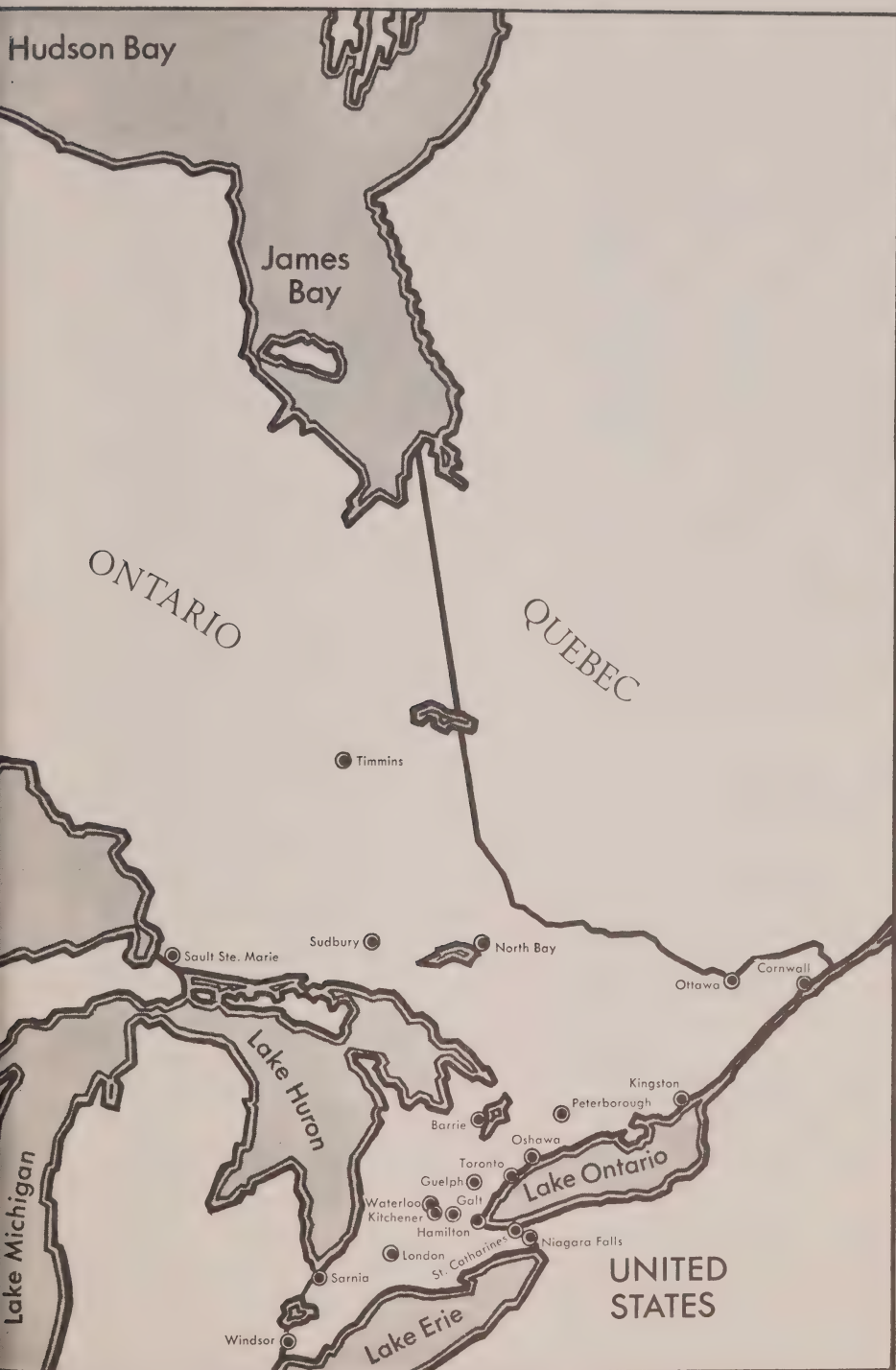
Para convertir grados Fahrenheit a grados centígrados, deduzca 32, multiplique por cinco y divida por nueve.

Para convertir centígrados a fahrenheit, multiplique por nueve, divida por 5 y agregue 32.

	Temperatura atmosférica			Temperatura del Cuerpo	
	Centígrados	Fahrenheit		Centígrados	Fahrenheit
Punto de ebullición	100°	212°	42°	107.6°	
del agua	60	140	41.5	106.7	
	40	104	41	105.8	
Temperatura ambiente	20	68	40.5	104.9	
Punto de congelación	0	32	39.5	103.1	
del agua	-20	- 4	39	102.2	
	-30	-22	38.5	101.3	
			38	100.4	
			37.5	99.5	
			*37	98.6	
			36.5	97.7	
			36	96.8	

* Temperatura del cuerpo





INDICE

- Adicción **67**
- Addiction Research Foundation **67**
- Adopción **70**
- Agencias de la comunidad **21, 24**
- Agencias y organizaciones de la comunidad **24**
- Agencias y personal voluntario **17**
- Alcoholismo **62, 67**
- Amas de casa, servicio de **76**
- Ancianos — ver Senior Citizens
- Aprendizaje **34**
- Arresto **110**
- Arriendo (Vivienda) **85**
- Asesoría familiar **69**
- Asociación Canadiense de Libertades Civiles **114**
- Asociaciones y ligas automovilísticas **123**
- Automóviles **117**
- Seguro de automóviles **123**
- Ayuda de beneficencia **72**
- (Welfare Assistance) Ayuda financiera para la educación posterior a la secundaria **57**
- Ayuda legal **113**
- Bancos **98**
- Beneficios familiares **73**
- Beneficios para sobrevivientes **80**
- Better Business Bureau **119**
- Bibliotecas **119**
- Bibliotecas públicas **58**
- Big Brother (Sister) **72**
- Blue Cross **62**
- Caja de Compensación de los Trabajadores **42**
- Cajas de seguridad **1000**
- Calificación para oficios **33**
- Canadá **127**
- Geografía **127**
- Gobierno **131**
- Historia **129**
- Mapa **128**
- Central Mortgage and Housing Corporation **91**
- Centros de Inmigración de Canadá **24**
- Centros de información de la comunidad **24**
- Centros de la Mano de Obra de Canadá **24, 30**
- Certificados de entrenamiento **54**
- Certificado de Buena Condición Mecánica **119**
- Certificados profesionales **32**
- Cheques viajeros **100**
- Citizens' Inquiry Branch **23**
- Ciudadanía **125**
- Requisitos **125**
- Proceso **126**
- Oficina de Ciudadanía, Departamento de la Secretaría de Estado **139**
- Oficina de Ciudadanía, Ministerio de Cultura y Recreación de Ontario **137, 48**
- Clases de ciudadanía **47**
- Clases de idioma y ciudadanía **47, 140**
- Clases diurnas (idiomas) **47**
- Clases nocturnas **55**
- Clases preparatorias para el examen de trabajadores especializados **49**
- Clases vespertinas
- Académicas **55**
- Idiomas **47**
- Clínicas de ayuda legal **113**
- Clínicas de enfermedades venéreas **62**
- Clínicas de hospitales **62**
- Clínicas de Impuesto a la Renta **104**
- Colegios y Universidades, Ministerio de Ontario de **34, 35, 49**
- Comisión de los Derechos Humanos **114, 40**
- Compañías fiduciarias **98**
- Compras **11**
- Condiciones laborales **36**
- Consumidor, Departamento de Protección del **86**
- Consumo y Relaciones Comerciales, Ministerio de Ontario de **86, 96, 102**
- Contratos de arriendo **86**
- Corporación Central de la Vivienda e Hipotecas **91**
- Corte **111, 112**
- Crédito, compras a **96**
- Crédito, Servicio de Asesoría de **98**
- Cuidado diurno **71**
- Cuidado en el hogar **65**

Cultura y Recreación 15
 Cultura y Recreación, Ministerio de 23, 137
 Cursos anexos 57
 Cursos por correspondencia 55
 Deducciones del salario 39
 Dental, servicio 65
 Discriminación 40
 Departamento de Ciudadanía 139
 Departamento de Desarrollo Multicultural, Ministerio de Cultura y Recreación 137
 Departamento de Entrenamiento Industrial 34, 35
 Departamento de la Mano de Obra e Inmigración de Canadá 24, 69
 Departamento de Normas Laborales 36
 Department of Manpower and Immigration of Canada 24, 69, 139
 Depósitos de seguridad 87
 Derecho civil 112
 Derecho criminal 110
 Derechos de los arrendatarios 86
 Desalojos 88
 Doctores 62
 Drogas, adicción 66
 Edad mínima para trabajar 39
 Educación 51
 Educación especial 55
 Educación, Ministerio de 32
 Educación posterior a la secundaria 56
 Educación posterior a la secundaria, ayuda financiera 57
 Educacionales, documentos 32
 Elecciones 132
 Emergencias 25
 Enfermedades 62
 Viviendas de 92
 Empleo 30
 Agencias 31
 Entrevista 31
 Employment Standards Branch 36
 Enfermeras de la salud pública 64
 Enfermeras visitadoras 65
 Entrenamiento del Departamento de la Mano de Obra de Canadá 35
 Entrenamiento para trabajadores 34

Escuelas
 Académicas 51
 Asistencia 52
 Francesas 52
 Kindergartens 52
 Matrícula 52
 Para infantes 71
 Públicas 51
 Primarias 53
 Privadas 56
 Secundarias 54
 Vocacionales 56
 Evaluación de calificaciones 32
 Fianza 110
 Funerales 14
 Gobierno, Información 22
 Gobierno, programas para inmigrantes 136
 Guías de teléfono 22
 Hipotecas 91, 102
 Horas de trabajo 10, 37
 Horas mínimas de trabajo 37
 Iglesias 15
 Igualdad de salario 38
 Impuestos 102
 Impuesto a la renta 102
 Impuesto sobre la propiedad 104
 Impuesto sobre las ventas 104
 Industria y Turismo, Ministerio de 139
 Información, servicios de 21
 Inmigrantes 139
 Inmigrantes, centros 24
 Inmigrantes con fiadores 139
 Inmigrantes independientes 139
 Inmigrantes nominados 139
 Inmigrantes, sociedades de 25
 Inmunización 64
 Inspección de seguridad 122
 Inversión 101
 Jóvenes 12
 Organizaciones 72
 Residencias 71
 Jurado 111
 Kindergartens 52
 Ley 107
 Libertades civiles 114
 Licencias 117
 Manejando un automóvil 116
 Mano de Obra e Inmigración, Departamento de la 24, 139
 Matrimonios 14
 Medicinas, beneficios para Senior Citizens de 66
 Ministerio de Colegios y Universidades 34, 35, 49

Ministerio de Cultura y Recreación	23, 137	Padres solteros	70
Ministerio de Industria y Turismo	139	Pago del motorista que no tiene seguro	123
Ministerio de Rentas Públicas	78, 104	Pensión de jubilación	80
Ministerio de Transporte y Comunicaciones	117, 118, 119, 120	Pensión por incapacidad	80
Ministerio del Consumidor y Relaciones Comerciales	86, 96, 102	Pensiones	
Ministerio del Trabajo	36, 38	Plan de Pensión de Canadá	79
Ministerio de la Comunidad y Servicios Sociales	71, 73, 80	Seguro por vejez	76
Ministerio de la Salud	62, 66	Sistema de Renta Anual Garantizada (GAINS)	78
Ministerio de la Vivienda	91	Suplemento de Renta Garantizado	77
Mujeres	13	Periódicos	30
Multiculturalismo	134	Permiso maternal	38
Nacimientos	14	Plan de Pensión de Canadá	79
Control de la natalidad	65	Planificación de la familia	65
(Planificación de la familia)		Policía	108
Newcomers News	49	Préstamos	101
Niños		Préstamos, Asociaciones de	1000
Adopción	70	Programa de recepción para inmigrantes	23, 136
Centros de salud	65	Programas de orientación	136
Cuidado de los niños	12	Recreación	15
Padres solteros	70	Rehabilitación vocacional	44
Servicios para niños y jóvenes	69	Religión	15
Sociedad Protectora de Menores	69	Rentas Públicas, Ministerio de Ontario de	78, 104
Número de seguro social	29	Retardados mentales	74
Ombudsman	1115	Residencias	
Ontario Blue Cross	62	Para niños y jóvenes	71
Ontario, Comisión de los Derechos Humanos de	114, 40	Para retardados mentales	74
Ontario, Corporación de la Vivienda de	91	Para Senior Citizens	80
Ontario Credit Union		Revisión de los alquileres	86
League	100	Salario mínimo	38
Ontario, Federación del Trabajo de	35	Salud mental	66
Ontario, Mapa de	149	Sanatorios	66, 80
Ontario, Plan de Seguro contra enfermedades (OHIP)	61	Secretaría de Estado, Departamento de la	126, 139
Ontario, Policía Provincial de	108	Seguros	101
Ontario, Sistema de Crédito Tributario de	104	Contra desempleo	40
Ontario Welcome House	23	Contra enfermedades	61
Organizaciones de la comunidad	68	Contra incendio	102
Organizaciones étnicas	25	De vida	101
Organizaciones para jóvenes	68	Temporal contra enfermedades	62
Organizaciones religiosas	25	Seguridad en el trabajo	39
		Senior Citizens (ancianos)	
		Beneficios para medicinas	66
		Clubes y Centros	81
		Hogares	80
		Pensión de Seguro por Vejez	76
		Plan de Pensión de Canadá	79
		Sanatorios	66, 80

Tarjeta de Privilegio	82
Servicios de la Salud	61
Servicios de Salud Pública	63
Servicios de Rehabilitación	74
Servicios Sociales	68
Servicios Sociales y de la Comunidad, Ministerio de Ontario de	71, 73, 80
Sindicatos	35
Sistema de puntos deméritos	121
Sistema de Renta Anual Garantizada (GAINS)	78
Social Planing Council of Metropolitan Toronto	86
Subarriendo	87
Suplemento de Renta Garantizado	78
Talones de pago	40
Tarjeta de privilegio	82
Teléfonos, guía de	22
Trabajo por cuenta propia	34
Traducción de documentos	32

Vacaciones (Feriados)	38
Vivienda	
Arriendo	85
Compra	88
Derecho de los arrendatarios	86
De emergencias	92
Hogares para Senior Citizens	80
Ingresos bajos	80
Públicas	91
Quejas	102
Subarriendo	87
Vivienda para personas de escasos recursos	91
Viviendas públicas	91
Voluntarios	17
Welcome House	23
Women's Bureau	38
Workmen's Compensation Board	42, 44
Y.W.C.A. Y.M.C.A. Y.M.H.A. Y.W.H.A.	72

